

**Methods Used in The Media for
The Arabicization of Scentific and Technical
Terms in English
(Covid-19 - Global Warming - Digital Money - Metaverse)**

**By
Mevlüt Öztürk**

Paradigma Akademi



Methods Used in The Media for
The Arabicization of Scentific and Technical Terms in English
(Covid-19 - Global Warming - Digital Money - Metaverse)

By
Mevlüt Öztürk

ISBN: 978-625-8240-32-0

Sertifika No: 32427

Çanakkale Kitaplığı
Araştırma İnceleme Bilişim Yayın Matbaa
TİC. LTD. ŞTİ.

Paradigma Akademi Basın Yayın Dağıtım
Fetvane Sokak No: 29/A
ÇANAKKALE
e-mail: fahrigoker@gmail.com

Yayın Sorumlusu: Nevin Sur
Dizgi & Kapak: Himmet Aksoy

Matbaa
Vadi Grafik Tasarım ve Reklam LTD. ŞTİ.
Sertifika No: 47479

Kitaptaki bilgilerin her türlü sorumluluğu yazarlarına aittir.

Bu Kitap T.C. Kültür Bakanlığından alınan bandrol ve
ISBN ile satılmaktadır. Bandrolsüz kitap almayınız.

Ekim 2022
Paradigma Akademi



Abstract

In the ordinary course of life, people and societies are in constant communication with each other. In our world where communication tools are constantly developing, the relations between societies with different languages and cultures are constantly increasing thanks to communication. Societies in different parts of the world are in communication in many social, political, economic, technological and cultural areas. This communication comes to the fore especially in health, environment, economy and technological developments. A development in one part of the world is followed by all the members of the world. Societies have been interested in current events that concern the whole world and have added the terminology created about these events to their language.

There are many important events that have affected the world in recent years. Among these events, we can count the pandemic Covid-19 that affects the whole world in terms of health, global warming that affects the environment, digital money with economic effects and virtual reality in the field of technology. It is seen that scientific and technological terms related to these events, which affect the world societies, pass from English to different languages.

Today, an event that occurs in one part of the world reaches other societies mostly through internet news channels. For that

reason, it is seen that news websites come to the fore as a news source. While there are many channels on this subject in the Arab media world, news channels such as al-Arabiya, BBC Arabic, al-Jazeera-net and Independentarabia stand out.

The purpose of this study is to determine the scientific and technical terms related to the issues of Covid-19, global warming, digital money and metaverse, which affect the world in the fields of health, environment, economy and technology, with which concepts are included in the Arab media. In this way, it is aimed to reveal the method by which these terms, which were transferred from English to Arabic, were translated into Arabic.

In the introduction part of the study, after revealing the importance and purpose of the study, information is given about the Arabicization methods of the terms transferred from English. In the last part of the study, many news texts from al-Arabiya, BBC Arabic, al-Cezire-net, Independentarabia news websites were examined and these terms were examined according to their Arabicization forms. At the end of the study, the common terms determined from four media channels and the way they were translated into Arabic are given in the appendix section.

Table of Contents

Abstract.....	iii
Table of Contents	v
List of Tables.....	ix

INTRODUCTION1

1. The Aim of the Study.....	5
2. The Scope of the Study	5
3. Limitations of the Study.....	5
4. Originality of the Study.....	6
5. Method of the Study	6
6. Sources of the Study	6

CHAPTER 1

CREATING NEW ARABIC TERMS

1. Borrowing	11
2. Einar Haugen and Borrowing.....	13
3. Terminology in Arabic.....	15
4. Methods of Creating New Arabic Terms	17
5. Arabicization	19
6. Arabicization of Scientific and Technical Terms	21

7. Translation.....	24
8. Transliteration	25
9. Arabicization and the media	26

CHAPTER 2

EXAMINING THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS IN ARABIC MEDIA

(COVID-19 - GLOBAL WARMING - DIGITAL MONEY – METAVERSE)

1. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Covid-19	33
1.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya website regarding covid-19	35
1.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding covid-19	41
1.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding covid-19	48
1.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding covid-19	65
2. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Global Warming	70
2.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya website regarding global warming.....	71
2.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding global warming	81
2.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding global warming.....	94
2.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding global warming.....	101

3. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Digital Money	106
3.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya Arabic website regarding digital money	107
3.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding digital money	117
3.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding digital money	130
3.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding digital money	142
4. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Metaverse.....	153
4.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya website regarding metaverse	154
4.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding metaverse	162
4.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding metaverse	167
4.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding metaverse	173
CONCLUSION.....	177
RESOURCES	183
ONLINE RESOURCES	187

List of Tables

Table 1. Frequency rates of translation methods of the word covid-19 (al-Arabiya)	40
Table 2. Frequency rates of Arabicization methods of the word covid-19 (al-Arabiya)	41
Table 3. Frequency rates of translation methods of the word covid-19 (BBC Arabic)	47
Table 4. Frequency rates of Arabicization methods of the word covid-19 (BBC Arabic).....	47
Table 5. Frequency rates of translation methods of the word covid-19 (al- Jazeera)	63
Table 6. Frequency rates of Arabicization methods of the word covid-19 (al- Jazeera)	64
Table 7. Frequency rates of translation methods of the word covid-19 (Independentarabia)	69
Table 8. Frequency rates of Arabicization methods of the word covid-19 (Independentarabia)	69
Table 9. Frequency rates of translation methods of the word global warming (al-Arabiya)	80
Table 10. Frequency rates of Arabicization methods of the word global warming (al-Arabiya)	81
Table 11. Frequency rates of translation methods of the word global warming (BBC Arabic).....	93
Table 12. Frequency rates of Arabicization methods of the word global warming (BBC Arabic)	94

Table 13. Frequency rates of translation methods of the word global warming (al- Jazeera).....	100
Table 14. Frequency rates of Arabicization methods of the word global warming (al- Jazeera)	101
Table 15. Frequency rates of translation methods of the word global warming (Independentarabia).....	105
Table 16. Frequency rates of Arabicization methods of the word global warming(Independentarabia)	106
Table 17. Frequency rates of translation methods of the word digital money (al-Arabiya).....	116
Table 18. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money(al-Arabiya)	117
Table 19. Frequency rates of translation methods of the word digital Money (BBC Arabic)	129
Table 20. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital Money (BBC Arabic).....	130
Table 21. Frequency rates of translation methods of the word digital money (al-Jazeera).....	141
Table 22. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money (al-Jazeera)	142
Table 23. Frequency rates of translation methods of the word digital money (Independentarabia).....	152
Table 24. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money (Independentarabia)	153
Table 25. Frequency rates of translation methods of the word metaverse (al-Arabiya).....	161
Table 26. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse (al-Arabiya).....	162
Table 27. Frequency rates of translation methods of the word metaverse (BBC Arabic)	166

Table 28. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse (BBC Arabic).....	167
Table 29. Frequency rates of translation methods of the word metaverse (al-Jazeera).....	172
Table 30. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse (al-Jazeera).....	172
Table 31. Frequency rates of translation methods of the word metaverse (Independentarabia).....	176
Table 32. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse Independentarabia).....	176

Acknowledgements

I would like to express my acknowledgement to my wife, daughters and mother for encouraging and supporting me in my work.

I would also like to express my acknowledgement esteemed teacher Prof.Muhammet Tasa, whom I take as an example in my studies.

INTRODUCTION

Man, a social being, has lived in societies from the very beginning. People living in communities have invented and developed stereotyped ways of speaking to provide the necessary communication for their social lives.¹

Language is the most important element of communication. Because although it is possible for people to communicate among themselves in different ways, the most effective method is language. Language is the greatest gift given to humanity by God. Socialization and communication, which started with the creation of the first humanity, were provided by language.

Today, when the world has become a village on a global scale, we can see this effect more clearly. A development in any part of the world can reach different parts of the world thanks to technology. Thanks to communication tools, it has become possible to reach people in every part of the world mostly. As a result of these mutually established relations, the languages of societies are also affected by each other. As a result of this interaction, mutual exchange of words occurs between languages. Societies add these words, which they have taken from different languages, to their own languages in different ways. Likewise,

¹Mahir Abed Al-Jawad Sa'eed - Hassan Muayyad Abba, "The Effect of Loan Translation on Arabic: A Critical Study", *Adab al-Rafidayn* 55 (2009), 2.

words and structures from different languages are added in different methods in Arabic. This process, which is called as Arabization, constantly goes on from the past to the present because language, like a living creature, establishes relations with different languages and develops.

Arabization and translation are activities of increasingly vital importance in the educational, political, economic and cultural life of human activities. The development of technology facilitates the abolition of borders between countries in our "so-called global village".²

Today, when communication tools are diversified and communication becomes easier, the interaction between societies has increased rapidly. With the addition of scientific and technological developments to this interaction, the impact on languages has increased. In order for societies to establish healthy communication with other societies, it is necessary for them to acquire the concepts related to the common heritage of humanity in their own language. This is inevitable for societies that have to keep up with this development, especially in our age when science and technology are developing.

Arabization is a necessity for scientific life at the Arab world level to be able to present terms in the scientific, technical, industrial, political, literary, economic and military fields.³

²Ali Albashir vd., "The Cultural Agenda of Translation & Arabization: Aspects of the Problems" 1 (01 February 2014), 2.

³Abeer Obeid Al-Shbiel, "Arabization and Its Effect on the Arabic Language", *Journal of Language Teaching and Research* 8/3 (2017), 469.

Arabicization is a linguistic activity that has continued from the past to the present and has to continue in the future for the vitality of Arabic. Arabicization, which is defined in various ways by linguists, is generally the acquisition of words taken from different languages into Arabic by various methods. A general definition of Arabicization is given in the following definition.

In general, Arabicization is a method adopted to introduce new terms into Arabic by using Arabic forms to create foreign terms.⁴

In this definition of Arabicization, the following three features of Arabicization are emphasized.

- a. The purpose of Arabicization is to create foreign terms.
- b. Arabicization is a method.
- c. Arabicization uses Arabic forms when creating foreign terms.

In addition to being a developing situation in the modern age, Arabicization has a process that goes back to ancient times when many words from Persian, Roman and Greek languages were Arabicized.⁵

As stated above, Arabicization is a phenomenon that has reached the past and will continue in the future due to the effects of the rapidly changing world on societies. Arabicization is actually the result of a need.

⁴Ramadan Elmgrab, "The Creation of Terminology in Arabic", *American International Journal of Contemporary Research* 6 (2016), 80.

⁵Al-Shbiel, "Arabization and Its Effect on the Arabic Language", 469.

Arabicization was seen as a last resort for transferring words from other languages to Arabic when there was no Arabic word left to translate a foreign word.⁶

Today, it is a fact that scientific and technological achievements are recognized in the world with the concepts introduced by Western languages. In order for these achievements to be recognized in the Arab world, the related concepts were translated into Arabic. Especially today when English is accepted as the language of science and technology, scientific and technological terms in English have been translated into Arabic with different methods.

Linguists have proposed methods that are basically the same but use different expressions in determining the methods by which words are Arabicized. One of these linguists, Einar Haugen, divided lexical borrowing into five different types. According to Haugen, there are five different types of lexical borrowing:

Loanword is lexical borrowing from which word and meaning are borrowed.

Loan-translation is lexical borrowing, in which both parts of the loaning compound are transferred word for word.

Loan-rendition is lexical borrowing, in which the original meaning is vaguely captured.

Loan-blend is lexical borrowing, in which one part of the compound is borrowed and the other translated.

⁶Al-Shbiel, "Arabization and Its Effect on the Arabic Language", 470.

Semantic loan is lexical borrowing, in which the meaning is borrowed, not the word.⁷

In the study, this classification determined by Haugen was used to determine the methods in which words were Arabicized.

1. The Aim of the Study

In this study, it is aimed to analyze how the scientific terms and expressions in the Arabic texts in the media news websites related to the subject areas such as Covid-19, global warming, digital money and virtual reality are Arabicized.

2. The Scope of the Study

In the study, information was given about translation methods and forms of Arabicization, text and sentence samples were selected from the websites of al-Arabiya, BBC Arabic, al-Jazeera and Independentarabia about Covid-19, global warming, digital money and virtual reality, and the scientific and Arabicization forms of technical words were examined.

3. Limitations of the Study

The study of the phenomenon of Arabicization is limited to selected texts and sample sentences from al-Arabiya, BBC Arabic, al-Jazeera and Independentarabia websites, including topics related to Covid-19, global warming, digital currency and virtual reality.

⁷Einar Haugen, “The Analysis of Linguistic Borrowing”, *Linguistic Society of America* 26/2 (1950), 210-231.

4. Originality of the Study

Although there are few studies on the expressions of scientific and technical terms related to Covid-19 and global warming in the media, no such study is found on digital money and virtual reality. In addition, it is seen that a small number of texts were examined and applied in studies on Covid-19 and global warming. 105 texts related to the subjects mentioned in our study were examined and 294 sample sentences in these texts were selected to express the terms.

5. Method of the Study

Texts from al-Arabiya, BBC Arabic, al-Jazeera and Independentarabia news websites, which are popular in the Arab world, were selected in order to examine the subject. Texts and sample sentences in the text were selected meticulously so that scientific terms and expressions were not repeated. At least one term or expression is included in each of the sample sentences. For each topic, the conclusions are expressed following the examples of the news website. At the end of each topic, common terms are presented in a table, showing how the terms are Arabicized.

6. Sources of the Study

Although different sources were used in the study, especially two studies were frequently used. The first is the study called *"Arabic Terminology in the Translation of Multimedia Environmental Texts"*, which is used as a method because it is similar to our study in some ways. The second study is *"Translation and Arabicization Methods of English Scientific and Technical Terms into Arabic"*, which is used to tabulate the subject and results. In addition, since the classification made by Einar

Haugen was accepted in translation and Arabicization methods, his work *"The Analysis of Linguistic Borrowing"* was frequently used.

CHAPTER 1

CREATING NEW ARABIC TERMS

1. Borrowing

Languages are influenced by each other as a result of their communication. As a result of this influence, they mutually add new words they receive from each other. Such transfers between languages increase according to the ratio of the relations established by societies. With the introduction of the Internet into our lives, the interaction and communication of the whole world with each other has increased and the world agenda has become almost the same all over the world.

We see that the agenda and developments have an impact on languages. If we look at the important event of our day in the context of the pandemic, English-originated terms were used in the explanations about Covid-19 all over the world during the disease and other languages adopted these terms and transferred them to their languages. Borrowing, which generally means the transfer of a word from another language, is basically the same but has been defined in different ways.

Borrowing is to add new words to a language.⁸ Borrowing is a process with social and critical goals that enables the emergence of new vocabulary.⁹ Borrowing is the process of transferring linguistic elements from one language system to another that occurs at any time when two cultures are in contact for a period of time.¹⁰

⁸Darsita Suparno, vd., "Covid-19 Vocabulary in English Arabic and Indonesian Multimedia as Social Practices", *Advances in Social Science, Education and Humanities Research* 579 (2020), 77.

⁹Suparno, vd., "Covid-19 Vocabulary in English Arabic and Indonesian Multimedia as Social Practices", 77.

¹⁰Bates L. Hoffer, *Intercultural Communication Studies* 14/2 (2005), 1.

According to these general definitions, borrowing is the linguistic elements that arise as a result of the contact of different cultures with each other and that a language transfers to itself from other languages for a specific purpose.

Borrowing is the transfer of an item from a source to the target language in different ways such as "phonological", "spelling", "morphological", "semantic", "lexical" and "phraseological".¹¹

It is known that languages borrow words and idioms from each other as a requirement of cultural exchange throughout history.¹² Borrowing, which is accepted as one of the ways of renewing the vocabulary of a language and one of the translation strategies used in interlingual communication, is not a new phenomenon in the history of language contact.¹³ It is a fact that every language needs new words that are borrowed, derived or otherwise formed due to new inventions and changes.¹⁴ One of the reasons that reveal the phenomenon of borrowing is the economic, cultural and socio-political contacts between the two language communities.¹⁵ In addition, one of the most effective

¹¹Thawabteh, “‘The other Side of the Coin of Lexical Borrowing from Arabic into English’”, 104.

¹²Mohammad Abedltif Al Btoush, “English Loanwords in Colloquial Jordanian Arabic”, *International Journal of Linguistics* 6/2 (2014), 111.

¹³Mohammad Thawabteh, “‘The other Side of the Coin of Lexical Borrowing from Arabic into English’”, *TranscUltrAl: A Journal of Translation and Cultural Studies* 1/4 (2011), 104.

¹⁴Naghmeh Mirzaie, “New Blends in English Language”, *International Journal of English Language and Linguistics Research* 2/2 (2014), 15.

¹⁵Muhammad Hoque vd., “Lexical borrowings from the English language into Bangla short stories”, *Journal of Language and Linguistic Studies* 17/1 (2021), 161.

reasons for the emergence of borrowing is the effect of technology on languages.

Technology is one of the reasons for borrowing technique. Because technology is a phenomenon that develops rapidly and creates many words that do not exist in other languages.¹⁶

Borrowing undergoes phonological and morpho-syntactic changes. Because it includes the integration of the words in the second language into the dictionary of the first language and generally adapts to the structure of that language.¹⁷

Borrowed words are found in all languages. Related languages may have borrowing relationships with unrelated languages as well as borrowings from each other.¹⁸

2. Einar Haugen and Borrowing

Different methods have been suggested by linguists regarding the borrowings of languages from each other at the level of words and structures. One of these linguists is Einar Haugen. The hypotheses put forward by Haugen, who has done many studies on linguistics, on borrowing have been accepted by linguists in the following periods.

¹⁶Faisal Mustafa - Mohammad Kholid, "Translating from English into Indonesian: Which techniques to teach EFL students to be professional translators?", *Al-Ta'lim Journal* 26/2 (2019), 133.

¹⁷Mushait Al-Athwary, "Plural and Gender Inflection of English Loanwords", *Arab World English Journal (AWEJ)* 11/3 (2020), 277.

¹⁸Yulia Tsvetkov - Chris Dyer, "Cross-Lingual Bridges with Models of Lexical Borrowing", *Journal of Artificial Intelligence Research* 55 (2016), 63.

Haugen aimed to define the terminology used in the linguistic analysis of borrowing more precisely and establish certain hypotheses about the borrowing process.¹⁹

According to Haugen, there are three different methods for translating foreign signifiers between languages: Loanwords, loanblends and loanshifts. Loanblends are usually called hybrid loans. Loanshifts include semantic loans and loan translation (calque)".²⁰

According to Haugen, there are five different types of borrowing.²¹

Loanword is lexical borrowing from which word and meaning are borrowed.

Loan-translation is lexical borrowing, in which both parts of the loaning compound are transferred word for word.

Loan-rendition is lexical borrowing, in which the original meaning is vaguely captured.

Loan-blend is lexical borrowing, in which one part of the compound is borrowed and the other translated.

Semantic loan is lexical borrowing, in which the meaning is borrowed, not the word.

¹⁹Bates L. Hoffer, "Language Borrowing and Language Diffusion: an Overview", *Intercultural Communication Studies* 11/4 (2002), 5-7.

²⁰Thawabteh, "'The other Side of the Coin of Lexical Borrowing from Arabic into English", 104.

²¹Haugen, "The Analysis of Linguistic Borrowing", 210-231.

3. Terminology in Arabic

The meanings that meet a certain concept in science, art, literature, technology and similar fields are expressed with terms. Learning the terms determined for each field is mandatory in order to have information about that field. Key words are accepted by term linguists for learning concepts in a particular field. Based on this acceptance, linguists have defined the term in different ways.

In the following term definitions, it is seen that the terms are keywords that show the characteristics of the concepts in any discipline, and that they have a specific use in a discipline, unlike any other word.

Terms, which are words that represent concepts, meaning, process, situation or characteristics in a particular field,²² are key elements in the linguistic representation of the conceptual structure of a discipline.²³

The difference between a term and a common word is that the term is a word that expresses a specific use in a particular field.²⁴

²²Puteri Roslina Abdul Wahid, "Loanwords in The Malay Terminology: From The Perspective of Translation", 2017, 101.

²³Jamal Giaber - Hala Sharkas, "Rendering Translation Studies Terminology from English into Arabic: Identification of Methodology and Assessment of Adequacy", *International Journal of Arabic-English Studies* 21/2 (2021), 125.

²⁴Abdul Wahid, "Loanwords in The Malay Terminology: From The Perspective of Translation", 101.

Therefore, rendering new concepts in new terms has always been a challenging issue in some aspects in the translation process.²⁵

Terms in a discipline form the terminology of that discipline. For this reason, it is necessary to have the terminology of that discipline in all studies related to a discipline, especially translation. Terminology has been defined in different ways with concepts expressing basically the same definitions. In one of the most comprehensive of these definitions, the terminology is defined as follows.

Terminology is a collection of terms that contain the concepts of a particular field. In the field of science and technology, terminology is important.²⁶ That being said scientific terminology is a set of words proposed by researchers whose function is to be applied in a linguistic model.²⁷

Today, studies in all disciplines are carried out based on the scientific and technical terms that these disciplines have. In order for scientific inventions and studies to take place in any language, the terms belonging to that discipline must be in that language. Languages therefore transfer such terms to themselves in different ways.

²⁵Abdulsalam Farhan Al-Rashidi, "Arabicization a Method Nourishes Arabic Language and Plays Role in Translation", *Bulletin of The Faculty of Arts* 47/2 (2018), 4.

²⁶Rokiah Awang - Ghada Salman, "Translation and Arabicization Methods of English Scientific and Technical Terms into Arabic", *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies* 1 (15 May 2017), 94.

²⁷Amina Belhandouz, "The Scientific Arabic Terminology in the Golden Age Period and the Modern Period", *Algerian Journal of Manuscripts* 17 (2021), 253.

A large number of foreign terms found in technical Arabic are written and pronounced in accordance with their source language usage.²⁸

“To put the correct terminology in the Arabic language, there are five ways:

- 1-Use synonyms with different meanings. There are many synonyms in the classical Arabic language, and the use of these synonyms in the different convergent meanings is easy.
- 2- Old words use new meanings for a common cause or meaning between them.
- 3- Derivation (al-ištiqāq).
- 4-Arabicization (al-ta‘rib).
- 5-Blending/Coining (al-naht).”²⁹

4. Methods of Creating New Arabic Terms

There are many ways to create new words, such as borrowing from other languages, blending a few words or deriving from words we already have, converting words from one grammatical category to another.³⁰

Classifying these ways differently, most language researchers have taken into account the scholarly views of classical

²⁸Sa’eed - Abba, “The Effect of Loan Translation on Arabic: A Critical Study”, 6.

²⁹Hassan Al-Haj Ibrahim, *Terminology and coining of scientific terms in Modern Arabic*, 2004, 8.

³⁰Mirzaie, “New Blends in English Language”, 25.

Arabic grammarians who considered deriving the main way of creating new terms and adapting them to Arabic.³¹

The forms of creating new words in Arabic can be summarized as follows:

1. Deduction (istinbat): The use of native lexical resources (i.e., the revival of archaisms and semantic extension) for the scientific terms.³²
2. Derivation (ištiqāq): Used to expand Arabic vocabulary and develop new scientific terms, this technique is reliable and can help Arabic encounter new technical foreign terms.³³

Although it is the most “natural” strategy for word derivation, it is not always immediate in terms of comprehension for technical expressions.³⁴

3. Compounding: In this technique, new compound words are formed by combining multiple words.³⁵

³¹Raheem Ali Al-foadi, “Derivation As The Main Way Of Adapting New Terms To Arabic”, *Modern Journal of Language Teaching Methods (MJLTM)* 8/3 (2018), 195.

³² Al-Asal - Smadi, “Arabicization and Arabic Expanding Techniques Used in Science Lectures in Two Arab Universities”, 19.

³³ Al-Asal - Smadi, “Arabicization and Arabic Expanding Techniques Used in Science Lectures in Two Arab Universities”, 23.

³⁴ Cristina Solimando, “Arabic neologisms in IT terminology: the role of the Academies”, *Bulletin d'études orientales*, (2017), 133.

³⁵ Al-Asal - Smadi, “Arabicization and Arabic Expanding Techniques Used in Science Lectures in Two Arab Universities”, 24.

4. Blending (An-Naht): In this technique, lexical items created in the target language are shortened and combined to form a shorter structure, usually one word..³⁶
5. Arabicization (Ta'rib): In this technique, foreign terminology is assimilated by borrowing or translation..³⁷

Arabic grammarians have used these ways as the safest methods of adapting new foreign terms into Arabic with the aim of preserving the Arabic language..³⁸

5. Arabicization

In order for societies to keep up with science and civilization, it is necessary to have concepts related to the scientific developments by advanced and developed civilizations. One of the most important factors in the acquisition of science and civilization is language. Because scientific progress is not possible when the language cannot transfer the information data produced by the advanced society to itself and cannot reveal the equivalent of this information data.

Therefore, Arabicization is an important factor in the development and modernization of Arabic. Because it is a solution to satisfy the need for keeping up with the science..³⁹

³⁶ Al-Asal - Smadi, "Arabicization and Arabic Expanding Techniques Used in Science Lectures in Two Arab Universities", 24.

³⁷ Al-Asal - Smadi, "Arabicization and Arabic Expanding Techniques Used in Science Lectures in Two Arab Universities", 20.

³⁸ Al-foadi, "Derivation As The Main Way Of Adapting New Terms To Arabic", 194.

³⁹ Muhammad Rusydi Khalid, "Al-Ta'rib: Pro and Con of Foreign Words Arabization", *Advances in Social Science, Education and Humanities Research* 302 (2018), 143.

Arabicization in language is derived from the root "aruba" meaning "speaking eloquently after having an accent."⁴⁰ Arabicization refers to phonetic borrowing via transliteration and/or transcription.⁴¹

Arabicization, which has a great role in keeping up with science and modernizing the Arabic language, is the translation of foreign terms into Arabic.

Linguists have also defined Arabicization in their studies on the concept as follows:

“Arabicization is the process of adapting foreign words by applying the rules of Arabic phonology and morphology to them and making foreign terms able to be used in Arabic.”⁴² “Arabicization refers to lexical expansion, which involves the derivation of new words from existing roots or the translation of foreign terms.”⁴³

Arabicization involves the rendering of foreign terms into Arabic in their original linguistic form. Minor phonetic and/or morphological changes are made when necessary.⁴⁴

“The following patterns are used in this process:

- a) termination of special meanings of currently existing or previously existing lexical units;

⁴⁰Al-Shbiel, “Arabization and Its Effect on the Arabic Language”, 469.

⁴¹Awang - Salman, “Translation and Arabicization Methods of English Scientific and Technical Terms into Arabic”, 95.

⁴²Al-foadi, “Derivation As The Main Way Of Adapting New Terms To Arabic”, 195.

⁴³Elmgrab, “The Creation of Terminology in Arabic”, 80.

⁴⁴Sameh Saad Hassan, “Translating technical terms into Arabic: Microsoft Terminology Collection (English- Arabic) as an example”, *The International Journal for Translation & Interpreting Research* 9/2 (2017), 70.

- b) formation of new terms according to the word-building models, which exist in the language;
- c) translation of terms and terminological combinations and their subsequent shortening through processes of ellipsis or word compounding;
- d) direct borrowing of terms”⁴⁵

There are three different views on Arabization. The first view that opposes Arabization, which claims that foreign words will corrupt the Arabic language. The second view, which advocates the indiscriminate use of foreign words in their original form. The third view, which argues that foreign words should be accepted only if they do not have equivalents in Arabic.⁴⁶

6. Arabization of Scientific and Technical Terms

“Terminology and modern neologisms developed by different nations aren't understood without recognizing their real meanings by native speakers of any language.”⁴⁷For this reason, the terminology is translated into different languages so that it can be recognized. Various methods are used in these transfers. The most common of these methods is borrowing.

No language in the world is completely free of borrowed words. It should be known that one of the most visible and

⁴⁵Vitaly Glebovich Subich, vd., “Ways of creating Arabic Scientific Terminology”, *Revista Publicando* 7/13 (1) (2017), 869.

⁴⁶Ahmed - Nugdalla, “Arabization: Morphological or Syntactic Phenomenon?”, 64.

⁴⁷Al-foadi, “Derivation As The Main Way Of Adapting New Terms To Arabic”, 194.

interesting results of intercultural contact between languages is the borrowing of words.⁴⁸

Borrowing in Arabic is a result of the need to expand the Arabic lexicon to meet its needs in various areas of modern life.⁴⁹

Arabicization is one of the most common methods and strategies used to render foreign terms into Arabic.⁵⁰ In other words, Arabicization is the transfer of words from another language to Arabic.

Today, English has become the most important tool of science and technology. As a result, it has dominated all the other languages of the world, including Arabic.⁵¹ Therefore, Arabicization becomes a civil need. The Arabic language cannot live without it. In this case, it is natural that there are many Arabicized words in Arabic.⁵²

It is the most suitable technique for the creation and introduction of foreign neologisms in Arabic.⁵³ Arabicization was considered as a last resort for transferring from other languages to

⁴⁸Abdul Alnamer - Sulafah Alnamer, "The Use of Loanwords in Emirati Arabic According to Speakers' Gender, Educational Level, and Age", *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 7 (01 Temmuz 2018), 158.

⁴⁹Abdulhafeth Khraisat, "Language's Borrowings: The Role of the Borrowed and Arabized Words in Enriching Arabic Language", *American Journal of Humanities and Social Sciences* 2/2 (2014), 135.

⁵⁰Al-Rashidi, "Arabicization a Method Nourishes Arabic Language and Plays Role in Translation", 5.

⁵¹Al-Rashidi, "Arabicization a Method Nourishes Arabic Language and Plays Role in Translation", 4.

⁵²Al-Shbiel, "Arabization and Its Effect on the Arabic Language", 469.

⁵³Al-Rashidi, "Arabicization a Method Nourishes Arabic Language and Plays Role in Translation", 6.

Arabic when there was no Arabic word to which the foreign word could be translated.⁵⁴

“A seamless influx of English borrowings into Arabic has been obvious for many years and affects various fields. It also paves the way for crosscultural innovation such as the introduction of new technology.”⁵⁵

In terms of forming the subject of the study, we can summarize Arabicization in the context of Arabic and English as follows:

“Arabicization is a strategy based on adapting an English term to Arabic pronunciation, alphabet and grammar, or an Arabic term to English pronunciation, alphabet and grammar.”⁵⁶

With the Arabicization method, many words from English, which is accepted as the world's scientific and technical language, were transferred to Arabic. In these transfers, phonetic and literal transfers were used, as will be seen in the next parts of the study. Whether the Arabicization is phonetic or literal and which method is frequently applied may vary depending on the characteristics of the subjects. It is also seen that some terms were transferred to Arabic and used in different ways, both phonetically and literally.

⁵⁴Al-Shbiel, “Arabization and Its Effect on the Arabic Language”, 470.

⁵⁵Thawabteh, “The other Side of the Coin of Lexical Borrowing from Arabic into English”, 104.

⁵⁶ Ahmad Mustafa Halimah, “English-Arabic-English Translation: A Novel Methodological Framework for the Standardisation of Translation Parameters”, *English Language and Literature Studies* 10/3 (2020), 27.

7. Translation

The widespread of globalization and the continuous development of trade, science, culture and technology have increased the need for translation. Translation is indispensable in our daily life as it is the most diverse tool of human communication.⁵⁷

“Translation is to reproduce in the receptor language the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style.”⁵⁸

In general, translation is the reproduction of various types of texts in another language, including religious, literary, scientific and philosophical texts.⁵⁹

Translation can be generalized into three categories;⁶⁰

- (1) borrowing
- (2) adaptation between two cultural words
- (3) definition of the cultural word

“This method could be applied in three different ways: Word-for-Word Translation, One-to-One Literal Translation and Literal Translation of Meaning.”⁶¹ “According to Newmark,

⁵⁷Faruquzzaman Akan, vd., “An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects”, *Advances in Language and Literary Studies* 10/1 (2018), 58.

⁵⁸Nuraeni Mutaqin vd., “The Analysis of Literal Translation Method English into Indonesian in Short Story Entitled ‘Mercury And The Carpenter’”, *PROJECT (Professional Journal of English Education)* 3/2 (17 March 2020), 277.

⁵⁹Tira Nur Fitria, “Translation Procedure of English to Indonesian Subtitle ‘English Vinglish’ Movie” 9/1 (2020), 41.

⁶⁰Abdul Wahid, “Loanwords in The Malay Terminology: From The Perspective of Translation”, 102.

⁶¹Akan, vd., “An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects”, 59.

word-to-word translation and literal translation methods focuses on the source language.”⁶²

In word-for-word translation, the meaning of each word in the source language is transferred to the target language with equivalent words, while in Literary Translation, it is aimed to translate the meaning as closely, accurately and completely as possible.⁶³

While semantic translation aims to provide semantic equivalence based on grammatical deep structure,⁶⁴ it is a technique of word-for-word translation from the source language to the target language without necessarily preserving the word order rule of the target language.⁶⁵

8. Transliteration

Transliteration and translation are of contemporary interest and importance, as two allied areas of language studies.⁶⁶

“Transliteration is a type of conversion of a term or text from one script to another that involves swapping letters while a translation is to convey the meaning of a written text of one language to another.”⁶⁷

⁶² Lih-Lirng Soang, “Translation Teaching: The Importance of the Translator’s Native Language”, *Open Journal of Modern Linguistics* 6 (2016), 248.

⁶³ Akan, vd., “An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects”, 59.

⁶⁴ Abdülkadir Çakır, “Çeviri Yöntemleri”, *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi* 14 (2005), 240.

⁶⁵ Mustafa - Kholid, “Translating from English into Indonesian: Which techniques to teach EFL students to be professional translators?”, 133.

⁶⁶ Akan, vd., “An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects”, 1.

⁶⁷ Akan, vd., “An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects”, 2.

With transliteration, the English proper name is written in Arabic letters exactly as they are pronounced.⁶⁸ Sometimes transliteration becomes the only option when translation is not possible or a word, term or text cannot be translated.⁶⁹

For this reason, it is seen that this method is widely used in the Arabicization of English terms. This method, which is widely used in the translation of terms where the term cannot be translated literally, is also frequently used with literal translation in the Arabicization of some terms.

9. Arabicization and the media

Contact between cultures leads to borrowing between languages, and words travel by sea, rail, air, horse and foot; by mail, by telephone and by wire.⁷⁰

One of the most common features of globalization has been the technological developments and the widespread use of the internet in daily life and commercial transactions.⁷¹

In our globalizing world, where everything is affected by each other and differences are largely eliminated, the interaction between society and cultures has increased thanks to mass media,

⁶⁸ Halimah, "English-Arabic-English Translation: A Novel Methodological Framework for the Standardisation of Translation Parameters", 27.

⁶⁹ Akan, vd., "An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects", 2.

⁷⁰ Hosam Darwish, "Arabic Loan Words in English Language", *IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)* 20/7 (2015), 108.

⁷¹ Wissal Al Allaq, "Arabic Language in a Globalized World: Observations from the United Arab Emirates", *Arab World English Journal (AWEJ)* 5/3 (2014), 114.

especially the internet. One of the areas where this interaction was felt was undoubtedly language.⁷²

It is a fact that scientific and technological concepts pass from western languages to other languages, especially from English. This is also true for Arabic, and many concepts pass from English to Arabic.⁷³

An invention or discovery can be learned in the fastest way through mass media, especially the internet, i.e. the media. For this reason, the media of the languages in which each language is spoken must convey this information to their masses by expressing new terms related to these innovations, especially scientific-technological terms, in their own language. The Arab media also tries to translate these terms, which are expressed in English, into Arabic with various methods and convey them to their masses.⁷⁴

⁷² Solimando, “Arabic neologisms in IT terminology: the role of the Academies”, 125.

⁷³ Anwar Al-Athwary, “The semantics of English Borrowings in Arabic Media Language: The case of Arab Gulf States Newspapers”, *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 5 (2016), 110.

⁷⁴ Al-Athwary, “The semantics of English Borrowings in Arabic Media Language: The case of Arab Gulf States Newspapers”, 110.

CHAPTER 2

EXAMINING THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMS IN ARABIC MEDIA

**(COVID-19 - GLOBAL WARMING -
DIGITAL MONEY – METAVERSE)**

In this section, the terms in the texts related to Covid 19, global warming, digital money and virtual reality in the Arab media will be examined. The terms are selected from texts on the al-Arabiya, BBC Arabic, al-Jazeera and indepentarabia websites. The terms identified in the texts are exemplified together with the sentences in which they are found. Since it is aimed to include words with different terms in the example sentences, repetition is avoided. The terms are examined in terms of Arabicization and translation methods. The results obtained in the tables given at the end of each section are embodied. The selected topics are current issues that take place in many different directions in the media. For this reason, the issues take place in many different ways. For example, regarding the Covid-19, we can see that it is discussed in the media in many different dimensions. In the first days of the disease, the subjects of the texts are the emergence of the pandemic, the ways of protection from the disease, isolation, while the subject of the next texts is mutant, vaccine and variants. It is seen that the time the texts are selected affects the terms in the texts. Although this situation is taken into account in the study, the updating of the texts shows itself in the examples. As a result, it is not possible to include all the terminological words on a subject in the study. In the study, a large number of terms related to each subject are tried to be put forward, and the importance of the media on this issue is tried to be shown. In addition, it is tried to reveal the way of Arabicization by determining the way in which the terminological words from English, the language of science, were transferred to Arabic.

In total, 105 texts and 294 sample sentences were analyzed. 24 different texts and 69 sample sentences regarding covid-19 were

analyzed. 8 different texts and 11 sample sentences from the al-Arabiya website were analyzed. 3 different texts and 14 sample sentences from the BBC Arabic website were analyzed. 11 different texts and 36 sample sentences from the al-jazeera website were analyzed. 2 different texts and 8 sample sentences from the independentarabia website were analyzed. 19 different texts and 64 sample sentences regarding global warming were analyzed. 9 different texts and 17 sample sentences from the al-Arabiya website were analyzed. 6 different texts and 20 sample sentences from the BBC Arabic website were analyzed. 2 different texts and 18 sample sentences from the al-jazeera website were analyzed. 2 different texts and 9 sample sentences from the Independentarabia website were analyzed. 40 different texts and 113 sample sentences regarding digital money warming were analyzed. 9 different texts and 24 sample sentences from the al-Arabiya website were analyzed. 14 different texts and 35 sample sentences from the BBC Arabic website were analyzed. 9 different texts and 29 sample sentences from the al-jazeera website were analyzed. 8 different texts and 25 sample sentences from the Independentarabia website were analyzed. 22 different texts and 48 sample sentences regarding metaverse were analyzed. 11 different texts and 20 sample sentences from the al-Arabiya website were analyzed. 3 different texts and 11 sample sentences from the BBC Arabic website were analyzed. 5 different texts and 9 sample sentences from the al-jazeera website were analyzed. 3 different texts and 8 sample sentences from the Independentarabia website were analyzed.

1. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Covid-19

The Covid-19 epidemic, which is effective all over the world, has affected all fields of life. The pandemic, which caused the death of millions of people, paralyzed health, economy and education. The pandemic has drastically changed people's lifestyles. Applications that people did not know before the pandemic became a part of their lives and took place in their lives with all their effects. The concepts that they did not know before such as distance education, mask, quarantine, social distance etc. began to take place in their lives.

As our lives and society change, so does the language that affirms and records every socially significant change. One of the most significant impacts on human life in recent times has undoubtedly been produced by the coronavirus and Covid-19 pandemic, which has created many new concepts and neologisms in languages all over the world.⁷⁵

Language, which is a living creature just like human beings, is affected by all the developments experienced by humanity. As a natural result of this interaction, new words and concepts emerge according to needs and a number of phrases are frequently used to describe the situation experienced.⁷⁶

“The pandemic gave birth to numerous new medical and microbiological terms, primarily in the English language as it is the lingua franca of scientific research. For example, COVID-19 and

⁷⁵Anna Zholobova, “Linguistic innovation during the COVID-19 pandemic: the Spanish language case”, *XLinguae* 14 (2021), 331.

⁷⁶Orhan İyişenyürek, “Common Words and Phrases Related to Covid-19 in the Arab Media” (1. International Symposium On Foreign Language Teaching, Ankara, 2021).

coronavirus are well-known international English loanwords. The term corona virus in Arabic is forced to borrow foreign language terms because it is not yet in Arabic.”⁷⁷

The spread of Covid-19 increasingly made it potential for meetings between communities in the world. As a result of this contact, each community carried and introduced different cultures and concepts to other societies. One of the efforts to increase the vocabulary of a language is to adopt words from a foreign language. The phenomenon of Covid-19 vocabulary was created to meet the communication needs of society and was adopted by other languages from English.⁷⁸

All events, local or general, that affect people are covered in the media. Because the media has become the biggest communication tool where information is obtained quickly with the advancement of technology. People are interested in health, economy, life, sports, etc. They follow the media on all issues affecting their lives.

This has been clearly seen in the global pandemic process, which the world rarely encounters. In the pandemic, which affected the whole world and resulted in the death of millions of people, the media was effectively used as a means of informing. During the pandemic process, only Covid-19 became the agenda. People turned to the media in order to understand this issue that they did not know before, and they quickly started to use the key

⁷⁷Alwi, - Aini, “Neology of Arabic Terms In The Covid19- Pandemic (Morphological Study)”, 141.

⁷⁸Suparno, vd., “Covid-19 Vocabulary in English Arabic and Indonesian Multimedia as Social Practices”, 76.

concepts in conveying this issue in the media. Because a subject can only be learned with its concepts.

During Covid-19, the terms started to emerge with the posts of the World Health Organization in the Arab media. In addition to the fact that the most common language in the world today is English, it is also a scientific language. For this reason, the World Health Organization created all information about the pandemic using English terminology. This also happened in the Arab media as well as in various media around the world. The media translated these terms into Arabic by various methods and translated them into Arabic. In the example sentences below, it is examined how some terms related to Covid-19 were translated into Arabic.

1.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya website regarding covid-19

Under this title, the terms with English origin in the texts related to Covid-19 on the al-Arabiya website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

هيمن متحور أوميكرون من فيروس كورونا على معظم الإصابات المسجلة أوائل العام الحالي⁷⁹.

The word "*omicron*" (أوميكرون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*mutant*" (متحور) by the literal translation method. The combination of *omicron* + *mutant* (متحور أوميكرون) was translated by the

⁷⁹ "خبر محبط.. الأجسام المضادة لا تحمي من متحورات أوميكرون!", <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كما أضافت أن الجسم المضاد "ببتيلوفيماب" (*bebtelovimab*) يشكل الاستثناء الوحيد، لأن هذا الجسم المضاد حجب جميع المتغيرات المختبرة بكفاءة عالية⁸⁰.

The word "*bebtelovimab*" (ببتيلوفيماب) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*antibody*" (الجسم المضاد) by the literal translation method. The combination of *bebtelovimab* + *antibody* (الجسم المضاد ببتيلوفيماب) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

إذا ما تم إقرار ذلك.. ستكون أول تغيير كبير يدخل على لقاحات كوفيد-19⁸¹.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccines*" (لقاحات) by the literal translation method. The combination of *covid-19* + *vaccines* (لقاحات كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أوصت هيئة الأغذية والعقاقير الأميركية الشركات المصنّعة للقاحات الوقاية من كوفيد-19 بتغيير تركيبة الجرعات التنشيطية اعتباراً من الخريف المقبل، لتشمل مكونات تستهدف خصيصاً مكافحة سلالتين فرعيتين من أوميكرون هما "بي/إيه 4" و"بي/إيه 5"، وتهيمن السلالتان حالياً على إصابات فيروس كورونا⁸².

⁸⁰ "خبر محيط.. الأجسام المضادة لا تحمي من متحورات أوميكرون!"

⁸¹ "لمكافحة سلالاتي أوميكرون المنتشرتين.. هيئة أميركية تطلب جرعات تنشيطية من اللقاح". <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

⁸² "لمكافحة سلالاتي أوميكرون المنتشرتين.. هيئة أميركية تطلب جرعات تنشيطية من اللقاح".

The words "*covid-19*" (كوفيد-19) and "*PA4*" (بي إيه 4) and "*PA5*" (بي إيه 5) and "*coronavirus*" (فيروس كورونا) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*to prevent*" (الوقاية من) and "*infections*" (إصابات) by the literal translation method. The combination of *to prevent* + *covid-19*, (الوقاية من كوفيد-19) and the combination of *coronavirus* + *infections* (إصابات فيروس كورونا) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

بغض النظر عن حصولك على اللقاح، إذا ساورك شك بأن آلام الجسم بسبب كوفيد-19-
بأدر فوراً بعزل نفسك واستشر طبيباً⁸³.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

بعد 5 أسابيع من انخفاض الوفيات الناجمة عن فيروس كورونا، ارتفع عدد الوفيات على
مستوى العالم بنسبة 4% الأسبوع الماضي، وفقاً لمنظمة الصحة العالمية⁸⁴.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing and arabicized by the way of loanword.

أتاحت جائحة كورونا لنا الفرصة للتعرف على بعض المصطلحات العلمية التي أصبحت
تتردد في مجالسنا العادية⁸⁵.

⁸³ "آلام الجسم من الأعراض المبكرة للإصابة بعدوى كورونا"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

⁸⁴ "الصحة العالمية: ارتفاع وفيات كورونا بعد تراجع 5 أسابيع"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

⁸⁵ "بعد تغير بروتينه الرئيسي.. شكوك شبه مؤكدة حول تخليق كورونا مختبرياً"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

The word "*corona*" (كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*pandemic*" (جائحة) by the literal translation method. The combination of *corona* + *pandemic* (جائحة كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

تم إبقاء مجموعة من القيود إذ تخشى السلطات تفشي كوفيد-19 مجدداً بعد السيطرة أخيراً على أسوأ موجة وبائية في الصين منذ عامين⁸⁶.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*outbreak*" (تفشي) by the literal translation method. The combination of *outbreak* + *covid-19* (تفشي كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أعربت منظمة الصحة العالمية، الخميس، عن أسفها لعدم تمكنها من الوصول إلى بيانات حول انتشار فيروس كوفيد-19 في كوريا الشمالية⁸⁷.

The word "*covid-19 virus*" (فيروس كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*spread*" (انتشار) by the literal translation method. The combination of *spread* + *covid-19 virus* (انتشار فيروس كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

⁸⁶ "بعد موجة إصابات جديدة.. يمين توجل إعادة فتح المدارس"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

⁸⁷ "الصحة العالمية: تفشي كورونا يزداد سوءاً في كوريا الشمالية"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 04 July 2022).

من جانبها، قالت المسؤولة في المنظمة عن مكافحة كوفيد-19 ماريا فان كيرخوف إن البلاد سجلت حوالى 3.7 مليون إصابة مشتبه بها، رغم أن الحصيلة الرسمية تشير فقط إلى حالات "حمى"⁸⁸.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*combating*" (مكافحة) by the literal translation method. The combination of *combating* + *covid-19* (مكافحة كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

صرحت عالمة الأوبئة والمسؤولة التقنية عن مكافحة كوفيد-19 بمنظمة الصحة العالمية، الدكتورة ماريا فان كيرخوف، في لقاء ببرنامج "العلوم في خمس"، أن عمليات التعقب لمغبرات فيروس كورونا المستجد تركز على المراقبة⁸⁹.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*novel*" (المُستجد) and "*variants*" (مغبرات) by the literal translation method. The combination of *novel coronavirus* + *variants* (مغبرات فيروس كورونا المُستجد) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

The words PA4, PA5, covid-19, coronavirus were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and also the words omicron mutant, antibody bebtelovimab, covid-19

⁸⁸ "الصحة العالمية: تفشي كورونا يزداد سوءاً في كوريا الشمالية".

⁸⁹ "خبر سار.. فعالية لا تصدق للقاحات ضد حالات كوفيد الشديدة والوفيات"، <https://www.alarabiya.net/>, (Accessed on 04 July 2022).

vaccines, to prevent covid-19, coronavirus infections, corona pandemic, outbreak of covid-19, spread of the covid-19 virus, combating covid-19, novel coronavirus variants by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method*.

Table 1. Frequency rates of translation methods of the word covid-19
(al-Arabiya)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	4	29
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	0	0
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	10	71

The words PA4, PA5, covid-19, coronavirus were arabicized by the way of *loanword*, and also the words omicron mutant, antibody bebtelovimab, covid-19 vaccines, to prevent covid-19, coronavirus infections, corona pandemic, outbreak of covid-19, spread of the covid-19 virus, combating covid-19, novel coronavirus variants by the way of *loan-blend (composition)*.

Table 2. Frequency rates of Arabization methods of the word covid-19 (al-Arabiya)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	4	29
2	Loan-translation	0	0
3	Loan-blend (composition)	10	71
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

1.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding covid-19

Under this title, the terms with English origin in the texts related to Covid-19 on the BBC Arabic website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

فيروس كورونا: أعداد الإصابات بكوفيد ترتفع مجدداً في بريطانيا ومخاوف بشأن متحورين جديدين⁹⁰.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

⁹⁰ "فيروس كورونا: تسجيل نصف مليون إصابة جديدة في بريطانيا", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 04 July 2022).

فهناك الكثير من الأحداث التي تجري حولنا بدءاً من الحرب في أوكرانيا إلى ارتفاع تكاليف كل شيء- والآن ها هو كوفيد يطل برأسه من جديد.⁹¹

The word "*covid*" (كوفيد) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

إن القوة الدافعة وراء الارتفاع المفاجئ في عدد الإصابات هو الفعل المزدوج لما يُسمى "بي إيه 4" و "بي إيه 5"⁹²

The words "*PA4*" (بي إيه 4) and "*PA5*" (بي إيه 5) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

يتسبب بهذه الزيادة الملحوظة في أعداد الإصابة متحوران جديداً من فصيل أوميكرون هما BA.4 و BA.5.⁹³

The word "*omicron*" (أوميكرون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

في مستشفيات إنجلترا شغل 9 آلاف سرير بمرضى كوفيد في الثلاثين من يونيو/حزيران ، وبلغ العدد الضعف منذ بداية الشهر.⁹⁴

The word "*covid*" (كوفيد) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing, and the word "*patients*" (مرضى) by the literal translation method. The combination of *covid* + *patients* (مرضى كوفيد) was translated by the phonetic borrowing via

⁹¹ "فيروس كورونا: تسجيل نصف مليون إصابة جديدة في بريطانيا".

⁹² "فيروس كورونا: تسجيل نصف مليون إصابة جديدة في بريطانيا".

⁹³ "فيروس كورونا: تسجيل نصف مليون إصابة جديدة في بريطانيا".

⁹⁴ "فيروس كورونا: تسجيل نصف مليون إصابة جديدة في بريطانيا".

transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يقول بونسينسو: "كان معظم الأطفال الذين رأيتهم يتمتعون بصحة جيدة قبل الإصابة بفيروس كورونا، وكانوا يمارسون الرياضة والأنشطة خارج المدرسة"⁹⁵.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infection*" (الإصابة) by the literal translation method. The combination of *coronavirus* + *infection* (الإصابة بفيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

لذا يجب أن يكون انتشار مرض فيروس كورونا طويل الأمد هو نفسه في جميع الأعمار.

96

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*spread of disease*" (انتشار مرض) by the literal translation method. The combination of *spread of disease* + *coronavirus* (انتشار مرض فيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يقول مونبليت: "وجدنا أن الأطفال الذين لديهم تاريخ من الحساسية هم أكثر عرضة للإصابة بفيروس كورونا طويل الأمد"⁹⁷.

⁹⁵ "فيروس كورونا: كيف يؤثر كوفيد طويل الأمد على الأطفال؟"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 04 July 2022).

⁹⁶ "فيروس كورونا: كيف يؤثر كوفيد طويل الأمد على الأطفال؟".

⁹⁷ "فيروس كورونا: كيف يؤثر كوفيد طويل الأمد على الأطفال؟".

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infected with*" (الإصابة بـ) by the literal translation method. The combination of *coronavirus* + *infected with* (الإصابة بفيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

فيروس كورونا: لا يوجد دليل على أن لقاحات كوفيد تؤدي إلى وفيات الشباب.⁹⁸

The word "*covid*" (كوفيد) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccines*" (لقاحات) by the literal translation method. The combination of *covid* + *vaccines* (لقاحات كوفيد) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أكد مكتب الإحصاء الوطني في بريطانيا أنه لا يوجد دليل على أن لقاحات كوفيد 19 أدت إلى زيادة الوفيات بين الشباب.⁹⁹

The word "*covid-19*" (كوفيد 19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing, and the word "*vaccines*" (لقاحات) by the literal translation method. The combination of *covid-19* + *vaccines* (لقاحات كوفيد 19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

،"فيروس كورونا: لا يوجد دليل على أن لقاحات كوفيد تؤدي إلى وفيات الشباب" ⁹⁸, <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 04 July 2022).

"فيروس كورونا: لا يوجد دليل على أن لقاحات كوفيد تؤدي إلى وفيات الشباب".⁹⁹

في إنجلترا، توفي 585 شابا تتراوح أعمارهم بين 12 و 29 عاما خلال 12 أسبوعا من تلقي لقاح كوفيد 19 ، وفقا للبيانات الرسمية حتى 2 فبراير/شباط 2022.¹⁰⁰

The word "*covid-19*" (كوفيد 19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*receiving vaccine*" (تلقى لقاح) by the loan translation (calque) method. The combination of *receiving + covid-19 vaccine* (تلقى لقاح 19 كوفيد) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

لقاح فايزر: 145 حالة التهاب عضلة القلب و 138 حالة التهاب التامور من بين 177 مليون جرعة لقاح فايزر تم إعطاؤها.¹⁰¹

The word "*Pfizer*" (فايزر) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccine*" (لقاح) by the literal translation method. The combination of *Pfizer + vaccine* (لقاح فايزر) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

لقاح مودرنا: 19 حالة التهاب عضلة القلب و 19 حالة التهاب التامور من بين 20 مليون جرعة لقاح مودرنا معطاة.¹⁰²

The word "*Moderna*" (مودرنا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccine*" (لقاح) by the literal translation method. The combination

¹⁰⁰ "فيروس كورونا: لا يوجد دليل على أن لقاحات كوفيد تؤدي إلى وفيات الشباب".

¹⁰¹ "لقاحات فيروس كورونا: هناك ارتباط بين التهاب القلب ولقاحي فايزر ومودرنا"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 04 July 2022).

¹⁰² "لقاحات فيروس كورونا: هناك ارتباط بين التهاب القلب ولقاحي فايزر ومودرنا".

of *Moderna + vaccine* (لقاح مودرنا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كان النهج الاحترازي هو الفائز، إذ أثبتت الأقفعة أنها طريقة بسيطة وفعالة/منع/انتشار
الفيروس¹⁰³.

The word "*virus*" (الفيروس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*to prevent the spread*" (منع انتشار) by the literal translation method. The combination of *to prevent the spread + virus* (منع انتشار الفيروس) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

The words coronavirus, covid, PA4, PA5, omicron were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words covid patients, coronavirus infection, spread of coronavirus disease, infected by coronavirus, covid vaccines, covid-19 vaccines, receiving the covid 19 vaccine, Pfizer vaccine, Moderna vaccine, to prevent the spread of the virus by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the word receiving the vaccine by the way of *loan-translation*.

¹⁰³ "فيروس كورونا: ما نعرفه وما لا نعرفه عن كوفيد-19 حتى الآن"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 04 July 2022).

Table 3. Frequency rates of translation methods of the word covid-19 (BBC Arabic)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	5	32
2	Loan Translation (calque)	1	6
3	Literal Translation	0	0
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	10	62

The words coronavirus, covid, PA4, PA5, omicron were arabicized by the way of *loanword*, and the words covid patients, coronavirus infection, spread of coronavirus disease, infected with, covid vaccines coronavirus, covid-19 vaccines, receiving the covid 19 vaccine, Pfizer vaccine, Moderna vaccine, to prevent the spread of the virus by the way of *loan-blend (composition)* and also the word receiving the vaccine by the way of *loan-translation*.

Table 4. Frequency rates of Arabicization methods of the word covid-19 (BBC Arabic)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	5	32
2	Loan-translation	1	6
3	Loan-blend (composition)	10	62
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

1.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding covid-19

Under this title, the terms with English origin in the texts related to Covid-19 on the al-Jazeera website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض¹⁰⁴

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*symptoms*" (أعراض) by the literal translation method. The combination of *to prevent the symptoms of + coronavirus* (أعراض فيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ما أعراض سلالات دلتا (Delta Variant) و"دلتا بلس (Delta Plus Variant)"
و"مو (Mu Variant)"¹⁰⁵

The words "*delta*" (دلتا) and "*delta plus*" (دلتا بلس) and "*mu*" (مو) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*variants*" (سلالات) by the literal translation method. The combination of *delta + variants* (سلالات دلتا) and combination of *delta plus + variants* (سلالات دلتا بلس) and combination of *mu + variants* (لات مو سلا) were translated by

¹⁰⁴ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض". <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 15 January 2022).

¹⁰⁵ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

سنقدم لك هنا آخر المعطيات الطبية حول أعراض فيروس كورونا المستجد "سارس كوف-2" المسبب لمرض "كوفيد-19"¹⁰⁶.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration.

ما ذكرناه سالفًا هو الأعراض كاملة، ولكن دراسة وجدت أن هذه الأعراض تأتي في مجموعات، وبناء على ذلك هناك 6 أنواع من مرض كوفيد-19 الناجم عن الإصابة بفيروس كورونا¹⁰⁷.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*disease*" (مرض) by the literal translation method. The combination of *covid-19* + *disease* (مرض كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وجد الباحثون أن كل نوع من الإصابة بكوفيد-19 يتميز بمجموعة معينة من الأعراض، وأن كل نوع اختلف في شدة المرض والحاجة إلى توفير دعم للجهاز التنفسي للمريض أثناء مرحلة الشفاء¹⁰⁸.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infection*" (الإصابة) by the literal translation method. The combination of *covid-19* + *infection* (الإصابة بكوفيد-19) was

¹⁰⁶ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

¹⁰⁷ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

¹⁰⁸ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

4 أعراض تعني أن لديك مناعة قوية لفيروس كورونا¹⁰⁹.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*strong*" (قوية) and "*immunity*" (مناعة) by the literal translation method. The combination of a *strong immunity* + *coronavirus* (مناعة قوية لفيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كان توصل باحثون إلى 4 أعراض لعدوى فيروس كورونا المستجد المسبب لمرض "كوفيد-19" ترتبط بتكوين الجسم مستويات عالية من الأجسام المضادة للفيروس تستمر لمدة 3 أشهر¹¹⁰.

The word "*virus*" (فيروس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*antibodies*" (الأجسام المضادة) by the literal translation method. The combination of *antibodies to* + *virus* (الأجسام المضادة للفيروس) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹⁰⁹ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

¹¹⁰ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

حلل الباحثون اختبارات الدم لـ 113 مريضاً مصاباً بفيروس كورونا بعد 5 أسابيع من التعافي من مرضهم، ثم مرة أخرى بعد 3 أشهر من مرضهم¹¹¹.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infected with*" (مصاباً بـ) by the literal translation method. The combination of *infected with* + *coronavirus* (مصاباً بفيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وجدوا أنه كانت لدى الأشخاص الذين أصيبوا بكوفيد-19 ودخلوا المستشفى مستويات أجسام مضادة أعلى من غيرهم، وبشكل عام زادت مستويات الأجسام المضادة مع شدة "كوفيد-19"¹¹².

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*contracted*" (أصيبوا) by the literal translation method. The combination of *contracted* + *covid-19* (أصيبوا بكوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

سمى المؤلفون اللقاح "بيت كوفاك" (PittCoVacc)، اختصاراً لجملة لقاح بيتسبرغ لفيروس كورونا (Pittsburgh Coronavirus Vaccine).¹¹³

¹¹¹ "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

¹¹² "أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة بالمرض".

¹¹³ "علماء أميركيون يعلنون تطوير لقاح محتمل لفيروس كورونا"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 12 February 2022).

The words "*PittCoVacc*" (بيت كوفاك) and "*Pittsburgh Coronavirus*" (بيتسبرغ لفيروس كورونا) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccine*" (لقاح) by the literal translation method. The combination of *PittCoVacc* + *Vaccine* (اللقاح بيت كوفاك) and combination of *Pittsburgh Coronavirus* + *Vaccine* (لقاح بيتسبرغ لفيروس كورونا) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كما استخدم الباحثون أيضا نهجا جديدا لإيصال الدواء للجسم، يسمى صفيق الإبرة المصغرة (*microneedle array*) لزيادة الفاعلية.¹¹⁴

The combination of *microneedle* + *array* (صفيق الإبرة المصغرة) was translated by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

أصبح لقاح "توركوفاك" (*Turkovac*) "حديث الأثرak الشاغل في كل أماكن وجودهم وبمواقع التواصل الاجتماعي بعدما أجازت حكومتهم استخدام هذا اللقاح الذي طوره باحثون أترك لمكافحة وباء كوفيد-19، فما مدى فعاليته، وأعراضه؟ وكيف يعمل؟ وما الفروق بينه وبين اللقاحات المتاحة عالميا؟ وهل تنوي تركيا مشاركته مع دول أخرى؟ وكم ستوفر من تكاليف اللقاحات عند إنتاجه محليا؟¹¹⁵

The words "*covid-19*" (كوفيد-19) and "*Turkovac*" (توركوفاك) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*combat*" (مكافحة) and "*epidemic*" (وباء) and "*vaccine*" (لقاح) by the literal translation

¹¹⁴ "علماء أميركيون يعلنون تطوير لقاح محتمل لفيروس كورونا".

¹¹⁵ "ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل يختلف عن اللقاحات الأخرى؟"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 12 February 2022).

method. The combination of *combat* + *covid-19 epidemic* (مكافحة وباء كوفيد-19) and combination of *Turkovac* + *vaccine* (توركوفاك لقاح) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

لفت إلى أنه يختلف عن اللقاحات التي تستخدم تقنية "إم آر إن إيه" (*MRna*) "جينات الفيروس" مثل "مودرنا" (*moderna*) و"بيونتك" (*piontech*)، فأعراض توركوفاك الجانبية أقل، وقد يكون أكثر أماناً للأشخاص الذين يعانون من أمراض مزمنة مناعية¹¹⁶.

The words "*MRna*" (إم آر إن إيه) and "*moderna*" (مودرنا) and "*biontech*" (بيونتك) and "*Turkovac*" (توركوفاك) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*technology*" (تقنية) by the literal translation method and "*side effects*" (أعراض الجانبية) by the loan translation (calque) method. The combination of *MRna* + *technology* (تقنية م آر إن إيه) and combination of *side effects of* + *Turkovac* (أعراض توركوفاك الجانبية) translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أشار الطبيب ترزي إلى أن اللقاح التركي أقرب أكثر للقاح "سينوفاك" (*Sinovac*) "الصيني و"سابوتنيك" (*Sabotonic*) "الروسي، لكن حسب الأبحاث التي قامت بها جامعة أرجياس المنتجة للقاح لوحظ أنه أكثر تأثيراً من ناحية زيادة عدد الأجسام المضادة إذا ما قورن باللقاح الصيني¹¹⁷.

¹¹⁶ "ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل يختلف عن اللقاحات الأخرى؟".

¹¹⁷ "ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل يختلف عن اللقاحات الأخرى؟".

The words "*Sinovac*" (سينوفاك) and "*Sabotonic*" (سبوتنيك) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccine*" by the literal translation method. The combination of *Turkish* + *vaccine* (اللقاح التركي) and combination of *Chinese* + *vaccine* (اللقاح الصيني) and combination of *Sinovac* + *vaccine* (اللقاح سينوفاك) and combination of *Russian* + *vaccine* (اللقاح الروسي) and combination of *Sabotonic* + *vaccine* (اللقاح سبوتنيك) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

في السياق، يرى الدكتور سعيد الحاج الباحث في الشأن التركي أن جائحة كورونا لم تفرض نفسها على العالم أجمع من الناحية الصحية فحسب بل إن عدد الإصابات والوفيات¹¹⁸.

The word "*corona*" (كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*pandemic*" (جائحة) by the literal translation method. The combination of *corona* + *pandemic* (جائحة كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أضاف "إذا باعت تركيا اللقاح لدول معينة فإنه سيوفر لها مردودا ماليا واقتصاديا، كما أن استخدامه محليا على نطاق واسع سيوفر على الخزينة التركية ملايين الدولارات التي كانت تنفق في شراء اللقاح الصيني والألماني"¹¹⁹

The words "*Chinese*" (الصيني) and "*German*" (الألماني) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via

"ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل يختلف عن اللقاحات الأخرى؟" ¹¹⁸

"ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل يختلف عن اللقاحات الأخرى؟" ¹¹⁹

transliteration, and the word "vaccine" by the literal translation method. The combination of *Chinese* + *vaccine* (اللقاح الصيني) and combination of *German* + *vaccine* (اللقاح الألماني) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

في قمة جمعت عشرات القادة الأفارقة في إسطنبول، وعد أردوغان بإرسال 15 مليون جرعة من اللقاحات المضادة لكوفيد-19 إلى أفريقيا¹²⁰.

The word "covid-19" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "dose" (جرعة) and "vaccines" (اللقاحات المضادة) by the literal translation method. The combination of *dose of vaccines* + *covid-19* (جرعة من اللقاحات المضادة لكوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

في تقريرين للمركز الأميركي للسيطرة على الأمراض، ربط العلماء العشرات من حالات كوفيد-19 بصالات رياضية¹²¹.

The word "covid-19" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "cases" (حالات) by the literal translation method. The combination of *covid-19+ cases* (حالات كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹²⁰ "ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل يختلف عن اللقاحات الأخرى؟".

¹²¹ "6 أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. تعرف عليها"، <https://www.aljazeera.net/>, (Accessed on 04 July 2022).

السفر وخاصة على الرحلات البحرية والطائرات يزيد خطر الإصابة بفيروس كوفيد-19 وانتشاره¹²².

The word "*covid -19 virus*" (فيروس كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*risk*" (خطر) and "*contracting*" (الإصابة ب) by the literal translation method. The combination of *risk of contracting + covid -19 virus* (خطر الإصابة بفيروس كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يوصي مركز السيطرة على الأمراض المسافرين المحليين بتأخير السفر حتى يتم تطعيمهم بالكامل، فضلاً عن الحصول على اختبار "بي سي آر" (PCR) "قبل يوم إلى 3 أيام قبل الرحلة، ومرة أخرى بعد السفر بـ3 إلى 5 أيام.¹²³

The word "*PCR*" (بي سي آر) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*test*" (اختبار) by the literal translation method. The combination of *PCR + test* (اختبار بي سي آر) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

فقد ارتفعت معدلات الإصابة بفيروس كورونا في الشواطئ العام الماضي (2020) مع ارتفاع درجة حرارة الطقس¹²⁴.

The word "*corona virus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*infection*" (الإصابة ب) and "*rates*" (معدلات) by the

¹²² "6 أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. تعرف عليها".

¹²³ "6 أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. تعرف عليها".

¹²⁴ "6 أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. تعرف عليها".

literal translation method. The combination of corona virus + infection rates (معدلات الإصابة بفيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وفقا لدراسة في "جاما نت ويرك أوبن (JAMA Network Open) " فإن 528 مباراة كرة قدم في دوري كرة القدم الأميركية كانت بحضور شخصي محدود خلال موسم 2020-2021 ولم تكن مرتبطة بزيادة حالات كوفيد-19 في المجتمع¹²⁵.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*increase in*" (زيادة) and "*cases*" (حالات) by the literal translation method. The combination of *increase in cases + covid-19* (زيادة حالات كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

لا يزال التجمع مع الأصدقاء والعائلة من غير المطعمين الذين لا يعيشون معك؛ أمرا لا يجد التشجيع من قبل مركز السيطرة على الأمراض، خاصة في مكان مغلق، لأن كورونا ينتشر من خلال قطرات صغيرة في الهواء¹²⁶.

The word "*corona*" (كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

5 طرق للخروج من عزلة الجائحة بأصدقاء جدد¹²⁷.

¹²⁵ "6 أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. تعرف عليها".

¹²⁶ "6 أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. تعرف عليها".

¹²⁷ "5 طرق للخروج من عزلة الجائحة بأصدقاء جدد", <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

The word "*pandemic*" (الجائحة) and "*isolation*" (عزلة) were transferred to Arabic by the literal translation method. The combination of *pandemic* + *isolation* (عزلة الجائحة) was translated by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تسبب انتشار فيروس كورونا وما تبعه من تباعد اجتماعي في ضرب أعمق علاقاتنا الاجتماعية¹²⁸.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*spread*" (انتشار) by the literal translation method. The combination of *spread* + *coronavirus* (انتشار فيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ورغم أن عدوى فيروس كورونا لا تستثني أي شخص على أساس العرق أو الطبقة الاجتماعية أو الجنس أو العمر، فإن الجائحة عزّت جميع الفوارق العنصرية التي ترتبط بالسود في الولايات المتحدة¹²⁹.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infection*" (عدوى) by the literal translation method. The combination of *infection* + *coronavirus* (عدوى فيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration +

¹²⁸ "5 طرق للخروج من عزلة الجائحة بأصدقاء جدد".

¹²⁹ "فيروس كورونا يعمق العنصرية ضد السود في أميركا", <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وذكرت الكاتبة أنه قبل وقت طويل من ظهور البيانات، كان السود متأكدين من أن فيروس كورونا المستجد سيدمر مجتمعاتهم الهشة¹³⁰.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*novel*" (المستجد) by the literal translation method. The combination of *novel* + *coronavirus* (المستجد كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

هل تصدق حديث المنجمين؟ الكثير منا لا يفعل ذلك، لكننا وفي أهلك أيام يمر بها كوكبنا بسبب انتشار فيروس كورونا المستجد¹³¹.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*spread*" (انتشار) and "*novel*" (المستجد) by the literal translation method. The combination of *spread of the novel* + *coronavirus* (انتشار فيروس كورونا المستجد) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹³⁰ "فيروس كورونا يعمق العنصرية ضد السود في أميركا".

¹³¹ "هؤلاء تنبؤوا بـفيروس كورونا قبل عقود ولم ينتبه إليهم أحد"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

إن أعلنت الشركات الثلاث في أوقات متقاربة، أن اللقاح الذي أنتجته لمقاومة فيروس كورونا أكمل كافة الاختبارات اللازمة¹³².

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*to combat*" (مقاومة) by the literal translation method. The combination of *to combat* + *coronavirus* (مقاومة فيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

من كوفيد-19 إلى جري القروء.. الأرض بانتظار 4000 انتشار فيروسي جديد حتى 2070¹³³.

The word "*monkeypox*" (جري القروء) was transferred to Arabic by the loan translation (calque) method and arabicized by the way of loan-translation.

في البداية، علينا أن نفهم أن اجتماع حيوانات برية غير مألوفة في مكان واحد لا يكفي لحدوث عملية "الانتشار الفيروسي" (*Viral spillover*)، وهي انتقال فيروس خاص بصنف من الحيوانات إلى صنف آخر¹³⁴.

The word "*viral*" (الفيروسي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*spillover*" (الانتشار) by the literal translation method. The combination of *viral* + *spillover* (الانتشار الفيروسي) was translated by

¹³² "كورونا.. أصل الحكاية | سر اللقاح الغامض (1)", <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

¹³³ "امن كوفيد-19 إلى جري القروء.. الأرض بانتظار 4000 انتشار فيروسي جديد حتى 2070", <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

¹³⁴ "من كوفيد-19 إلى جري القروء.. الأرض بانتظار 4000 انتشار فيروسي جديد حتى 2070".

the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

بالوضع في الاعتبار المعاناة التي لاقاها هذا الجيل مع جائحة "كوفيد-19"، والمعاناة التي عاشها أجدادنا مع الإنفلونزا الإسبانية منذ قرن مضى، وما بينهما من أوبئة مختلفة، فمن المتوقع زيادة فرص حدوث هذه التفشيات¹³⁵.

The word "*covid-19*" (كوفيد-19) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*pandemic*" (جائحة) by the literal translation method. The combination of *covid-19* + *pandemic* (جائحة كوفيد-19) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وبداية من أكتوبر/تشرين الأول الماضي، عادت موجة أخرى للارتفاع تزامنت مع الإعلان عن متغير جديد أطلقت منظمة الصحة العالمية عليه اسم "أوميكرون"¹³⁶.

The word "*Omicron*" (أوميكرون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

وفاة 7 أطباء في يومين.. تصاعد موجة كورونا الرابعة بمصر¹³⁷.

The word "*corona*" (كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*wave*" (موجة) by the literal translation method. The combination of *wave* + *corona* (موجة كورونا) was translated by the phonetic

¹³⁵ "من كوفيد-19 إلى جذري القروء.. الأرض بانتظار 4000 انتشار فيروسي جديد حتى 2070!".¹³⁵

¹³⁶ "المتغير 'أوميكرون'.. لأن معركتنا مع 'كوفيد-19' قد لا تنتهي أبداً"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

¹³⁷ "وفاة 7 أطباء في يومين.. تصاعد موجة كورونا الرابعة بمصر"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 04 July 2022).

borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

قال مستشار رئيس الجمهورية لشؤون الصحة محمد عوض تاج الدين، إن استمرار ارتفاع نسب الإصابات بفيروس كورونا ، يؤكد أن الموجة الرابعة ما زالت مستمرة¹³⁸.

The word "*coronavirus*" (فيروس كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*high*" (ارتفاع) and "*rates*" (نسب) and "*infection with*" (الإصابات ب) by the literal translation method. The combination of *high rates of infection with + coronavirus* (ارتفاع نسب الإصابات (بفيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كرر تاج الدين تأكيده أن *التلقيح ضد فيروس كورونا* يقلل معدلات الإصابة ويسهم في تخفيف الأعراض، مشيراً إلى أن جميع أنواع اللقاحات ضد فيروس كورونا متوفرة في مصر¹³⁹.

The word "*coronavirus*" (كورونا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccination against*" (التلقيح ضد) by the literal translation method. The combination of *vaccination against + coronavirus* (التلقيح ضد فيروس كورونا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

The words coronavirus, covid-19, Moderna, Biontech, Sinovac, Sabotonic, corona, Omicron are translated by the way of

¹³⁸ "وفاة 7 أطباء في يومين.. تساعد موجة كورونا الرابعة بمصر".

¹³⁹ "وفاة 7 أطباء في يومين.. تساعد موجة كورونا الرابعة بمصر".

phonetic borrowing via transliteration method, and the words symptoms of the coronavirus, novel coronavirus, delta variant, delta plus variant, mu variant, covid-19 disease, covid-19 infection, antibodies to the virus, infected with the coronavirus, a strong immunity to the coronavirus, contracted covid-19, PittCoVacc Vaccine, Pittsburgh Coronavirus Vaccine, Turkovac vaccine, combat the covid-19 epidemic, MRna technology, side effects of Turkovac, Turkish vaccine, corona pandemic, Chinese vaccine, Russian vaccine, German vaccine, doses of covid-19 vaccines, covid-19 cases, risk of contracting the covid -19 virus, PCR test, corona virus infection rates, increase in covid-19 cases, spread of the coronavirus, infection of the coronavirus, novel coronavirus, spread of the novel coronavirus, to combat the coronavirus, viral spillover, covid-19 pandemic, wave of corona, high rates of infection with the coronavirus, vaccination against the coronavirus by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and the word monkeypox by the way of *loan-translation* and also the word pandemic isolation, microneedle array by the way of *literal translation*.

Table 5. Frequency rates of translation methods of the word covid-19
(al- Jazeera)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	8	16
2	Loan Translation (calque)	1	2
3	Literal Translation	2	4
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	37	78

The words coronavirus, covid-19, Moderna, Biontech, Sinovac, Sabotonic, corona, Omicron were arabicized by the way of *loanword*, and the words symptoms of the coronavirus, novel coronavirus, delta variant, delta plus variant, mu variant, covid-19 disease, covid-19 infection, antibodies to the virus, infected with the coronavirus, a strong immunity to the coronavirus, contracted covid-19, PittCoVacc Vaccine, Pittsburgh Coronavirus Vaccine, Turkovac vaccine, combat the covid-19 epidemic, MRna technology, side effects of Turkovac, Turkish vaccine, corona pandemic, Chinese vaccine, Russian vaccine, German vaccine, doses of covid-19 vaccines, covid-19 cases, risk of contracting the covid -19 virus, PCR test, corona virus infection rates, increase in covid-19 cases, spread of the coronavirus, infection of the coronavirus, novel coronavirus, spread of the novel coronavirus, to combat the coronavirus, viral spillover, covid-19 pandemic, wave of corona, high rates of infection with the coronavirus, vaccination against the coronavirus by the way of *loan-blend (composition)* and also the words pandemic isolation, monkeypox, microneedle array by the way of *loan-translation*.

*Table 6. Frequency rates of Arabization methods of the word covid-19
(al- Jazeera)*

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	8	16
2	Loan-translation	3	6
3	Loan-blend (composition)	37	78
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

1.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding covid-19

Under this title, the terms with English origin in the texts related to Covid-19 on the al-Jazeera website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

هل لقاحات "فايزر" و"أسترازينيكا" و"موديرنا" فعالة ضد "أوميكرون"؟¹⁴⁰

The words "*Pfizer*" (فايزر) and "*AstraZeneca*" (أسترازينيكا) and "*Moderna*" (موديرنا) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the Word "vaccine" by the literal translation method. The combination of *Pfizer* + *vaccine* (لقاحات فايزر), and combination of *AstraZeneca* + *vaccine*, (لقاحات أسترازينيكا) and combination of *Moderna* + *vaccine* (لقاحات موديرنا) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

في مختلف أنحاء المملكة المتحدة، ما انفكت متحورة "أوميكرون" من "كوفيد-19" ذات القدرة الشديدة على العدوى تنفشي باطراد، ولا يستبعد أن تصير في آخر المطاف السلالة المهيمنة من فيروس "كورونا" في البلاد.¹⁴¹

The words "*omicron*" (أوميكرون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*mutant*" (متحورة) by the literal translation method. The combination of *omicron* + *mutant* (متحورة أوميكرون) was translated

، "هل لقاحات 'فايزر' و'أسترازينيكا' و'موديرنا' فعالة ضد 'أوميكرون'؟" ¹⁴⁰ <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 08 July 2022).

¹⁴¹ "هل لقاحات 'فايزر' و'أسترازينيكا' و'موديرنا' فعالة ضد 'أوميكرون'؟" ¹⁴¹

by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ورد في دراسة صغيرة أن متحورة "أوميكرون" ربما تكون أكثر قدرة على التملص من الحصانة الناتجة عن لقاح "فايزر- بيونتيك"، وذلك مقارنة مع فيروس "كورونا" الأصلي.¹⁴²

The word "*Pfizer-Biontech*" (فايزر- بيونتيك) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*vaccine*" (لقاح) by the literal translation method. The combination of *Pfizer-Biontech* + *vaccine* (لقاح فايزر- بيونتيك) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وفي مقابلة مع "بي بي سي" BBC (هيئة الإذاعة البريطانية)، أوضحت البروفيسورة غيلبرت أنه "إلى أن نستكشف المزيد، من الضروري أن نتوخى الحذر، وأن نتخذ خطوات من شأنها أن تبطئ وتيرة تفشي المتحورة الجديدة".¹⁴³

The words were transferred to Arabic "*spread*" (تفشي) and "*new*" (الجديدة) and "*mutant*" (المتحورة) by the literal translation method. The combination of *spread* + *new mutant* (تفشي المتحورة الجديدة) was translated by the literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

صحيح أن جرعتين من لقاح "فايزر- بيونتيك" ربما تحولان دون التعرض لشكل خطير من المرض، غير أنهما لا تكفلان عدم التقاط المطعمين عدوى "كوفيد".¹⁴⁴

¹⁴² "هل لقاحات فايزر و"أسترازينيكا" و"موديرنا" فعالة ضد أوميكرون؟"،¹⁴³

¹⁴³ "هل لقاحات فايزر و"أسترازينيكا" و"موديرنا" فعالة ضد أوميكرون؟"،¹⁴⁴

¹⁴⁴ "هل لقاحات فايزر و"أسترازينيكا" و"موديرنا" فعالة ضد أوميكرون؟"،

The word "*covid*" (كوفيد) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infection*" (عدوى) by the literal translation method. The combination of *covid* + *infection* (عدوى كوفيد) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ما أعراض أوميكرون؟¹⁴⁵

The word "*Omicron*" (أوميكرون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*symptoms*" (أعراض) by the literal translation method. The combination of *Omicron* + *symptoms* (أعراض أوميكرون) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

قال البروفيسور تيم سبيكتور إن "أوميكرون تشبه جداً ربما، أكثر من أي متحورة أخرى، المتحورات الخفيفة التي نرصدها لدى أشخاص تلقوا لقاحاتهم ويواجهون "عدوى

دلتا".¹⁴⁶

The word "*Delta*" (دلتا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*infection*" (عدوى) by the literal translation method. The combination of *Delta* + *infection* (عدوى دلتا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹⁴⁵ "هل لقاحات 'فايزر' و'أسترازينيكا' و'موديرنا' فعالة ضد 'أوميكرون'؟".¹⁴⁵

¹⁴⁶ "هل لقاحات 'فايزر' و'أسترازينيكا' و'موديرنا' فعالة ضد 'أوميكرون'؟".¹⁴⁶

ذكرت "وكالة الأمن الصحي في المملكة المتحدة"، أن "بي أي 2" (BA 2)، علما بأنها سلالة فرعية من كورونا رصدت للمرة الأولى في ديسمبر (كانون الأول) الماضي، سجلت معدل نمو أعلى نسبياً في مختلف المناطق التي سجلت فيها في إنجلترا، ما يعني أن الحالات كانت تزداد بشكل أسرع مقارنة مع المتحورة "بي أي 1" (BA 1)، المعروفة باسم "أوميكرون"¹⁴⁷.

The words "BA1" (بي أي 1) and "BA2" (بي أي 2) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

The words covid-19, coronavirus, BA1,BA2 were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words Pfizer Vaccine, AstraZeneca Vaccine, Moderna Vaccine, Omicron mutant, Pfizer-Biontech" vaccine, covid infection, symptoms of Omicron, delta infection by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the word spread of the new mutant by the way of *literal translation*.

¹⁴⁷، "متحورة متفرعة من 'أوميكرون' تفوق الأصلية في سرعة انتشارها"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 09 July 2022).

Table 7. Frequency rates of translation methods of the word covid-19 (Independentarabia)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	4	31
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	1	7
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	8	62

The words covid-19, coronavirus, BA1,BA2 were arabicized by the way of *loanword*, and the words Pfizer Vaccine, AstraZeneca Vaccine, Moderna Vaccine, Omicron mutant, Pfizer-Biontech” vaccine, covid infection, symptoms of Omicron, delta infection by the way of *loan-blend (composition)* and also the word spread of the new mutant by the way of *loan-translation*.

Table 8. Frequency rates of Arabicization methods of the word covid-19 (Independentarabia)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	4	31
2	Loan-translation	1	7
3	Loan-blend (composition)	8	62
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

2. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Global Warming

One of the issues affecting human life and therefore constantly on the agenda is global warming. Global warming is the main cause of climate change, which has a great impact on life. The world today suffers from floods, desertification, drought, starvation, decrease in living species, etc. Climate change is at the root of the problems we face. Climate change is no longer an ordinary problem, on the contrary, it is a vital threat.

“Climate change is a broad term used to refer to changes in the Earth’s climates, at local, regional, or global scales, and can also refer to the effects of these changes. In recent decades, the term ‘climate change’ is most often used to describe changes in the Earth’s climate driven primarily by human activity since the pre-Industrial period, particularly the burning of fossil fuels and removal of forests, resulting in a relatively rapid increase in carbon dioxide concentration in the Earth’s atmosphere.”¹⁴⁸

Although the effects of climate change still continue in the world, it is seen as a much bigger problem than the pandemic problem, whose ill effects on our lives have largely disappeared. The fact that the biggest cause of the problem is human-based shows that the solution to this problem will be with the efforts of humanbeings.

“Political institutions worldwide and on the international level are concerned with the mitigation of and adaptation to climate change. The United Nations Framework Convention on Climate

¹⁴⁸“What is Climate Change?”, *studentenergy*(Accessed on 16 September 2022).

Change from 1992 and the resulting international process with regular international climate summits represent an attempt to tackle this situation by international coordination –with 194 of the world’s 206 states participating.”¹⁴⁹

While it is aimed to reduce the emissions that cause global warming with the agreements at the state level, it is a necessity for all people to do their part.

Due to the importance of the subject, there are news about the subject in the media every day. The media, which draws attention to the different dimensions of the issue, takes part in awareness-raising activities on this issue. For this purpose, the Arab media includes many news that draw attention to global warming and discuss the issue from different dimensions.

While presenting these news in the Arab media, the concepts were taken from English with different translation methods and translated into Arabic. In this section, it was tried to determine which methods were used in transferring the concepts in the news in the Arab media about global warming to Arabic.

2.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya website regarding global warming

Under this title, the terms with English origin in the texts related to global warming on the al-Arabiya website were examined and it was tried to reveal the method by which they were

¹⁴⁹Andreas Schmidt vd., “Media Attention for Climate Change around the World: A Comparative Analysis of Newspaper Coverage in 27 Countries”, *Global Environmental Change* 23/5 (2013), 1234.

transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

ارتفاع درجات حرارة الكوكب ستعني أن البشر سينامون 10 دقائق أقل في الليلة¹⁵⁰.

The word "*global warming*" (ارتفاع درجات حرارة الكوكب) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

من المتوقع أن يتسبب تغير المناخ في اندلاع حرائق الغابات ونوبان الأنهار الجليدية¹⁵¹.

The words "*climate change*" (تغير المناخ) and "*wildfires*" (نوبان الأنهار الجليدية) and "*melt glaciers*" (اندلاع حرائق الغابات) were transferred to by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حيث يؤكد إدوارد ويلسون عالم الأحياء الأمريكي أن تلك التغيرات المناخية مرتبطة أصلاً بالبيئة، فيما تؤكد دراسات أن الانبعاثات الغازية الناتجة عن النشاط البشري لاستخدام الطاقة أدت إلى احتباس حراري غير مسبوق¹⁵².

The word "*gaseous*" (الغازية) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*emissions*" (الانبعاثات) and "*global warming*" (احتباس حراري) by the literal translation method. The combination of *gaseous* + *emissions* (الانبعاثات الغازية) translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition) and combination of *global* +

¹⁵⁰ "دراسة تفجر مفاجأة.. تغير المناخ سيحرمنا النوم"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

¹⁵¹ "دراسة تفجر مفاجأة.. تغير المناخ سيحرمنا النوم".

¹⁵² "تأثير التغيرات المناخية على الاقتصاد... ودور السعودية"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

warming (احتباس حراري) was translated by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

لكن ما حدث أن الطاقة المتجددة لم تحقق مطالبهم، فارتفعت أسعار الطاقة، والآن يلامس النفط 100 دولار وسط مخاوف بشأن الامدادات، وبدأت دول أوروبا تعتبر الغاز والطاقة النووية خارج دائرة الوقود الأحفوري¹⁵³.

The words "*renewable energy*" (الطاقة المتجددة) and "*nuclear energy*" (الطاقة النووية) and "*fossil fuels*" (الوقود الأحفوري) were transferred to by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

لم تلتزم دول العالم بتعهداتهم في قمة المناخ في باريس بمكافحة آثار الوقود الأحفوري، إما عن طريق ضخ استثمارات ضخمة في مجال التقاط الكربون وتخزينه¹⁵⁴.

The words "*Paris*" (باريس) and "*carbon*" (الكربون) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*climate summit*" (قمة المناخ) and "*capture and storage*" (التقاط وتخزينه) by the literal translation method. The combination of *Paris + climate summit* (قمة المناخ في باريس) and combination of *carbon + capture and storage* (التقاط الكربون وتخزينه) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹⁵³ "تأثير التغيرات المناخية على الاقتصاد... ودور السعودية".

¹⁵⁴ "تأثير التغيرات المناخية على الاقتصاد... ودور السعودية".

أكثر من قرن، فهم العلماء الفيزياء الأساسية وراء تسبب الغازات الدفيئة مثل ثاني أكسيد الكربون في ارتفاع درجة الحرارة¹⁵⁵.

The words "*gases*" (الغازات) and "*carbon oxide*" (أكسيد الكربون) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*greenhouse*" (الغازات الدفيئة) and "*di*" (ثاني) by the literal translation method. The combination of *greenhouse* + *gases* (الغازات الدفيئة) and combination of *carbon oxide* + *di* (ثاني أكسيد الكربون) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ومع ذلك، خلال الثورة الصناعية، بدأ الناس في حرق الفحم وأنواع الوقود الأحفوري الأخرى في مصانع الطاقة والمصاهر والمحركات البخارية، مما أضاف المزيد من غازات الاحتباس الحراري إلى الغلاف الجوي. منذ ذلك الحين، بدأت الأنشطة البشرية العمل على تسخين الكوكب.¹⁵⁶

The word "*gases*" (غازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*greenhouse*" (الاحتباس الحراري) and "*heating the planet*" (تسخين الكوكب) by the literal translation method. The combination of *greenhouse* + *gases* (غازات الاحتباس الحراري) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition) and the word "*heating planet*" (تسخين الكوكب) was translated by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁵⁵ "كيف نعرف أن تغير المناخ يحدث بالفعل؟"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

¹⁵⁶ "كيف نعرف أن تغير المناخ يحدث بالفعل؟".

اتفاقية UNFCCC اختصاراً لـ "اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ" تهدف إلى¹⁵⁷:

The word "*United Nations Framework Convention on Climate Change*" (اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فقد بعث تقرير أعده علماء من الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ التابعة للأمم المتحدة رسالة واضحة من أن مستويات الانبعاثات المسببة لظاهرة الاحتباس الحراري في الغلاف الجوي عالية بما يكفي لضمان حدوث اضطرابات بالمناخ على مدى عقود إن لم يكن لقرون¹⁵⁸.

The word "*climate disruption*" (اضطرابات بالمناخ) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

أوضحت أن ذلك يعني أن موجات الحر القاتلة والأعاصير الشديدة والتقلبات الجوية الخطيرة الأخرى التي تحدث الآن من المرجح أن تزداد شدة¹⁵⁹.

The words "*deadly heatwaves*" (موجات الحر القاتلة) and "*severe tornadoes*" (الأعاصير الشديدة) and "*dangerous weather events*" (التقلبات الجوية الخطيرة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁵⁷ "هذه أهداف اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

¹⁵⁸ "تحذير أممي خطير: الاحتباس الحراري يهدد الكوكب"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

¹⁵⁹ "تحذير أممي خطير: الاحتباس الحراري يهدد الكوكب".

سرعان ما انضم نائب الرئيس الأميركي السابق آل غور في عام 2007 إلى حركة المناهضين الأكثر نشاطاً لظاهرة الاحتباس الحراري، ونشر كتابه «حقيقة مزعجة» وأصدر فيلماً وثائقياً يحمل نفس الاسم، حيث طرح مفهوم بداية الاحتباس الحراري الذي تسببه انبعاثات ثاني أكسيد الكربون الصناعي في الغلاف الجوي¹⁶⁰.

The word "*carbon oxide*" (أكسيد الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*di*" (ثاني) and "*emissions*" (انبعاثات) and "*industrial*" (الصناعي) by the literal translation method. The combination of *carbon oxide* + *di* (ثاني أكسيد الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and combination of *emissions of* + *industrial* (انبعاثات الصناعي) was translated by literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

باختصار، يعتقد «المشككون في المناخ» أن «بروتوكول كيوتو» ليس أكثر من عملية احتيال مالية وسياسية كبرى تستفيد منها دوائر دولية معينة¹⁶¹.

The word "*Kyoto Protocol*" (بروتوكول كيوتو) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

قالت المنظمة في تقرير جديد إن في 2030، قد تضيق 2,2% من مجموع ساعات العمل في العالم بسبب درجات الحرارة المرتفعة، بحسب توقعات مبنية على ارتفاع الحرارة العالمية 1,5 درجة مئوية بحلول نهاية القرن¹⁶².

¹⁶⁰ "ما الذي سيجلبه الاحتباس الحراري إلى الشرق الأوسط؟"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

¹⁶¹ "ما الذي سيجلبه الاحتباس الحراري إلى الشرق الأوسط؟".

¹⁶² "الاحتباس الحراري أخطر مما نتصور.. 80 مليون وظيفة مهددة"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

The word "*global temperature increase*" (ارتفاع الحرارة العالمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حذرت من مزيد من ذوبان الجليد السريع وارتفاع منسوب مياه البحار إذا كانت الحكومات لا تتصرف بحزم وعقلانية للحد من وتيرة انبعاثات الغازات الدفيئة، والسبب كمية الكربون التي تم التعرف عليها والتي يمكن أن تنطلق إلى الغلاف الجوي¹⁶³.

The word "*gases*" (الغازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*rapid melting of ice*" (ذوبان الجليد السريع) and "*rising sea levels*" (ارتفاع) (منسوب مياه البحار) by the literal translation method. The combination of *greenhouse + emissions* (انبعاثات الغازات الدفيئة) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and by the literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition). The words "*rapid melting of ice*" (ذوبان الجليد السريع) and "*rising sea levels*" (ارتفاع منسوب مياه البحار) were arabicized by the way of loan-translation.

وقد زادت تركيزات الكربون في الغلاف الجوي 40% منذ ذلك الوقت، و"زادت التركيزات في الغلاف الجوي مجتمعة من ثاني أكسيد الكربون، والميثان، وأكسيد النيتروز إلى مستويات غير مسبقة في السنوات الماضية"¹⁶⁴.

The word "*carbon*" (الكربون) and "*nitrous oxide*" (أكسيد النيتروز) and "*methane*" (الميثان) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*concentrations*" (تركيزات) by the literal translation method. The

¹⁶³ "الاحتباس الحراري .. متى يعي ضمير العالم؟"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

¹⁶⁴ "الاحتباس الحراري .. متى يعي ضمير العالم؟".

combination of *carbon + concentrations* (تركيزات الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and by the literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition). The words *nitrous oxide* (أكسيد النيتروز) and *methane* (الميثان) arabicized by the way of loanword.

هو أقل السيناريوهات لما يمكن أن يحدث فقط مع تخفيضات حادة في انبعاثات الكربون بين الدول المتقدمة، وخاصة الصين والولايات المتحدة¹⁶⁵.

The word "*carbon*" (الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*emissions*" (انبعاثات) by the literal translation method. The combination of *carbon + emissions* (انبعاثات الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and by the literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أعلنت المفوضية الأوروبية، الجمعة، أن الاتحاد الأوروبي في طريقه لخفض انبعاثات الغازات المسببة لظاهرة الاحتباس الحراري بحلول عام 2030 بالنسبة المتفق عليها بموجب اتفاقية المناخ العالمية، وهو هدف يطالب النواب في الاتحاد الأوروبي بأن يكون أكثر صرامة لكبح ارتفاع درجة حرارة الأرض¹⁶⁶.

The word "*gases*" (الغازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*reduce greenhouse emissions*" (خفض انبعاثات الغازات) and "*global climate agreement*" (اتفاقية المناخ العالمية) by the literal

¹⁶⁵ "الاحتباس الحراري .. متى يعي ضمير العالم؟".

¹⁶⁶ "ظاهرة الاحتباس الحراري.. أوروبا تتجه لخفض الانبعاثات"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 11 July 2022).

translation method. The combination of *reduce + greenhouse (gases) emissions* (انبعاثات الغازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and by the literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition). The word *global climate agreement* (اتفاقية المناخ العالمية) arabicized by the way of loan-translation

The words Kyoto Protocol, methane, nitrous oxide are translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words gaseous emissions, Paris Climate Summit, carbon capture and storage, greenhouse gases, carbon dioxide, greenhouse gases, , greenhouse gas emissions, carbon emissions, reduce greenhouse gas emissions by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the word global warming, climate change, wildfires, melt glaciers, global warming, renewable energy, nuclear energy, fossil fuels, , heating the planet, United Nations Framework Convention on Climate Change, climate disruption, deadly heat waves, severe tornadoes, dangerous weather events, emissions of industrial carbon dioxide, global temperature increase, rapid melting of ice, rising sea levels, carbon concentrations, global climate agreement by the way of *literal translation*.

Table 9. Frequency rates of translation methods of the word global warming
(*al-Arabiya*)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	3	9
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	20	63
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	9	28

The words Kyoto Protocol, methane, nitrous oxide were arabicized by the way of *loanword*, and the words gaseous emissions, Paris Climate Summit, greenhouse gases, carbon dioxide, greenhouse gases, greenhouse gas emissions, carbon emissions, reduce greenhouse gas emissions by the way of *loan-blend (composition)* and also the words global warming, climate change, wildfires, melt glaciers, global warming, renewable energy, nuclear energy, fossil fuels, carbon capture and storage, heating the planet, United Nations Framework Convention on Climate Change, climate disruption, deadly heat waves, severe tornadoes, dangerous weather events, emissions of industrial carbon dioxide, global temperature increase, rapid melting of ice, rising sea levels, carbon concentrations, global climate agreement by the way of *loan-translation*.

Table 10. Frequency rates of Arabization methods of the word global warming (*al-Arabiya*)

	Arabization Method	Frequency	Percentage
1	Loanword	3	9
2	Loan-translation	21	66
3	Loan-blend (composition)	8	25
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

2.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding global warming

Under this title, the terms with English origin in the texts related to global warming on the BBC Arabic website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق "صرخة مدوية" لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري¹⁶⁷.

The words "*climate change*" (تغير المناخ) and "*global warming*" (الاحتباس الحراري) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁶⁷ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 11 February 2022).

حذر تقرير لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة من أن خطط الدول الخاصة (الخطط الوطنية) الحالية لخفض انبعاثات الكربون أقل بكثير مما هو مطلوب للمساعدة على تجنب التغيرات المناخية الخطيرة.¹⁶⁸

The word "*carbon*" (الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*emissions*" (انبعاثات) by the literal translation method. The combination of *carbon* + *emissions* (انبعاثات الكربون) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يقول التقرير الذي جاء حول فجوة الانبعاثات الكربونية، إن تعهدات الدول ستقتل في إبقاء زيادة درجة الحرارة العالمية بمعدل أقل من 1.5 درجة مئوية هذا القرن.¹⁶⁹

The word "*global temperature increase*" (زيادة درجة الحرارة العالمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يتجه العالم إلى ارتفاع درجة حرارة حوالي 2.7 درجة مئوية، وهو ما سيتسبب في تأثيرات مدمرة للغاية، بحسب تحليل برنامج الأمم المتحدة للبيئة.¹⁷⁰

The word "*United Nations Environment Program*" (برنامج الأمم المتحدة للبيئة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁶⁸ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁶⁹ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁷⁰ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

ولكن يبقى هناك أمل بكيح جماح درجات الحرارة بشكل كبير، إذا ما تم الوصول إلى الهدف الطويل الأجل للأمم المتحدة بتحديد أثر الكربون، والوصل بالانبعاثات الكربونية إلى صفر، بحلول منتصف القرن الحالي.¹⁷¹

The word "curbing the temperatures" (بكيح جماح درجات الحرارة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation. هذا الأسبوع، أظهرت دراسة من المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، أن غازات الاحتباس الحراري وصلت إلى مستوى مرتفع جديد العام الماضي، على الرغم من نقشي وباء كورونا.¹⁷²

The word "gases" (غازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "greenhouse" (الاحتباس الحراري) transferred to by the literal translation method. The combination of *greenhouse* + *gases* (غازات الاحتباس الحراري) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

والآن في عامه الثاني عشر، يبحث تقرير فجوة الانبعاثات الكربونية في المساهمات المحددة وطنيا أو خطط خفض الكربون التي قدمتها البلدان إلى الأمم المتحدة قبل مؤتمر غلاسكو.¹⁷³

The word "carbon" (الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "reduction" (خفض) by the literal translation method. The

¹⁷¹ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁷² "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁷³ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

combination of *carbon + reduction* (خفض الكربون) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كما أخذ برنامج الأمم المتحدة في الحسبان الالتزامات الأخرى بخفض غازات الاحتباس الحراري التي لم يتم تقديمها رسمياً حتى الآن في مساهمات الدول¹⁷⁴.

The word "*gases*" (غازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*reduce greenhouse*" (خفض الاحتباس الحراري) by the literal translation method. The combination of *reduce greenhouse + gases* (خفض غازات الاحتباس الحراري) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يخلص التقرير إلى أن الخطط تخفض انبعاثات غازات الاحتباس الحراري في عام 2030 بنحو 7.5 بالمئة عند جمعها معاً، مقارنة بالتعهدات السابقة التي تم التعهد بها قبل خمس سنوات.¹⁷⁵

The word "*gases*" (غازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*greenhouse emissions*" (انبعاثات الاحتباس الحراري) by the literal translation method. The combination of *greenhouse + emissions* (انبعاثات غازات الاحتباس الحراري) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹⁷⁴ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁷⁵ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

سيطلب الحفاظ على هدف كبح جمّتح زيادة درجة حرارة الكوكب، خلال القرن الحالي عند 1.5 درجة مئوية، حدوث تخفيضات بنسبة 55 بالمئة، بحلول نفس التاريخ 2030.

176

The word "*global warming*" (حرارة الكوكب) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وفقا لمؤلفي الدراسة، فإنه رغم التعهدات الحالية فإن ارتفاع درجة حرارة العالم سيزداد بمقدار 2.7 درجة مئوية قبل نهاية هذا القرن، وهو السيناريو الذي يسميه أنطونيو غوتيريش "كارثة مناخية".¹⁷⁷

The word "*climate disaster*" (كارثة مناخية) was transferred to Arabic by the literal translation method, and arabicized by the way of loan-translation.

قال مدير برنامج الأمم المتحدة إن "فجوة الانبعاثات الكربونية" هي نتيجة فجوة في القيادة بدول العالم".¹⁷⁸

The word "*carbon*" (الكربونية) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*emissions gap*" (فجوة الانبعاثات) by the literal translation method. The combination of *carbon* + *emissions gap* (فجوة الانبعاثات الكربونية) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

¹⁷⁶ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁷⁷ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁷⁸ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

سيؤدي هذا إلى خفض مستوى زيادة درجة الحرارة العالمية إلى 2.2 درجة مئوية، وسيكون خطوة في الاتجاه الصحيح، لكنها لن تكون كافية وستؤدي أيضا إلى آثار دراماتيكية وقاتلة من الاحترار العالمي.¹⁷⁹

The words "reduce the level of global temperature" (الاحترار) and "global warming" (خفض مستوى زيادة درجة الحرارة العالمية) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ومع ذلك، فإن المشكلة تكمن في أن العديد من أهداف الوصول إلى صفر انبعاثات مازالت غامضة¹⁸⁰.

The word "zero- emissions" (صفر انبعاثات) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

علامة أخرى تبعث على الأمل تتعلق بغاز الميثان. ويقول التقرير أيضا أن هناك إمكانات كبيرة لإحراز تقدم بشأن هذه الانبعاثات، والتي تعد ثاني أكبر مصدر للاحتباس الحراري.¹⁸¹

The word "methane gas" (غاز الميثان) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration method and arabicized by the way of loanword.

يمكن كبح ما يصل إلى 20 بالمئة من هذه الانبعاثات من الوقود الأحفوري والنفايات ومن الزراعة بتكلفة منخفضة أو بدون تكلفة.¹⁸²

¹⁷⁹ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁸⁰ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁸¹ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁸² "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

The word "*fossil fuels*" (الوقود الأحفوري) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وجدوا أن حوالي 20 بالمئة فقط من استثمارات العالم للتعافي من آثار كورونا، ستدعم مصادر الطاقة المتجددة والاقتصاد الأخضر.¹⁸³

The word "*renewable energy sources*" (مصادر الطاقة المتجددة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تغير المناخ: الاحتباس الحراري وموجات الحر والحرائق "إنذار" للبشرية.¹⁸⁴

The word "*heatwaves*" (موجات الحر) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تحقيق التنمية المستدامة يتطلب منهجية شاملة، لذا يجب على الدول أن تكثف إجراءاتها على وجه السرعة للتكيف مع الواقع المناخي الجديد، والعمل على تأسيس تحالف عالمي حقيقي للالتزام بصافي انبعاثات صفرية، مع قرب اجتماع غلاسكو حول المناخ في نوفمبر، من خلال توسيع استخدام الطاقة الشمسية وطاقة الرياح وإنتاج الهيدروجين الأخضر، كمصادر طاقة صديقة للبيئة".¹⁸⁵

The word "*Glasgow*" (غلاسكو) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*adapting to the new climate reality*" (التكيف مع الواقع المناخي الجديد) and "*climate meeting*" (اجتماع حول المناخ) and "*use of solar energy*"

¹⁸³ "تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق 'صرخة مدوية' لإنقاذ العالم من مخاطر الاحتباس الحراري".

¹⁸⁴ "تغير المناخ: الاحتباس الحراري وموجات الحر والحرائق 'إنذار' للبشرية - صفح عربية"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 11 February 2022).

¹⁸⁵ "تغير المناخ: الاحتباس الحراري وموجات الحر والحرائق 'إنذار' للبشرية - صفح عربية".

and wind energy " (استخدام الطاقة الشمسية وطاقة الرياح) and "*green hydrogen production*" (إنتاج الهيدروجين الأخضر) and "*environmentally friendly energy sources*" (مصادر طاقة صديقة للبيئة) by the literal translation method. The words "*adapting to the new climate reality*" (التكيف مع الواقع المناخي الجديد) and "*use of solar energy and wind energy*" (استخدام الطاقة الشمسية وطاقة الرياح) and "*green hydrogen production*" (إنتاج الهيدروجين الأخضر) and "*environmentally friendly energy sources*" (مصادر طاقة صديقة للبيئة) arabicized by the way of loan-translation. The combination of *Glasgow + climate meeting* (اجتماع غلاسكو حول المناخ) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

مؤكدًا أنه لم يعد هناك أى مجال للتأخير أو الأعذار، مطالبًا قادة العالم بتقديم إجابات عند انعقاد القمة العالمية المقبلة لتغير المناخ، التى تستضيفها اسكتلندا فى نوفمبر المقبل.¹⁸⁶

The word "*World Summit on Climate Change*" (القمة العالمية المقبلة لتغير المناخ) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

طقس مصر المتطرف، إذن، ليس استثناءً، بفعل حماقات وسياسات دول ما يوصف بالعالم الأول، التى حال استمرارها على ما هى عليه، وثبات معدلات الانبعاثات الحالية.¹⁸⁷

The word "*emissions rates*" (معدلات الانبعاثات) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁸⁶ "تغير المناخ: الاحتباس الحراري وموجات الحر والحرائق" إنذار ' للبشرية - صحف عربية".

¹⁸⁷ "تغير المناخ: الاحتباس الحراري وموجات الحر والحرائق" إنذار ' للبشرية - صحف عربية".

تضيف الكاتبة أنه "مع ظاهرة الاحتباس الحراري وارتفاع درجة حرارة كوكب الأرض، يؤثر ذلك سلباً على المحاصيل الزراعية حول العالم، كما يؤدي ارتفاع درجة الحرارة إلى نوبان الجليد وارتفاع منسوب المحيطات والبحار¹⁸⁸."

The words "*melting of ice*" (نوبان الجليد) and "*rise in the levels of oceans and seas*" (ارتفاع منسوب المحيطات والبحار) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

كانت الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ قد قالت في تقرير أصدرته في العام الماضي إنه ينبغي خفض انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكربون بنسبة 45 في المئة بحلول عام 2030¹⁸⁹.

The word "*carbon oxide*" (أكسيد الكربون) and "*gas*" (غاز) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*reducing emissions*" (خفض انبعاثات) and "*di*" (ثاني) by the literal translation method. The combination of *reducing emissions* + *carbon dioxide emissions* (خفض انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكربون) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ولكن اليوم، يعترف مراقبون بأنه من الضروري، بل الحيوي، أن الخطوات والجراءات السياسية الحاسمة التي من شأنها خفض الانبعاثات الكربونية ينبغي اتخاذها قبل نهاية السنة المقبلة¹⁹⁰.

¹⁸⁸ "تغير المناخ: الاحتباس الحراري وموجات الحر والحرائق، إنذار للبشرية - صحف عربية".

¹⁸⁹ "هل ما زلت تعتقد أن لنا 12 سنة لإنقاذ كوكبنا؟ الفترة الحقيقية لا تتجاوز 18 شهراً"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 06 July 2022).

¹⁹⁰ "هل ما زلت تعتقد أن لنا 12 سنة لإنقاذ كوكبنا؟ الفترة الحقيقية لا تتجاوز 18 شهراً".

The word "*carbon*" (الكربونية) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*reduce emissions*" (خفض الانبعاثات) by the literal translation method. The combination of *reducing carbon* + *reduce emissions* (خفض الانبعاثات الكربونية) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

قمة المناخ 2019: ما الذي حققته القمة بعد انتقادات الشابة غريتا ثونبيرغ؟¹⁹¹

The word "*climate summit*" (قمة المناخ) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

لقد زادت انبعاثات الغازات المسببة للاحتباس الحراري إلى حد غير مسبوق وارتفعت معها نسب القلق والخوف بين الناس من مآلات تغير المناخ، وتصدرت عناوين الصحف تقارير وتكهنات عن زوال الحضارات أو فناء البشر¹⁹².

The word "*gases*" (الغازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*greenhouse emissions*" (انبعاثات الغازات) by the literal translation method. The combination of *greenhouse* + *emissions* (انبعاثات الغازات) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

”قمة المناخ 2019: ما الذي حققته القمة بعد انتقادات الشابة غريتا ثونبيرغ؟“، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 06 July 2022).

”الاحتباس الحراري: ما هي أفضل طريقة لإنقاذ العالم؟“، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 06 July 2022).

حذر العلماء من اقتراب نهاية العالم ما لم نخفض الانبعاثات في غضون 10 سنوات بمقدار النصف. ويطالبنا طلاب المدارس مثل غريتا ثانبيرغ والحركات المناهضة لتغير المناخ مثل "التمرد على الانقراض" بأن نستشعر جسامة الموقف.¹⁹³

The word "*extinction rebellion*" (التمرد على الانقراض) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

علق الكثير من العلماء والساسة وكبار رجال الأعمال آمالهم على التطور التكنولوجي، إذ يرى الكثيرون أنه يمكن تسخير التكنولوجيا الحديثة للنهوض بمشروعات الطاقة المتجددة والاستغناء عن الوقود الأحفوري، أو لإزالة ثاني أكسيد الكربون من الغلاف الجوي أو للتحكم في المناخ عن طريق تطبيقات "هندسة المناخ"¹⁹⁴

The word "*climate engineering*" (هندسة المناخ) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ثمة تحديات عديدة تواجه مشروعات الطاقة المتجددة، منها مساحات الأراضي التي تحتاجها.¹⁹⁵

The word "*renewable energy projects*" (مشروعات الطاقة المتجددة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁹³ "الاحتباس الحراري: ما هي أفضل طريقة لإنقاذ العالم؟".

¹⁹⁴ "الاحتباس الحراري: ما هي أفضل طريقة لإنقاذ العالم؟".

¹⁹⁵ "الاحتباس الحراري: ما هي أفضل طريقة لإنقاذ العالم؟".

يشير كامبول إلى أن عجز دولة مثل موزمبيق عن التكيف عن متغيرات مناخية مثل هذه، بدا واضحا بعد إعصار كينيث الذي أدى لمقتل أكثر من 40 شخصا على أراضيها، منذ اجتاحتها في 25 أبريل/نيسان الماضي.¹⁹⁶

The word "*climatic variables*" (متغيرات مناخية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

The words carbon emissions, greenhouse gases, carbon reduction, reduce greenhouse gases, greenhouse gas emissions, carbon emissions gap, Glasgow climate meeting, reducing carbon dioxide emissions, reduce carbon emissions were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method*, and the words climate change, global warming, global temperature increase, United Nations Environment Program, curbing the temperatures, global warming, climate disaster, reduce the level of global temperature, zero-emissions, fossil fuels, renewable energy sources, heat waves, adapting to the new climate reality, use of solar energy and wind energy, green hydrogen production, environmentally friendly energy sources, World Summit on Climate Change, emissions rates, melting of ice, emissions rates, rise in the levels of oceans and seas, climate summit, greenhouse gas emissions, extinction rebellion, climate engineering, renewable energy projects, climatic variables by the way of *literal translation method* and also the word methane gas by the way of *phonetic borrowing via transliteration*.

¹⁹⁶ "الاحتباس الحراري: كيف جعل أغنياء العالم أكثر ثراء؟", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 06 July 2022).

Table 11. Frequency rates of translation methods of the word global warming (BBC Arabic)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	1	3
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	27	73
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	9	24

The words carbon emissions, greenhouse gases, carbon reduction, reduce greenhouse gases, greenhouse gas emissions, carbon emissions gap, Glasgow climate meeting, reducing carbon dioxide emissions, reduce carbon emissions were arabicized by the way of *loan-blend (composition)* and the word climate change, global warming, global temperature increase, United Nations Environment Program, curbing the temperatures, global warming, climate disaster, reduce the level of global temperature, zero- emissions, fossil fuels, renewable energy sources, heat waves, adapting to the new climate reality, use of solar energy and wind energy, green hydrogen production, environmentally friendly energy sources, World Summit on Climate Change, emissions rates, melting of ice, emissions rates, rise in the levels of oceans and seas, climate summit, greenhouse gas emissions, extinction rebellion, climate engineering, renewable energy projects, climatic variables by the way of *loan- translation* and also word methane gas by the way of *loanword*.

Table 12. Frequency rates of Arabicization methods of the word *global warming* (BBC Arabic)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	1	3
2	Loan-translation	27	73
3	Loan-blend (composition)	9	24
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

2.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding global warming

Under this title, the terms with English origin in the texts related to global warming on the al-Jazeera website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي¹⁹⁷.

The word "*indicators of climate change*" (مؤشرات التغير المناخي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

¹⁹⁷ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي", <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 12 February 2022).

يقدم تقرير المنظمة المؤقت عن حالة المناخ العالمي لعام 2021 الذي صدر بالتزامن مع انطلاق القمة العالمية حول المناخ في غلاسكو "كوب 26 (COP26)"، لحظة عن أهم مؤشرات المناخ الرئيسية في العام الحالي¹⁹⁸.

The word "*state of the global climate*" (حالة المناخ العالمي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ارتفاع تركيز غازات الدفيئة في الجو¹⁹⁹.

The word "*gases*" (غازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words "*greenhouse emissions*" (غازات الدفيئة) and "*greenhouse concentrations*" (تركيز غازات الدفيئة) by the literal translation method. The combination of *greenhouse emissions + concentrations* (تركيز غازات الدفيئة) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

بحسب البيان الصحفي الذي أصدرته المنظمة حول التقرير، فإن تركيزات غازات الاحتباس الحراري وصلت في عام 2020 إلى مستويات قياسية جديدة، وبلغ مستوى تركيز غاز ثاني أكسيد الكربون في الجو 413.2 جزءاً في المليون²⁰⁰.

The words "*gases*" (غازات) and "*carbon oxide*" (أكسيد الكربون) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and words and "*greenhouse gas concentrations*" (تركيزات غازات الاحتباس الحراري) and "*level of emissions concentration*" (مستوى تركيز غاز) and "*di*" (ثاني) by the literal

¹⁹⁸ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي".

¹⁹⁹ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي".

²⁰⁰ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي".

translation method. The combination of *greenhouse gas + concentrations* (تركيزات غازات الاحتباس الحراري) and combination of *level of concentration + carbondioxide* (مستوى تركيز غاز ثاني أكسيد الكربون) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

كان متوسط درجة الحرارة العالمية لعام 2021 فوق متوسط الفترة ما بين عامي 1850 و1900 بحوالي 1.09 درجة مئوية²⁰¹.

The word "*global temperature*" (درجة الحرارة العالمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

شهدت أغلب المحيطات موجة حارة بحرية "قوية" واحدة على الأقل في وقت ما من عام 2021²⁰².

The word "*marine heatwave*" (موجة حارة بحرية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

سجل التقرير تسارع نوبان الأنهار الجليدية في أميركا الشمالية خلال العقدين الماضيين²⁰³.

The word "*melting of glaciers*" (نوبان الأنهار الجليدية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁰¹ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي".

²⁰² "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي".

²⁰³ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي".

قد شهدت مناطق مختلفة من العالم خلال شهري يونيو/حزيران ويوليو/تموز موجات حر استثنائية، حطمت العديد منها أرقاماً قياسية في الحرارة تفوق 4 درجات مئوية. إذ وصلت درجة الحرارة في مقاطعة كولومبيا البريطانية الكندية لأول مرة إلى 49.6 درجة مئوية في يونيو/حزيران²⁰⁴.

The word "*temperature*" (درجة الحرارة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of semantic loan-translation.

بالتزامن مع ذلك، ساد الجفاف الشديد الكثير من المناطق شبه الاستوائية في أميركا الجنوبية للعام الثاني على التوالي²⁰⁵.

The word "*severe drought*" (الجفاف الشديد) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

بحسب التقرير، فقد ازداد في السنوات العشر الماضية تواتر النزاعات، بالتوازي مع ارتفاع متوسط حدوث ظواهر الطقس المتطرفة²⁰⁶.

The word "*extreme weather events*" (ظواهر الطقس المتطرفة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

كما تدهورت النظم البيئية بمعدل غير مسبوق، ومن المتوقع أن يتسارع هذا التدهور في العقود القادمة، مما يحد من قدرة البيئة على دعم رفاهية الإنسان ويضعف من مرونتها للتكيف مع التغيرات المناخية²⁰⁷.

²⁰⁴ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي"،

²⁰⁵ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي"،

²⁰⁶ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي"،

²⁰⁷ "تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي"،

The words "*ecosystems*" (النظم البيئية) and "*adapt to climate changes*" (التكيف مع التغيرات المناخية) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا²⁰⁸.

The word "*climate change*" (التغير المناخي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ستواصل هذه التغيرات منحها التصاعدي في المستقبل لتزيد من تأثيرها على حياة الإنسان عبر زيادة تواتر العديد من الظواهر الجوية والمناخية المتطرفة²⁰⁹.

The words "*climatic phenomena*" (الظواهر الجوية) and "*extreme weather*" (المناخية المتطرفة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تواصل ارتفاع درجات الحرارة²¹⁰.

The word "*temperatures*" (درجات الحرارة) was transferred to Arabic by the literal translation method and by the literal translation method and arabicized by the way of semantic loan-translation.

، "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 12 February 2022).

²⁰⁹ "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا".

²¹⁰ "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا".

يؤكد تقرير التقييم السادس للهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ أن مستوى الانبعاثات المستقبلية للغازات المسببة للدفيئة بسبب الأنشطة البشرية، سيحدد مدى الارتفاع في درجة الحرارة²¹¹.

The word "*gases*" (الغازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*greenhouse*" (الغازات المسببة للدفيئة) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وإذا تواصل هذا الارتفاع فإن تداعياته على دورة الماء الطبيعية وعلى الغطاء النباتي والمحيطات سيكون كارثيا من خلال ارتفاع وتيرة ذوبان الثلوج وارتفاع مستوى البحر وموجات الحرارة الشديدة والجفاف والأمطار الغزيرة والأعاصير المدارية والفيضانات²¹².

The words "*extreme heatwaves*" (موجات الحرارة الشديدة) and "*sea level rise*" (ارتفاع مستوى البحر) and "*tropical cyclones*" (الأعاصير المدارية) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تُظهر النماذج المناخية أن ذوبان الصفائح الجليدية في القطب الجنوبي سيضيف ما بين 14 و 114 سنتيمترا إلى ارتفاع مستوى سطح البحر بحلول عام 2100²¹³.

The word "*melting ice sheets*" (ذوبان الصفائح الجليدية) was transferred to Arabic by the literal translation method, and arabicized by the way of loan-translation.

²¹¹ "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا".

²¹² "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا".

²¹³ "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا".

تؤدي هذه الظواهر المتطرفة إلى حدوث فيضانات تغمر خلالها الأمطار الغزيرة أنظمة الصرف في المناطق الحضرية وترفع مستوى المياه في الأنهار وتزيد في منسوبها.²¹⁴

The word "*heavy rains*" (الأمطار الغزيرة) was transferred to Arabic by the literal translation method. and arabicized by the way of loan-translation.

The words greenhouse gas concentrations, greenhouse gas concentrations, level of carbon dioxide concentration were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method*, and also the words indicators of climate change, state of the global climate, global temperature, marine heatwave, melting of glaciers, temperature, severe drought, extreme weather events, ecosystems, adapt to climate changes, climate change, climatic phenomena, extreme weather, temperatures, greenhouse gases, extreme heat waves, sea level rise, tropical cyclones, melting ice sheets, heavy rains by the way of *literal translation method*.

Table 13. Frequency rates of translation methods of the word global warming (al- Jazeera)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	0	0
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	20	87
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	3	13

²¹⁴ "تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي وتداعياتها الكارثية على حياتنا".

The words greenhouse gas concentrations, greenhouse gas concentrations, level of carbon dioxide concentration are arabicized by the way of *loan-blend (composition)* and the words indicators of climate change, state of the global climate, global temperature, marine heatwave, melting of glaciers, severe drought, extreme weather events, ecosystems, adapt to climate changes, climate change, climatic phenomena, extreme weather, greenhouse gases, extreme heat waves, sea level rise, tropical cyclones, melting ice sheets, heavy rains by the way of *loan-translation* and also temperature, temperatures by the way of *semantic loan-translation*

Table 14. Frequency rates of Arabization methods of the word global warming (al- Jazeera)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	0	0
2	Loan-translation	18	78
3	Loan-blend (composition)	3	13
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	2	9

2.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding global warming

Under this title, the terms with English origin in the texts related to global warming on the Independentarabia website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

هناك كم هائل من البحوث العلمية والمقالات والمحاضرات التي تمثل "الرأي الآخر" في ما يتعلق بالتغير المناخي، إلا أن الإعلام، بمجمله، قرر تجاهلها.²¹⁵

The word "*climate change*" (التغير المناخي) was transferred to Arabic by the literal translation method. and arabicized by the way of loan-translation.

هناك وسائل إعلامية مشهورة وظيفتها الرسمية الترويج للتغير المناخي والطاقة المتجددة.²¹⁶

The word "*renewable energy*" (الطاقة المتجددة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وهنا لا بد من تذكير القارئ أن متطرفي حماة البيئة كانوا يستخدمون الاحتباس الحراري وارتفاع حرارة الأرض كسبب لوقف استخدام الوقود الأحفوري.²¹⁷

The words "*global warming*" (ارتفاع حرارة - الاحتباس الحراري) and "*fossil fuels*" (الوقود الأحفوري) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

أهم الأفكار التي ينادون بها أن هناك تغيرات مناخية ضخمة لم تحدث من قبل بسبب ارتفاع مستوى الكربون في الجو.²¹⁸

²¹⁵ "التحيز الإعلامي للتغير المناخي"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 12 February 2022).

²¹⁶ "التحيز الإعلامي للتغير المناخي".

²¹⁷ "التحيز الإعلامي للتغير المناخي".

²¹⁸ "التحيز الإعلامي للتغير المناخي".

The word "*high level of carbon in the atmosphere*" (ارتفاع مستوى الكربون في الجو) was transferred to Arabic by the literal translation method.

ذكرت الإدارة الوطنية للمحيطات والغلاف الجوي الأميركية بعد الأعاصير المدمرة التي ضربت خليج المكسيك في 2017 أنه من المبكر الاستنتاج أن هذه الأعاصير وما قبلها كانت نتيجة الأنشطة الإنسانية وانبعاثات غازات الدفيئة.²¹⁹

The word "*gases*" (غازات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*greenhouse emissions*" (انبعاثات غازات الدفيئة) by the literal translation method. The combination of *greenhouse* + *emissions* (انبعاثات غازات الدفيئة) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ولعل ما وقع في تكساس منذ نحو ثلاثة أشهر خير مثال: عاصفة ثلجية، تلاها انخفاض كبير في درجات الحرارة، وصقيع مدمر لعدة أيام. جن جنون الإعلام وقتها في محاولة لإثبات أن ما حدث هو تغير مناخي سببه الأنشطة الإنسانية وانبعاثات الكربون المرتبطة بقطاع الطاقة بالذات.²²⁰

The word "*carbon*" (الكربون) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*emissions*" (انبعاثات) by the literal translation method. The combination of *carbon* + *emissions* (انبعاثات الكربون) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal

²¹⁹ "التحيز الإعلامي للتغير المناخي".

²²⁰ "التحيز الإعلامي للتغير المناخي".

translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

تحديات مناخية أكبر مما اعترف به قادة العالم في غلاسكو فما هي؟²²¹

The word "*climate challenges*" (تحديات مناخية) was transferred to Arabic by the literal translation method, and arabicized by the way of loan-translation.

تحقيق يستند إلى بيانات الأمم المتحدة يكشف بأن الصين وإيران من البلدان المصدرة للانبعاثات الكربونية بوتيرة متزايدة تركيز الميثان وغازات الدفينة الأخرى في الغلاف الجوي هو ما يؤثر على المناخ".²²²

The word "*methane*" (الميثان) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and word "*concentration*" (تركيز) by the literal translation method. The combination of *methane* + *concentration* (تركيز الميثان) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ولدى سؤال ألكسندر ساير المتحدث باسم اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، عما إذا كانت الأمم المتحدة تخطط لمعالجة الفجوة، رد في رسالة عبر البريد الإلكتروني إن المنظمة الدولية تواصل جهودها لتعزيز عملية الإبلاغ.²²³

The word "*United Nations Framework Convention on Climate Change*" (اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ) was

"تحديات مناخية أكبر مما اعترف به قادة العالم في غلاسكو فما هي؟"²²¹, <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 12 February 2022).

"تحديات مناخية أكبر مما اعترف به قادة العالم في غلاسكو فما هي؟"²²²

"تحديات مناخية أكبر مما اعترف به قادة العالم في غلاسكو فما هي؟"²²³

transferred to Arabic by the literal translation method, and arabicized by the way of loan-translation.

The words greenhouse gas emissions, carbon emissions, concentration of methane were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method*, and also the words climate change, renewable energy, global warming, global warming, fossil fuels, high level of carbon in the atmosphere, climate challenges, United Nations Framework Convention on Climate Change by the way of *literal translation method*.

Table 15. Frequency rates of translation methods of the word global warming (Independentarabia)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	0	0
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	8	73
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	3	27

The words greenhouse gas emissions, carbon emissions, concentration of methane are arabicized by the way of *loan-blend (composition)* and also the words climate change, renewable energy, global warming, global warming, fossil fuels, high level of carbon in the atmosphere, climate challenges, United Nations Framework Convention on Climate Change by the way of *loan-translation*.

Table 16. Frequency rates of Arabicization methods of the word global warming(Independentarabia)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	0	0
2	Loan-translation	8	73
3	Loan-blend (composition)	3	27
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

3. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Digital Money

One of the important events that people follow on a daily basis and that affects their lives is the economy. In today's world, where economic events are followed by media news, the role of the media is great. People direct their economic investments with different media tools. The media is intensively followed in order to turn to investment tools with high economic returns. As with other economic investment tools in the media, there is also a lot of news about digital money and Bitcoin, which includes a large part of it.

A new direction in the development of modern financial systems is digital currencies. The first digital currency was Bitcoin introduced in November 2008.²²⁴ A relatively new phenomenon on the internet and a rising power in the financial industry, cryptocurrencies such as Bitcoin are increasingly accepted as

²²⁴Tuyana B. Zambalaeva - Chen Yang, "The impact of digital currency on the activities of digital platforms", *XVII International Conference of Students and Young Scientists "Prospects of Fundamental Sciences Development"*, 2020, 2.

viable commercial currencies, although they do not conform to traditional corporate practices.²²⁵ The terms digital currency and virtual currency are often used interchangeably to mean the same thing.²²⁶

Today, digital money, which is accepted as a means of payment by large companies operating in various fields and is also accepted as an official currency, is seen as a structure that has many concepts with its own system and sub-units. The fact that this economic structure is an investment tool attracts people's attention. There are digital news in the media every day. There are many news in the Arab media about this issue, which affects the world. In this current event of the economy, it is seen that the concepts were created by English. The Arab media translated these English concepts into Arabic using different methods and translated them into Arabic. In this section, it will be determined with examples of the concepts transferred and the method by which these concepts were translated into Arabic and Arabicization.

3.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya Arabic website regarding digital money

Under this title, the terms with English origin in the texts related to digital money on the al-Arabiya website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

²²⁵Mustafa Ally vd., “The Potential Impact of Digital Currencies on the Australian Economy”, (Accessed on 08 June 2016), 1.

²²⁶Ally vd., “The Potential Impact of Digital Currencies on the Australian Economy”, (Accessed on 08 June 2016, 3.

أثارت بيتكوين الجدل منذ نشأتها في عام 2009، كما هو الحال بالنسبة للعملة المشفرة اللاحقة التي تلت ذلك²²⁷.

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and arabicized by the way of loanword and the word "*cryptocurrency*" (العملات المشفرة) by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فيما وضعت بعض البلدان قيوداً على طريقة استخدام بيتكوين، حيث تحظر البنوك عملاءها من إجراء معاملات العملة المشفرة²²⁸.

The word "*conducting cryptocurrency transactions*" (معاملات العملة المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تحظر الجزائر حالياً استخدام العملات المشفرة بعد إقرار قانون مالي في عام 2018 جعل شراء أو بيع أو استخدام أو حيازة عملات/اقتراضية أمراً غير قانوني²²⁹.

The word "*virtual currencies*" (عملات افتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

أصدر المسؤولون الصينيون تحذيرات متكررة لشعبها للبقاء بعيداً عن سوق الأصول الرقمية وشددوا بشدة على التحذير في البلاد وكذلك تبادل العملات في الصين وخارجها²³⁰.

²²⁷ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 30 June 2022).

²²⁸ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

²²⁹ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

²³⁰ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

The words "*digital asset market*" (سوق الأصول الرقمية) and "*mining*" (التعدين) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

في كولومبيا، لا يُسمح للمؤسسات المالية بتسهيل معاملات بيتكوين. حذرت Superintendencia Financiera المؤسسات المالية في عام 2014 من أنها قد لا "تحمي أو تستثمر أو تتوسط أو تدير عمليات الأموال الافتراضية"²³¹

The word "*bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*transactions*" (معاملات) and "*virtual money operations*" (عمليات الأموال الافتراضية) by the literal translation method. The combination of *bitcoin* + *transactions* (معاملات بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition) and "*virtual money operations*" (عمليات الأموال الافتراضية) arabicized by the way of loan-translation.

أصدر بنك إندونيسيا، البنك المركزي في البلاد، لوائح جديدة تحظر استخدام العملات المشفرة، بما في ذلك بيتكوين، كوسيلة للدفع اعتباراً من 1 يناير 2018²³².

The word "*means of payment*" (وسيلة للدفع) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

بينما يحظر البنك المركزي تداول العملات المشفرة المستخرجة في الخارج، فقد شجع تعدين بيتكوين في الدولة بحوافز²³³.

²³¹ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

²³² "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

²³³ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

The word "*cryptocurrency trading*" (تداول العملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

في 16 أبريل 2021، أصدر البنك المركزي لجمهورية تركيا لائحة تحظر استخدام العملات المشفرة بما في ذلك بيتكوين، بشكل مباشر أو غير مباشر، لدفع ثمن السلع والخدمات. في اليوم التالي، ذهب الرئيس التركي رجب طيب أردوغان إلى أبعد من ذلك وأصدر مرسوماً يقضي بإدراج شركات تداول العملات المشفرة إلى قائمة الشركات الخاضعة لقواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب²³⁴.

The words "*use of cryptocurrencies*" (استخدام العملات المشفرة) and "*cryptocurrency trading firms*" (شركات تداول العملات المشفرة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

واصل اللون الأحمر سيطرته على منصات تداول العملات الرقمية ليقفز إجمالي الخسائر إلى نحو 235 مليار دولار، وسط مخاوف شديدة من تأثير بيانات التضخم الأميركية على سوق الـ"كريبنتو"²³⁵

The word "*crypto*" (كريبنتو) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*digital currency trading platforms*" (منصات تداول العملات الرقمية) and "*market*" (سوق) by the literal translation method. The combination of crypto + market (سوق الـ"كريبنتو") was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition) and "*digital*

²³⁴ "الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها دول عربية".

²³⁵ "بيتكوين" تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ 2020، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

arabicized (منصات تداول العملات الرقمية) "currency trading platforms" by the way of loan-translation.

وفي حالة حدوث هذا السيناريو، سينتقل تركيز مستثمري العملات الرقمية المشفرة إلى أدنى مستوى للعملة مؤخراً عند 26500 دولار²³⁶.

The word "cryptocurrency investors" (مستثمري العملات الرقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method (المشفرة) and arabicized by the way of loan-translation.

وسجلت عملة "إيثريوم" التي حلت في المركز الثاني في قائمة أكبر العملات المشفرة من حيث القيمة السوقية، خسائر خلال الساعات الماضية بنسبة 5.8%، مقابل تراجع أسبوعي بنسبة 26.4% ليجري تداولها في تعاملات اليوم عند مستوى 1380 دولار²³⁷.

The word "Ethereum" (إيثريوم) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

فيما استقرت عملة "تيذر" التي جاءت في الترتيب الثالث بين أكبر العملات الرقمية من حيث القيمة السوقية، عند مستوى 1 دولار، فقد استقرت القيمة السوقية المجمعة عند مستوى 72.2 مليار دولار²³⁸.

The word "Tether" (تينزر) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

²³⁶ "بيتكوين" تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ 2020.

²³⁷ "بيتكوين" تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ 2020.

²³⁸ "بيتكوين" تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ 2020.

استقرت عملة "يو إس دي"، التي حلت في الترتيب الخامس، عند مستوى 1 دولار، بينما استقرت قيمتها السوقية الإجمالية عند مستوى 54 مليار دولار²³⁹.

The word "*USD*" (يو إس دي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

فيما حلت عملة "بي إن بي" في المركز الخامس بين أكبر العملات المشفرة من حيث القيمة السوقية، سجلت العملة خسائر خلال الساعات الماضية بنسبة 4.7%²⁴⁰.

The word "*BNP*" (بي إن بي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

تعاني العملات الرقمية المشفرة منذ إعلان مجلس الاحتياطي الاتحادي الفيدرالي رفع سعر الفائدة على الدولار²⁴¹.

The word "*cryptocurrencies*" (العملات الرقمية المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

توقعات بهبوط سعر بيتكوين إلى نحو 28 ألف دولار²⁴².

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*price*" (سعر) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *price* (سعر بيتكوين) was translated by the

²³⁹ "بيتكوين" تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ 2020.

²⁴⁰ "بيتكوين" تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ 2020.

²⁴¹ "بيتكوين" تقود خسائر العملات المشفرة. 59 مليار دولار تبخرت خلال ساعات، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

²⁴² "بيتكوين" بـ 34 ألف دولار.. و200 مليار تبخرت في أسبوع، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يتمسك أصحاب الاستثمارات طويلة الأجل بمحافظهم من العملات المشفرة وتحديدًا بيتكوين، وسط توقعات بقفزة هائلة في سعر العملة المشفرة الأكثر قيمة بالسوق²⁴³.

The word "*price of cryptocurrency*" (سعر العملة المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تعدّين بيتكوين.. عملية "فكّ القفل" التي تستهلك كهرباء بحجم دولة²⁴⁴

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*mining*" (تعدّين) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *mining* (تعدّين بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

بمجرد أن يحل كمبيوتر التعدين لغز التشفير، يصبح من السهل على شبكة بيتكوين التحقق من الإجابة، والموافقة على إضافة كتلة المعاملات إلى "دفتر الأستاذ" المشترك²⁴⁵.

The word "*ledger*" (دفتر الأستاذ) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁴³ "بيتكوين" بـ 34 ألف دولار.. و200 مليار تبخرت في أسبوع".

²⁴⁴ "تعدّين بيتكوين.. عملية 'فكّ القفل' التي تستهلك كهرباء بحجم دولة!"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

²⁴⁵ "تعدّين بيتكوين.. عملية 'فكّ القفل' التي تستهلك كهرباء بحجم دولة!".

قال محافظ بنك إنجلترا ، أندرو بيلي ، إن العملات المشفرة ليس لها قيمة جوهرية ويجب على الأشخاص الذين يستثمرون فيها أن يكونوا مستعدين لخسارة كل أموالهم²⁴⁶.

The word "*intrinsic value*" (قيمة جوهرية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ذكرت هذه الموجة بعض المستثمرين بفقاعة /التشفير لعام 2017 التي قفرت فيها عملة بيتكوين إلى نحو 20 ألف دولار قبل أن تهبط إلى 3122 دولار بعد عام²⁴⁷.

The word "*crypto bubble*" (فقاعة التشفير) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حث المجلس التنفيذي لصندوق النقد الدولي السلفادور على التراجع عن تحركها لجعل العملة المشفرة بيتكوين عملة قانونية ودعا إلى تنظيم صارم للمدفوعات الإلكترونية في البلد الواقع في أميركا الوسطى²⁴⁸.

The word "*electronic payments*" (المدفوعات الإلكترونية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁴⁶ "تحذير بريطاني.. هذه القيمة الحقيقية للعملات المشفرة"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 07 February 2022).

²⁴⁷ "تحذير بريطاني.. هذه القيمة الحقيقية للعملات المشفرة".

²⁴⁸ "صندوق النقد يحث السلفادور على التراجع عن جعل بيتكوين عملة قانونية"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

وفقاً لتغريدات بوكيلي، فإن السلفادور - التي اعتمدت بيتكوين كعملة قانونية إلى جانب الدولار الأمريكي اعتباراً من 7 سبتمبر - اشترت ما لا يقل عن 1391 بيتكوين قبل يوم الجمعة²⁴⁹.

The word "*legal tender*" (عملة قانونية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

بلغت القيمة السوقية العالمية للعملات المشفرة 1.581 ترليون دولار، وفقاً لبيانات من موقع CoinGecko.com ، بانخفاض 100 مليار دولار خلال آخر 24 ساعة²⁵⁰.

The word "*global cryptocurrency market capitalization*" (المشفرة القيمة السوقية العالمية للعملات) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

The words Bitcoin, Ethereum, Tether, USD, BNP were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words bitcoin transactions, price of Bitcoin, Bitcoin mining by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the word cryptocurrency, conducting cryptocurrency transactions, virtual currencies, digital asset market, virtual money operations, means of payment, circulation of cryptocurrencies mined, use of cryptocurrencies, cryptocurrency trading firms, digital currency trading platforms, crypto market, cryptocurrency investors, cryptocurrencies, price of cryptocurrency, crypto bubble,

²⁴⁹ "بعد انهيار أسعار العملات المشفرة.. رئيس السلفادور يتحدث!"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

²⁵⁰ "بيتكوين توسع خسائرها.. 100 مليار دولار تبخرت من العملات المشفرة خلال 24 ساعة"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 02 July 2022).

electronic payments, legal tender, global cryptocurrency market capitalization, mining, ledger, intrinsic value by the way of *literal translation*.

Table 17. Frequency rates of translation methods of the word digital money
(*al-Arabiya*)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	5	17
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	21	73
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	3	10

The words Bitcoin, Ethereum, Tether, USD, BNP were arabicized by the way of *loanword*, and the words Bitcoin transactions, price of Bitcoin, Bitcoin mining by the way of *loan-blend (composition)* and the words cryptocurrency, conducting cryptocurrency transactions, virtual currencies, digital asset market, virtual money operations, means of payment, circulation of cryptocurrencies mined, use of cryptocurrencies, cryptocurrency trading firms, digital currency trading platforms, crypto marke, cryptocurrency investors, cryptocurrencies, price of cryptocurrency, crypto bubble, electronic payments, legal tender, globalcryptocurrency market capitalization, intrinsic value by the way of *loan-translation* and also the words mining, ledger by the way of *semantic loan (derivation)*.

Table 18. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money(*al-Arabiya*)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	5	17
2	Loan-translation	19	66
3	Loan-blend (composition)	3	10
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	2	7

3.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding digital money

Under this title, the terms with English origin in the texts related to digital money on the BBC Arabic website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

البيتكوين: ماذا يحدث للعملة المشفرة الأبرز في العالم؟²⁵¹

The word "*cryptocurrency*" (العملة المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

على عكس الأصول التقليدية الأخرى، فإن بيتكوين ليس لها قيمة جوهرية لدعمها²⁵².

The word "*traditional assets*" (الأصول التقليدية) and "*intrinsic value*" (قيمة جوهرية) were transferred to Arabic by the

²⁵¹ "البيتكوين: ماذا يحدث للعملة المشفرة الأبرز في العالم؟", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 29 June 2022).

²⁵² "البيتكوين: ماذا يحدث للعملة المشفرة الأبرز في العالم؟".

literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

أوقفت باينانس، أكبر منصة تداول عالمية للعملات المشفرة، مؤقتاً جميع عمليات سحب بيتكوين لبضع ساعات.²⁵³

The word "*global cryptocurrency exchange*" (منصة تداول عالمية للعملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

باختصار - من أجل تحقيق الاستقرار، سيحتاج الأشخاص الذين لا يزالون يمتلكون عملة البيتكوين إلى التمسك بها، وسيحتاج الآخرون إلى البدء في شرائها مرة أخرى²⁵⁴.

The word "*Bitcoin*" (البيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة البيتكوين) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *currency* (عملة البيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

هل يمكن لأي أحد أن يصنع عملات رقمية؟²⁵⁵

The word "*digital currencies*" (عملات رقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁵³ "البيتكوين: ماذا يحدث للعملة المشفرة الأبرز في العالم؟".

²⁵⁴ "البيتكوين: ماذا يحدث للعملة المشفرة الأبرز في العالم؟".

²⁵⁵ "بيتكوين وأخواتها: لماذا تكررهما معظم الحكومات؟", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 30 June 2022).

بشكل عام، تتعامل أغلب دول العالم بشكل عدائي مع العملات الرقمية المشهورة، مثل بيتكوين Bitcoin والإيثريوم²⁵⁶.

The words "*Ethereum*" (الإيثيريوم) and "*Bitcoin*" (بيتكوين) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

أما مصر فهي لم تكتف بمنع العملات الرقمية، بل أفتى الأزهر بتحريمها²⁵⁷.

The word "*cryptocurrencies*" (العملات الرقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

استمرت قيمة العملات المشفرة في الانخفاض هذا الأسبوع مع تلاشي المليارات من قيمة تلك العملات مثل البيتكوين²⁵⁸.

The word "*cryptocurrencies*" (العملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

سيتمكن العملاء من الدفع باستخدام عدد من العملات المشفرة، بما في ذلك بيتكوين وإيثريوم وبيتكوين²⁵⁹.

The word "*Litecoin*" (ليتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

²⁵⁶ "بيتكوين وأخواتها: لماذا نكرها معظم الحكومات؟".

²⁵⁷ "بيتكوين وأخواتها: لماذا نكرها معظم الحكومات؟".

²⁵⁸ "البيتكوين: قصة البلد الذي يمكنك أن تشتري فيه أي شيء بهذه العملة"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 30 June 2022).

²⁵⁹ "العملات الرقمية: غوتشي ستقبل الدفع بالعملة المشفرة في بعض فروعها بالولايات المتحدة"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 30 June 2022).

قالت الشركة إنها ستتلقى مدفوعات أيضا بعملات شيبا إينو ودوجكوين وهي عملة مشفرة تم إنشاؤها في الأصل على سبيل المزاح²⁶⁰.

The words "*Shiba Inu*" (شيبا إينو) and "*Dogecoin*" (دوجكوين) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

تستمر عملة البيتكوين في إضفاء قدر أكبر من الإثارة على تعاملات المتداولين في هذا الأصل من الأصول الافتراضية. وفقدت العملة الافتراضية، الأكبر على الإطلاق من حيث حجم التعاملات، حوالي ثلث قيمتها مع قرب نهاية أسبوع التداول الحالي.²⁶¹

The words "*virtual currency*" (العملة الافتراضية) and "*virtual asset*" (الأصول الافتراضية) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تشير تعاملات الجمعة التي تقترب من نهايتها إلى تراجع في قيمة العملة بحوالي 14 في المئة، مستقرة عند مستويات قريبة من 13419 دولار للوحدة، وفقا للبيانات التي توفرها منصة التداول في العملات الافتراضية²⁶².

The word "*virtual currency trading platform*" (منصة التداول في العملات الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁶⁰ "العملات الرقمية: غوتشي ستقبل الدفع بالعملة المشفرة في بعض فروعها بالولايات المتحدة"،

²⁶¹ "البيتكوين تخسر ثلث قيمتها في أسبوع"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 30 June 2022).

²⁶² "البيتكوين تخسر ثلث قيمتها في أسبوع"،

تسمح العقود الأجلة للمستثمرين في البيتكوين بالتداول على أساس توقعات أسعار العملة في المستقبل عند نقاط زمنية محددة يتم بعدها تسليم العقود، أو تحويلها إلى سيولة بعملات حقيقية.²⁶³

The word "*real currencies*" (عملات حقيقية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

شهد الأسبوع الماضي تقلبات حادة في قيمة عملة البيتكوين، وهو ما قد ينبئ بالمستقبل المجهول الذي ينتظر هذه العملة الافتراضية.²⁶⁴

The word "*Bitcoin*" (البيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*value*" (قيمة) and "*currency*" (عملة البيتكوين) by the literal translation method. The combination of *value* + *Bitcoin currency* (قيمة عملة البيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

في الأشهر الأخيرة، تهافت المستثمرون على العملة الرقمية المشفرة "بيتكوين" التي ظهرت منذ 8 سنوات.²⁶⁵

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*cryptocurrency*" (العملة الرقمية المشفرة) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *cryptocurrency* (العملة الرقمية البيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via

²⁶³ "البيتكوين تخسر ثلث قيمتها في أسبوع".

²⁶⁴ "المستقبل الغامض لعملة البيتكوين بعد صعودها القياسي"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 30 June 2022).

²⁶⁵ "المستقبل الغامض لعملة البيتكوين بعد صعودها القياسي".

transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

ولكن في الواقع، هذا هو البيتكوين، بديل رقمي للنقد أو العملات المعدنية.²⁶⁶

The word "*coins*" (العملات المعدنية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

بينما يظن البعض أن البيتكوين هي مستقبل النقود، يرى البعض الآخر أن هذه الضجة المثارة حول العملات الرقمية ستخفت بمجرد أن تتخذ الحكومات إجراءات جادة لتنظيم التعامل بالعملات الافتراضية.²⁶⁷

The word "*dealings with virtual currencies*" (التعامل بالعملات الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

هبط سوق العملات الرقمية في الأسابيع الخمسة الأخيرة، في ظل ارتفاع أسعار الفائدة والتضخم والذي أضر بالأصول الأخطر في أسواق المال. كما ساهم انهيار عمليتي تيرا/لونا، في مايو/أيار الماضي في تذبذب سوق العملات الرقمية.²⁶⁸

The word "*Terra*" (تيرا) and "*Luna*" (لونا) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and arabicized by the way of loan-translation and the word "*cryptocurrency market*" (سوق العملات الرقمية) by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁶⁶ "المستقبل الغامض لعملة البيتكوين" بعد صعودها القياسي.

²⁶⁷ "المستقبل الغامض لعملة البيتكوين" بعد صعودها القياسي.

²⁶⁸ "البيتكوين: تراجع العملة الرقمية الأولى في العالم بنسبة 14 في المئة"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 30 June 2022).

تُعاني أسواق العملات الرقمية ترنّحاً بعد أن فقدت عملة واسعة الاستخدام 99 في المئة من قيمتها، ما أدى إلى تراجع كبير في قيمة عملة مشفرة "مستقرة"²⁶⁹.

The word "*value of cryptocurrency*" (قيمة عملة مشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

هبطت عملة تيرا لونا Terra Luna الرقمية من ارتفاع 118 دولار الشهر الماضي إلى 0.09 دولار يوم الخميس. وقد أثر هذا الهبوط بشكل غير مباشر على عملة رقمية مرتبطة بالدولار هي تيرا يو إس دي TerraUSD والتي عادة ما تنعم بالاستقرار²⁷⁰.

The word "*TerraUSD*" (تيرا يو إس دي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

حذرت هيئة سوق المال البريطانية المستثمرين في سبتمبر/ أيلول الماضي، من أنهم قد يخسرون كل أموالهم إذا اشتروا عملات إلكترونية²⁷¹.

The word "*cryptocurrency*" (عملات إلكترونية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

لتبسيط الأرقام، فإنه إذا كان سعر بيتكوين 10 آلاف دولار، واختار الموظف الحصول على 1000 دولار كعملة رقمية فسوف يحصل على 0.1 بيتكوين²⁷².

²⁶⁹، "سوق العملات الرقمية: لماذا يشهد انهياراً عالمياً في قيمة عملات تعد مستقرة؟"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

²⁷⁰ "سوق العملات الرقمية: لماذا يشهد انهياراً عالمياً في قيمة عملات تعد مستقرة؟".

²⁷¹ "عملة البيتكوين وقصة صعودها السريع"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

²⁷² "بيتكوين: هل تريد الحصول على راتبك بعملة مشفرة؟"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*price*" (سعر) by the literal translation method. The combination of *bitcoin* + *price* (سعر بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

بعض الشركات العاملة في صناعة العملة المشفرة تقدم رواتب بيتكوين لسنوات.²⁷³

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*salaries*" (رواتب) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *salaries* (رواتب بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

بيتكوين كاش قد تسبب فوضى عارمة في سوق العملة الافتراضية.²⁷⁴

The word "*Bitcoin Cash*" (بيتكوين كاش) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and arabicized by the way of loanword and the word "*virtual currency market*" (سوق العملة الافتراضية) by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁷³ "بيتكوين: هل تريد الحصول على راتبك بعملة مشفرة؟".

²⁷⁴ "بيتكوين 'كاش' قد تسبب فوضى عارمة في سوق العملة الافتراضية", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

ومن أجل توثيق المعاملات بعملة بيتكوين، تحدث عملية تُسمى "التعدين"، وهي عملية حسابية معقدة هدفها التدقيق والتوثيق وتسجيل العمليات التي تجري بين محافظ العملات الإلكترونية، وهذه العمليات تُنتج معادلات حسابية مُشفرة.²⁷⁵

The word "*mining*" (التعدين) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation and arabicized by the way of semantic loan (derivation).

يفضل العديد من المشاركين في عمليات التعدين الرقمي للبتكوين ما يُطلق عليه "حل بيتكوين اللامحدود".²⁷⁶

The word "*Bitcoin*" (البتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*digital mining*" (التعدين الرقمي) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *digital mining* (البتكوين الرقمي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يبدو ذلك ممكناً، إذ أن هناك طريقة تهدف إلى البدء في إرسال بيانات التوقيعات الرقمية بشكل منفصل من سلسلة الكتل في وقت لاحق من هذا الأسبوع، ومن ثم مضاعفة الحد الأقصى للسلسلة إلى اثنين ميغابايت خلال ثلاثة أشهر.²⁷⁷

²⁷⁵ "بيتكوين تواجه خطر الانقسام إلى عملتين متنافستين"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

²⁷⁶ "بيتكوين تواجه خطر الانقسام إلى عملتين متنافستين".

²⁷⁷ "بيتكوين تواجه خطر الانقسام إلى عملتين متنافستين".

The word "*block chain*" (سلسلة الكتل) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

النبا السار لمن يفضلون هذه الفكرة هو أن ما يقرب من 90 في المئة من المشاركين في التعدين الرقمي يؤيدون هذه المحاولة على ما يبدو، وفقا لما أورده موقع "كوين دانس" الذي يُعنى بإحصائيات بيتكوين²⁷⁸.

The word "*digital mining*" (التعدين الرقمي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تخطى سعر الوحدة الرقمية المشفرة التي تعرف باسم البيتكوين أوقية الذهب لأول مرة²⁷⁹.

The word "*price of the cryptocurrency unit*" (سعر الوحدة الرقمية المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يعزى ارتفاع العملة النقدية/الالكترونية إلى الطلب المتزايد عليها في الصين ، في حين حذرت السلطات المحلية هناك من مغبة التعامل بها لاحتمال ارتباطها بإخراج الاموال من البلاد.²⁸⁰

The word "*e-currency*" (العملة النقدية/الالكترونية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁷⁸ "بيتكوين تواجه خطر الانقسام إلى عملتين متنافستين".

²⁷⁹ "البيتكوين تتفوق في قيمتها على الذهب للمرة الأولى"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

²⁸⁰ "البيتكوين تتفوق في قيمتها على الذهب للمرة الأولى".

شنت السلطات الصينية في وقت سابق من هذا العام حملة ضد تداول البيتكوين في محاولة لوقف تدفق الأموال خارج البلاد بطريقة غير شرعية²⁸¹.

The word "*Bitcoin*" (البيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*trading*" (تداول) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *trading* (تداول البيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

لكن الرقابة المشددة من جانب بكين قللت فقط من قيمة البيتكوين، وبعد أن سجلت هذه العملة الافتراضية ارتفاعا قياسيا في يناير/كانون الثاني الماضي، حافظت العملة على ارتفاعها بشكل مطرد.²⁸²

The word "*Bitcoin*" (البيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*value*" (قيمة) by the literal translation method. The combination of *value* + *Bitcoin* (قيمة البيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يثير الغموض الذي يحيط بهذه النقود الافتراضية جاذبية لدى بعض المستخدمين بالإضافة إلى غياب الرقابة الحكومية عليها.²⁸³

The word "*virtual money*" (النقود الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁸¹ "البيتكوين تتفوق في قيمتها على الذهب للمرة الأولى".

²⁸² "البيتكوين تتفوق في قيمتها على الذهب للمرة الأولى".

²⁸³ "البيتكوين تتفوق في قيمتها على الذهب للمرة الأولى".

وصلت قيمة العملة الافتراضية بيتكوين إلى أعلى مستوياتها في ثلاث سنوات، حيث وصلت قيمة الوحدة الواحدة منها إلى حوالي 900 دولار.²⁸⁴

The word "*value of the virtual currency*" (قيمة العملة الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تجري أغلب عمليات التداول بعملة بيتكوين في الصين لأن ذلك يتيح للصينيين الالتفاف على القوانين المحلية المقيدة لحجم الاموال التي يمكنهم تداولها.²⁸⁵

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*trading*" (التداول) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *trading* (التداول بعملة بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

The words Bitcoin, Ethereum, Litecoin, Shiba Inu, Dogecoin, Terra, Luna, TerraUSD were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words Bitcoin currency, value of Bitcoin currency, price of a Bitcoin, Bitcoin salaries, Bitcoin Cash, Bitcoin trading, value of Bitcoin, Bitcoin trading by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the words cryptocurrency, traditional assets, intrinsic value, global cryptocurrency exchange, digital currencies, cryptocurrencies, virtual asset, virtual currency, virtual currency trading platform, real currencies, cryptocurrency, coins, dealings with virtual

²⁸⁴ "عملة بيتكوين الافتراضية تحقق أعلى قيمة لها خلال 3 سنوات"، <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 01 July 2022).

²⁸⁵ "عملة بيتكوين الافتراضية تحقق أعلى قيمة لها خلال 3 سنوات".

currencies, cryptocurrency market, value of cryptocurrency, cryptocurrency, virtual currency market, digital bitcoin mining, block chaini, digital mining, price of the cryptocurrency unit, e-currency, virtual money, value of the virtual currency, mining by the way of *literal translation*.

Table 19. Frequency rates of translation methods of the word digital Money (BBC Arabic)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	8	21
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	22	58
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	8	21

The words Bitcoin, Ethereum, Litecoin, Shiba Inu, Dogecoin, Terra, Luna, TerraUSD were arabicized by the way of *loanword*, and the words Bitcoin currency, value of Bitcoin currency, price of a Bitcoin, Bitcoin salaries, Bitcoin Cash, Bitcoin trading, value of Bitcoin, Bitcoin trading by the way of *loan-blend (composition)* and the words cryptocurrency, traditional assets, intrinsic value, global cryptocurrency exchange, digital currencies, cryptocurrencies, virtual asset, virtual currency, virtual currency trading platform, real currencies, cryptocurrency, coins, dealings with virtual currencies, cryptocurrency market, value of cryptocurrency, cryptocurrency, virtual currency market, digital bitcoin mining, block chaini, digital mining, price of the cryptocurrency unit, e-currency, virtual Money, value of the virtual

currency by the way of *loan-translation* and also the words mining, by the way of *semantic loan (derivation)*.

Table 20. Frequency rates of Arabization methods of the word digital Money (BBC Arabic)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	8	21
2	Loan-translation	21	55
3	Loan-blend (composition)	8	21
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	1	3

3.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding digital money

Under this title, the terms with English origin in the texts related to digital money on the al-Jazeera website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

واصلت العملات المشفرة خسائرها اليوم الخميس وانخفضت إلى أدنى مستوياتها في 16 شهرا إذ أدى تدافع المستثمرين للتخلص مما يسمى بالعملات الثابتة إلى موجة من الاضطراب²⁸⁶.

The word "*fixed currencies*" (العملات الثابتة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁸⁶ "بيتكوين تبدد مكاسبها في 2021 مع استمرار خسائر العملات المشفرة"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 22 June 2022).

تلقت *بيتكوين* ومناقستها الأصغر *إيثر* -التي فقدت أكثر من نصف قيمتها السوقية هذا العام- أحدث ضربة نتيجة الانهيار الذي حدث هذا الأسبوع في عملة "تيرا/يو.إس.دي" وهي أيضا واحدة من أكبر العملات المشفرة في العالم²⁸⁷.

The words "*Bitcoin*" (*بيتكوين*) and "*Ether*" (*إيثر*) and "*TerraUSD*" (*تيرا يو.إس.دي*) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

بلغت القيمة السوقية لعملة *بيتكوين* نحو 525 مليار دولار -عند سعر 27.2 ألف دولار- موزعة على أكثر من 19 مليون وحدة، مقارنة مع الذروة التاريخية البالغة 1.21 تريليون دولار في نوفمبر/تشرين الثاني الماضي²⁸⁸.

The word "*Bitcoin*" (*بيتكوين*) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*market value*" (*القيمة السوقية*) by the literal translation method. The combination of *market value* + *Bitcoin* (*القيمة السوقية لعملة بيتكوين*) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

تراجعت "إيثر" -ثاني أكبر عملة مشفرة في العالم- بنحو 15% إلى 1700 دولار في أدنى مستوى لها منذ يونيو/حزيران 2021²⁸⁹.

The word "*cryptocurrency*" (*عملة مشفرة*) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁸⁷ "بيتكوين تبدد مكاسبها في 2021 مع استمرار خسائر العملات المشفرة"،

²⁸⁸ "بيتكوين تبدد مكاسبها في 2021 مع استمرار خسائر العملات المشفرة"،

²⁸⁹ "بيتكوين تبدد مكاسبها في 2021 مع استمرار خسائر العملات المشفرة"،

أشارت السلطة النقدية في سنغافورة إلى أن الاستهلاك قد يكون "عرضة لخدمات كبيرة" بسبب التقلب الذي تتسم به هذه الأصول الرقمية²⁹⁰.

The word "*digital assets*" (الأصول الرقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

أما وسيلة الدفع -يقول الكاتب- فسوف يتضاعف استخدام العملات الرقمية حقا، وسوف ينمو هذا الاستخدام بكميات كبيرة حتى في ظل غياب التشريعات التي تنظم عمليات التبادل مقابل العملات المشفرة²⁹¹.

The words "*means of payment*" (وسيلة للدفع) and "*digital currencies*" (العملات الرقمية) and "*cryptocurrencies*" (العملات المشفرة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تشهد سوق العملات الرقمية نموا واضحا، وتشير التوقعات إلى أن سعر البتكوين يمكن أن يصل إلى 80 ألف دولار بحلول نهاية العام الجاري، في حين قد تصل عملة الإيثريوم إلى 6 آلاف دولار، وفي صباح التاسع من نوفمبر/تشرين الثاني الجاري²⁹².

The word "*Ethereum*" (الإيثريوم) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *Ethereum* + *currency* (عملة الإيثريوم) was translated

²⁹⁰ بلومبيرغ: سنغافورة تطمح للريادة في مجال العملات الرقمية، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 29 June 2022).

²⁹¹ بلومبيرغ: سنغافورة تطمح للريادة في مجال العملات الرقمية.

²⁹² "ما التوقعات الجديدة لسوق العملات الرقمية مع نهاية العام؟"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 30 June 2022).

by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

حسب الخبير الإستراتيجي في شركة إيكسانتي للاستثمارات جانيس كيفكوليس فإن تطور سعر البيتكوين كان بطيئاً بين الربيع وأكتوبر/تشرين الأول الماضي هذا العام²⁹³.

The word "*Bitcoin*" (البيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*price*" (سعر) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *price* (سعر البيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يرى الخبير المالي آرون تشومسكي، أن العملات الرقمية تستمر في إثبات نفسها كفضة أصول جديدة بعد إطلاق صناديق المؤشرات المتداولة للعقود الآجلة للبيتكوين وارتفاع توقعات التضخم²⁹⁴.

The word "*Bitcoin*" (البيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*futures ETFs*" (صناديق المؤشرات المتداولة للعقود الآجلة) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *futures ETFs* (صناديق المؤشرات المتداولة للعقود الآجلة للبيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

²⁹³ "ما التوقعات الجديدة لسوق العملات الرقمية مع نهاية العام؟"،

²⁹⁴ "ما التوقعات الجديدة لسوق العملات الرقمية مع نهاية العام؟"،

بالإضافة إلى العوامل المذكورة، فإن تعميم ألعاب "إن إف تي" وبلوكتشين يساعد في الحفاظ على نمو سوق العملات الرقمية، وبفضل هذه الإستراتيجية، يمكن أن يرتفع عدد مستخدمي العملات الرقمية من 200 مليون في الوقت الحالي إلى مليار مستخدم²⁹⁵.

The words "NFT" (إن إف تي) and "Blockchain" (بلوكتشين) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "games" (ألعاب) by the literal translation method. The combination of *NFT + games*, (ألعاب إن إف تي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loanblend (composition) and word "Blockchain" (بلوكتشين) arabicized by the way of loanword.

تنصح الكاتبة بضرورة متابعة منصات تداول العملات الرقمية، وتنويع المحفظة الاستثمارية، والتركيز على الأصول الرقمية الموثوقة²⁹⁶.

The words "cryptocurrency trading platforms" (منصات تداول العملات الرقمية) and "reliable digital assets" (الأصول الرقمية الموثوقة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

بعض حكومات آسيا والولايات المتحدة تخشى أن تقوّض العملات الرقمية شديدة التقلب سيطرتها على الأنظمة المالية والنقدية²⁹⁷.

²⁹⁵ "ما التوقعات الجديدة لسوق العملات الرقمية مع نهاية العام؟".

²⁹⁶ "ما التوقعات الجديدة لسوق العملات الرقمية مع نهاية العام؟".

²⁹⁷ "الصين تمنع تداولها وتعدينها بصرامة.. قلق وخوف في سوق العملات الرقمية".
<https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 30 June 2022).

The word *"highly volatile digital currencies"* (العملات الرقمية شديدة التقلب) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فإن قيمة الأصول المشفرة تثبت أنها لا تتعرض لخطر جدي²⁹⁸.

The word *"value of crypto assets"* (قيمة الأصول المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

شنت أقوى الجهات التنظيمية في الصين يوم الجمعة الماضي حملة ضد العملات المشفرة من خلال فرض حظر شامل على جميع معاملات العملات المشفرة وعمليات التعدين لاستخراجها، مما أثر على البتكوين والعملات المشفرة الرئيسية الأخرى، وضغط على الأسهم المرتبطة بالعملات المشفرة وتقنية سلسلة الكتل (بلوك تشين)

The word *"blockchain technology"* (تقنية سلسلة الكتل) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ورغم قرار الصين حظر جميع معاملات العملات المشفرة والتعدين، إلى جانب الإجراءات الأميركية المذكورة، فإن الشيء اللافت للنظر هو أن قيمة البتكوين لم تنخفض إلا بنسبة 5% فقط²⁹⁹.

The word *"cryptocurrency transactions and mining"* (معاملات العملات المشفرة والتعدين) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

²⁹⁸ "الصين تمنع تداولها وتعدينها بصرامة.. قلق وخوف في سوق العملات الرقمية".

²⁹⁹ "الصين تمنع تداولها وتعدينها بصرامة.. قلق وخوف في سوق العملات الرقمية".

لا تملك العملات الافتراضية رقما متسلسلا ولا تخضع لسيطرة الحكومات والبنوك المركزية، كالعملات التقليدية، بل يتم التعامل بها فقط عبر شبكة الإنترنت، دون وجود فيزيائي لها³⁰⁰.

The words "*virtual currencies*" (العملات الافتراضية) and "*traditional currencies*" (العملات التقليدية) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ورغم أنها لا تعد ذات قيمة أو معروفة مثل البيتكوين، فإنها بمثابة فرص استثمارية مماثلة، وتشمل القائمة أهم العملات البديلة التي ينبغي أخذها بعين الاعتبار، مثل إثريوم والريل وبيتكوين كاش³⁰¹.

The words "*Ethereum*" (إثريوم) and "*Ripple*" (الريل) and "*Blockchain*" (بيتكوين كاش) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

في الآونة الأخيرة، أصبح من الممكن الاستثمار من خلال عقود الفروقات للعملات المشفرة³⁰².

The word "*CFDs*" (الفروقات للعملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁰⁰، "بتكوين تخسر نحو 6 آلاف دولار من قيمتها بفعل عمليات جني أرباح من متعاملين"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 30 June 2022).

³⁰¹، "أشياء يجب معرفتها قبل الاستثمار في العملات الرقمية 4"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 30 June 2022).

³⁰²، "أشياء يجب معرفتها قبل الاستثمار في العملات الرقمية 4".

"ترك كوين" .. لماذا تسعى تركيا لإطلاق عملة رقمية رسمية؟³⁰³

The word "*TurkCoin*" (ترك كوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*official digital currency*" (عملة رقمية رسمية) by the literal translation method. The word "*TurkCoin*" (ترك كوين) arabicized by the way of loanword and the word "*official digital currency*" (عملة رقمية رسمية) arabicized by the way of loan-translation.

قطعت تركيا شوطا مهما في مساعيها لإصدار "عملة رقمية وطنية"، تهدف من خلالها إلى تنشيط اقتصاد البلاد، ومواجهة التعقيدات الكبرى التي واجهتها مؤخرا.³⁰⁴

The word "*national digital currency*" (عملة رقمية وطنية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تهدف الجهات الاقتصادية التركية إلى إنشاء نظام للدفع الفوري باستخدام الليرة الرقمية، وتطبيق نظم "بلوك شين" في النقل والإدارة والخدمات العامة.³⁰⁵

The word "*digital lira*" (الليرة الرقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يشير إلى أن العملات الإلكترونية تسهم أيضا في تسهيل عمليات التبادل وفتح الباب أمام الخدمات المالية والمبادلات التجارية في العالم الرقمي.³⁰⁶

³⁰³ "ترك كوين" .. لماذا تسعى تركيا لإطلاق عملة رقمية رسمية؟، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 30 June 2022).

³⁰⁴ "ترك كوين" .. لماذا تسعى تركيا لإطلاق عملة رقمية رسمية؟.

³⁰⁵ "ترك كوين" .. لماذا تسعى تركيا لإطلاق عملة رقمية رسمية؟.

³⁰⁶ "ترك كوين" .. لماذا تسعى تركيا لإطلاق عملة رقمية رسمية؟.

The word "*digital world*" (العالم الرقمي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ساهم تواصل الاضطرابات العالمية على غرار تفاقم الصراع بين واشنطن وطهران، وانتشار فيروس كورونا الجديد في الصين، في نمو العملات المشفرة. ولهذه الأسباب وغيرها، يعتقد بعض الخبراء اليوم أنه يمكن لبيتكوين (العملة الإلكترونية الأشهر) الاضطلاع بوظيفة حماية الأصول، في حال تحولت إلى أصل وقائي³⁰⁷.

The word "*most popular electronic currency*" (العملة الإلكترونية الأشهر) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

مع ذلك، فإن ارتفاع وانخفاض قيمة العملات الرقمية لم يؤثر على عقول المتداولين المبتدئين فحسب بل على الأطراف الفاعلة ذات الخبرة في السوق³⁰⁸.

The word "*rise and fall of the cryptocurrency*" (ارتفاع وانخفاض قيمة العملات الرقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

في الوقت نفسه، من الممكن أن يعتمد مجلس الدوما ربيع هذا العام الخطوات الأولى للتنظيم القانوني لسوق التشفير، لا سيما أن سوق العملات المشفرة يعد من أكثر المجالات المفضلة في الوقت الراهن³⁰⁹.

³⁰⁷، "بسبب الأزمات وأخرها فيروس كورونا.. هل تصبح عملة بيتكوين وسيلة لحماية الثروات؟"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 29 June 2022).

³⁰⁸، "بسبب الأزمات وأخرها فيروس كورونا.. هل تصبح عملة بيتكوين وسيلة لحماية الثروات؟".

³⁰⁹، "بسبب الأزمات وأخرها فيروس كورونا.. هل تصبح عملة بيتكوين وسيلة لحماية الثروات؟".

The word "*crypto market*" (سوق التشفير) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حذر خبراء ماليون من انفجار محتمل لما وصفوها بفقاعة عملة "بتكوين" الرقمية، في وقت تخطت فيه قيمة هذه العملة المشفرة 11 ألف دولار اليوم، لتحقيق بذلك ارتفاعا يصل إلى 1000% منذ بداية العام الجاري³¹⁰.

The word "*Bitcoin*" (بتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*digital currency bubble*" (فقاعة عملة الرقمية) literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *digital currency bubble* (فقاعة عملة الرقمية "بتكوين") was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وأضاف في حديث للجزيرة أنه "لا توجد أي ضمانات لديمومة هذه العملة الافتراضية"، مؤكدا أن كل العملات يجب أن تخضع لمؤسسة تمنحها الثقة³¹¹.

The word "*virtual currency*" (العملة الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

استبعد في حديث للجزيرة نت أن تؤثر العملات الافتراضية على مسارات دولارات العملات الحقيقية، أو أن تحل محلها، مهما تعرضت للتقلبات في الأسواق³¹².

³¹⁰ "خبراء يحذرون من انفجار 'فقاعة' بتكوين"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 29 June 2022).

³¹¹ "خبراء يحذرون من انفجار 'فقاعة' بتكوين".

³¹² "خبراء يحذرون من انفجار 'فقاعة' بتكوين".

The word "*course of real currency trades*" (مسار تداولات العملات الحقيقية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

نحن كإقتصاديين نعتمد على الاحتياطات والأصول لتقييم أي ورقة نقدية متداولة،
والبنكوين لا تتمتع بهذه المقومات، لذلك يمكن أن تنهار في أي لحظة وأن يخسر أصحابها
الملايين.³¹³

The word "*circulating banknote*" (ورقة نقدية متداولة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

The words Bitcoin, Ether, TerraUSD, Blockchain, Ethereum, Ripple, Bitcoin Cash, TurkCoin were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words market value of Bitcoin, Ethereum currency, Bitcoin price, Bitcoin futures ETFs, Bitcoin digital currency bubble by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the words fixed currencies, cryptocurrency, digital assets, means of payment, digital currencies, cryptocurrencies, NFT games, cryptocurrency trading platforms, reliable digital assets, highly volatile digital currencies, value of crypto assets, blockchain technology, cryptocurrency transactions and mining, virtual currencies, traditional currencies, CFDs, official digital currency, national digital currency, digital lira, digital world, most popular electronic currency, rise and fall of the cryptocurrency, crypto market, virtual currency, course of real currency trades, circulating banknote by the way of *literal translation*.

³¹³ "خبراء يحذرون من انفجار 'فقاعة' بنكوين".

Table 21. Frequency rates of translation methods of the word digital money (al-Jazeera)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	8	20
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	26	67
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	5	13

The words Bitcoin, Ether, TerraUSD, Blockchain, Ethereum, Ripple, Bitcoin Cash, TurkCoin were arabicized by the way of *loanword*, and the words market value of Bitcoin, Ethereum currency, Bitcoin price, Bitcoin futures ETFs, Bitcoin digital currency bubble by the way of *loan-blend (composition)* and also the words fixed currencies, cryptocurrency, digital assets, means of payment, digital currencies, cryptocurrencies, NFT games, cryptocurrency trading platforms, reliable digital assets, highly volatile digital currencies, value of crypto assets, blockchain technology, cryptocurrency transactions and mining, virtual currencies, traditional currencies, CFDs, official digital currency, national digital currency, digital lira, digital world, most popular electronic currency, rise and fall of the cryptocurrency, crypto market, virtual currency, course of real currency trades, circulating banknote by the way of *loan-translation*.

Table 22. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money
(al-Jazeera)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	8	20
2	Loan-translation	26	67
3	Loan-blend (composition)	5	13
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

3.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding digital money

Under this title, the terms with English origin in the texts related to digital money on the Independentarabia website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

عادت العملات الرقمية مجدداً إلى الخسائر واكتست منصات التداول باللون الأحمر بعد سلسلة مكاسب طفيفة دفعت "بيتكوين" من مستوى 17 ألف دولار، وهو أدنى مستوى سجلته العملة الأكثر قوة وانتشاراً في سوق العملات الرقمية³¹⁴.

The word "Bitcoin" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "cryptocurrencies" (العملات الرقمية) and "trading platforms" (منصات التداول) and "cryptocurrency market" (سوق العملات الرقمية) by the literal translation method. The words "cryptocurrencies" (العملات الرقمية) and "trading platforms" (منصات التداول) and "cryptocurrency market" (سوق العملات الرقمية) arabicized by the way of loan-

³¹⁴، "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 02 July 2022).

translation and the word "*Bitcoin*" (بيتكوين) arabicized by the way of loanword.

خسرت السلفادور، أول دولة تعترف بـ "بيتكوين" كعملة قانونية، ما يقرب من 56 مليون دولار من خلال المراهنة على الأصول الرقمية³¹⁵.

The words "*legal currency*" (عملة قانونية) and "*digital assets*" (الأصول الرقمية) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

سجلت عملة "إيثريوم" التي حلت في المركز الثاني في قائمة أكبر العملات المشفرة من حيث القيمة السوقية، خسائر بنسبة 76 في المئة³¹⁶.

The word "*Ethereum*" (إيثريوم) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*currency*" (عملة) and "*cryptocurrencies*" (العملات المشفرة) by the literal translation method. The combination of *Ethereum* + *currency* (عملة إيثريوم) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition) and the word "*cryptocurrencies*" (العملات المشفرة) arabicized by the way of loan-translation.

جاءت عملة "تيزر" في المركز الثالث بعد أن استقر سعرها عند مستوى دولار واحد³¹⁷.

The word "*Tether*" (تيزر) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *Tether* + *currency* (عملة تيزر) was translated by the

³¹⁵ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

³¹⁶ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

³¹⁷ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

حلت عملة "يو أس دي" في المركز الرابع بعد أن استقر سعرها عند مستوى دولار واحد³¹⁸.

The word "*USD*" (يو أس دي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *USD* + *currency* (عملة يو أس دي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

في وقت حلت فيه عملة "بي أن بي" في المركز الخامس بين أكبر العملات المشفرة من حيث القيمة السوقية، سجلت العملة خسائر خلال الساعات الماضية بنسبة 7.2 في المئة³¹⁹.

The word "*BNP*" (بي أن بي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *BNP* + *currency* (عملة بي أن بي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

سجلت عملة "إكس ريبيل" التي حلت في المركز السابع بين أكبر 10 عملات رقمية من حيث القيمة السوقية خسائر خلال الساعات الماضية بنسبة 5.2³²⁰.

³¹⁸ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

³¹⁹ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

³²⁰ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

The word "*X-Ripple*" (إكس ريبيل) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*coin*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *X-Ripple* + *coin* (عملة إكس ريبيل) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

أما عملة "كاردانو" التي حلت في المركز الثامن بين أكبر 10 عملات رقمية من حيث القيمة السوقية، فسجلت خسائر خلال الساعات الماضية بلغت نسبتها 3.3 في المئة³²¹.

The word "*Cardano*" (عملة كاردانو) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*coin*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *Cardano* + *coin* (عملة كاردانو) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

حلت عملة "سولانا" في المركز التاسع، إذ سجلت خسائر خلال الساعات الماضية بنسبة 8.2 في المئة³²².

The word "*Solana*" (سولانا) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *Solana* + *currency* (عملة سولانا) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

³²¹ "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

³²² "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات في سوق العملات الرقمية".

اكتست منصات تداول العملات الرقمية المشفرة باللون الأحمر، في ظل عزوف المستثمرين عن الاستثمار في أسواق الأصول عالية المخاطر، بخاصة مع استمرار ارتفاع الدولار الأميركي.³²³

The word "*cryptocurrency trading platforms*" (منصات تداول العملات الرقمية المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حلت عملة "دوغ كوين" في المركز العاشر بين أكبر عشر عملات رقمية من حيث القيمة السوقية³²⁴.

The word "*Dogecoin*" (دوغ كوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*currency*" (عملة) by the literal translation method. The combination of *Dogecoin* + *currency* (عملة دوغ كوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

تقدم صندوق التحوط للعملات المشفرة "ثري آروز كابيتال" بطلب حماية من الدائنين (إفلاس) لمحكمة فيدرالية في مانهاتن بالولايات المتحدة بعد تعثرها في دفع مستحقات بنحو 80 مليون³²⁵.

The word "*cryptocurrency hedge fund*" (صندوق التحوط للعملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³²³ "منصات العملات الرقمية تكتسي بـ"أحمر المخاطر" <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 02 July 2022).

³²⁴ "إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط للعملات المشفرة" <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 03 July 2022).

³²⁵ "إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط للعملات المشفرة".

ومنذ فورة الارتفاع في أسعار "بيتكوين" وغيرها من العملات المشفرة، العام الماضي، توسع صندوق التحوط في الاقتراض لتمويل مضارباته على العملات المشفرة³²⁶.

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*prices*" (أسعار) by the literal translation method. The combination of *Bitcoin* + *prices* (أسعار بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

تشهد سوق العملات المشفرة، والأصول الرقمية عموماً، تراجعاً حاداً منذ فترة³²⁷.

The word "*cryptocurrency market*" (سوق العملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وحتى في قمة ارتفاع أسعار العملات المشفرة، بدأت السلطات في سنغافورة التحقيق في نشاطات شركة "ثري أروز"³²⁸.

The word "*height of the cryptocurrency price*" (ارتفاع أسعار العملات المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وعلى الرغم من تقدم الشركة للحماية من الدائنين وبدء تصفية أصولها يأتي نتيجة الدين المستحق عليها لمنصة التداول الرقمي "ديربيت"، فإن شركات أخرى في مجال تداول العملات المشفرة والاستثمار فيها تضررت أيضاً³²⁹.

³²⁶ "إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط للعملات المشفرة".

³²⁷ "إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط للعملات المشفرة".

³²⁸ "إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط للعملات المشفرة".

³²⁹ "إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط للعملات المشفرة".

The words "*digital trading platform*" (منصة التداول الرقمي) and "*cryptocurrency trading*" (تداول العملات المشفرة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

خلال الجلسات الأخيرة من التداولات ارتفعت القيمة السوقية المجمعّة للعملات الرقمية المشفرة 14.3 في المئة³³⁰.

The word "*combined market capitalization of cryptocurrencies*" (القيمة السوقية المجمعّة للعملات الرقمية المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

في صدارة العملات الرقمية الرابحة جاءت عملة "بيتكوين"، وخلال الجلسات الأخيرة سجلت العملة الأكثر قوة وانتشاراً في سوق العملات الرقمية المشفرة ارتفاعاً بـ 20.5 في المئة³³¹.

The word "*cryptocurrency market*" (سوق العملات الرقمية المشفرة) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فمنذ أن بلغت ذروتها عند 68.999.99 دولاراً في نوفمبر (تشرين الثاني)، تراجعت قيمة "بيتكوين"³³².

The word "*Bitcoin*" (بيتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*value*" (قيمة) by the literal translation method. The

³³⁰ "انتعاشة جديدة لـ"بيتكوين" تعيدها فوق 21 ألف دولار"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 03 July 2022).

³³¹ "انتعاشة جديدة لـ"بيتكوين" تعيدها فوق 21 ألف دولار".

³³² "هل يمكن أن يسبب الانهيار التالي للعملات المشفرة اضطراب النظام المالي بأكمله؟"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 03 July 2022).

combination of *Bitcoin* + *value* (قيمة بيتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

قال جاريك هيلمان، الزميل الزائر في كلية لندن للاقتصاد ورئيس الأبحاث في "بلوك تشين دوت كوم"، وهي منصة تشفير³³³.

The word "*crypto platform*" (منصة تشفير) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فقدت العملات الرقمية المشفرة ما يزيد على تريليوني دولار في أقل من 6 أشهر، إلا أن منحى الخسائر أخذ في التفاقم عقب علامتين فاصلتين، الأولى كانت انهيار عملة "تيرا لونا" المستقرة في 9 مايو (أيار) الماضي³³⁴.

The words "*Terra*" (تيرا) and "*Luna*" (لونا) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "currency" by the literal translation method. The combination of *Terra* + *currency* (عملة تيرا) and combination of *Luna* + *currency* (عملة لونا) were translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

³³³ "هل يمكن أن يسبب الانهيار التالي للعملات المشفرة اضطراب النظام المالي بأكمله؟".

³³⁴ "سوق العملات الرقمية تنهار و"بيتكوين" تقود موجة النزيف"
<https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 03 July 2022).

تستعد شركتا التكنولوجيا "بلوك" و "بلوكستريم" الأميركيةتان، لإطلاق مركز لتعدين
البتكوين في يونيو (حزيران) يعمل بالكامل على الطاقة الشمسية، في مسعى جديد للتقليل
من كلفة تعدين العملات المشفرة وجعل العملية مراعية للبيئة بشكل أكبر.³³⁵

The word "*Bitcoin*" (البتكوين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*mining*" (تعدين) and "*cryptocurrency*" (العملات المشفرة) by the literal translation method. The combination of *bitcoin* + *mining* (تعدين البتكوين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition) and the word "*cryptocurrency*" (العملات المشفرة) arabicized by the way of loan-translation.

قال الرئيس التنفيذي لـ "بلوكستريم" آدم باك، لوكالة الصحافة الفرنسية، إن مجموعة
"بلوك" للدفع الإلكتروني التي كانت تعرف سابقاً باسم "سكوير"، وشركة "بلوكستريم"
المتخصصة بالبلوكتشين، استثمرتا ستة ملايين دولار في المشروع الرائد الذي يتوقع
أن ينتج نحو 0.1 بتكوين في اليوم.³³⁶

The word "*blockchain*" (البلوكتشين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*electronic payment*" (الدفع الإلكتروني) by the literal translation method. The word "*blockchain*" (البلوكتشين) arabicized by the way of loanword and the word "*electronic payment*" (الدفع الإلكتروني) arabicized by the way of loan-translation.

³³⁵، "معندو العملات المشفرة يتحولون إلى الطاقة الشمسية في تكساس"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 01 July 2022).

³³⁶ "معندو العملات المشفرة يتحولون إلى الطاقة الشمسية في تكساس".

العملة الرقمية المشفرة، التي تسمى غالباً "كريبتو *crypto*" فحسب، تمثل أي شكل من أشكال العملات المتوفرة رقمياً أو افتراضياً، وتستخدم التشفير لإجراء معاملات مأمونة³³⁷.

The word "*crypto*" (كريبتو) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

تعدّين العملات المشفرة هو عملية إنشاء وحدات جديدة من العملات المشفرة من طريق حل مسائل حسابية معقدة³³⁸.

The word "*cryptocurrency mining*" (العملات المشفرة تعدّين) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation

The words Bitcoin, Ethereum, Deribit, Blockchain were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words Tether currency, USD currency, BNP currency, X-Ripple coin, Cardano coin, Solana currency, Dogecoin currency, price of Bitcoin, value of Bitcoin, Terra Luna currency, Bitcoin mining by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the words cryptocurrencies, trading platforms, cryptocurrency market, legal currency, digital assets, cryptocurrencies, cryptocurrency trading platforms, cryptocurrency hedge fund, cryptocurrency market, height of the cryptocurrency price, digital trading platform, cryptocurrency trading, combined market capitalization of

³³⁷ "ما هو حجم الأضرار البيئية للعملة المشفرة؟"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 03 July 2022).

³³⁸ "ما هو حجم الأضرار البيئية للعملة المشفرة؟".

cryptocurrencies, cryptocurrency market, crypto platform, cryptocurrency mining, electronic payment, crypto, cryptocurrency mining by the way of *literal translation*.

Table 23. Frequency rates of translation methods of the word digital money
(Independentarabia)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	4	12
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	19	56
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	11	32

The words Bitcoin, Ethereum, Deribit, Blockchain were arabicized by the way of *loanword*, and the words Tether currency, USD currency, BNP currency, X-Ripple coin, Cardano coin, Solana currency, Dogecoin currency, price of Bitcoin, value of Bitcoin, Terra Luna currency, Bitcoin mining by the way of *loan-blend (composition)* and also the words cryptocurrencies, trading platforms, cryptocurrency market, legal currency, digital assets, cryptocurrencies, cryptocurrency trading platforms, cryptocurrency hedge fund, cryptocurrency market, height of the cryptocurrency price, digital trading platform, cryptocurrency trading, combined market capitalization of cryptocurrencies, cryptocurrency market, crypto platform, cryptocurrency mining, electronic payment, crypto, cryptocurrency mining by the way of *loan-translation*.

Table 24. Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money (Independentarabia)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	4	12
2	Loan-translation	19	56
3	Loan-blend (composition)	11	32
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

4. Examining The Scientific And Technical Terms Regarding Metaverse

“The Metaverse is the post-reality universe, a perpetual and persistent multiuser environment merging physical reality with digital virtuality. It is based on the convergence of Technologies that enable multisensory interactions with virtual environments, digital objects and people such as virtual reality (VR) and augmented reality (AR).”³³⁹

“The metaverse brings together a range of next-generation technologies from cloud computing to artificial intelligence (AI), blockchain, cryptocurrencies, cybersecurity, the internet of things (IoT), virtual reality (VR), augmented reality (AR), digital twins, and adtech. The metaverse will make digital media experiences more immersive, inclusive, and accessible than today.”³⁴⁰

In today's world where technology is advancing very rapidly, an example of real life is presented to users in virtual worlds.

³³⁹ Stylianos Mystakidis, “Metaverse”, *Encyclopedia 2* (10 February 2022), 486.

³⁴⁰ “Metaverse to Revolutionize Digital Media”, *AI Teknology Insights* (Accessed on 16 September 2022).

Thanks to this platform, 3D users are allowed to come together and play games. The metaverse attracts the attention of the young generation, who spend a lot of time in the virtual environment with social media. Providing technological opportunities to those who want to socialize in the virtual environment within the framework of the game also increases this attractiveness. The support of the big technology giants to this platform with each passing day carries the metaverse to the top of the technological news in the media today. This issue is also followed with great importance in the Arab media and they constantly give place to the developments on this issue. The coverage of current issues, especially technology-related issues in the media, is achieved through the concepts introduced by English. In this part of the study, the methods of transferring the concepts related to the metaverse from English to Arabic and their Arabicization will be examined.

4.1. Examining the scientific and technical terms on the al-Arabiya website regarding metaverse

Under this title, the terms with English origin in the texts related to metaverse on the al-Arabiya website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

الشهيرة «فيس بوك» للتحويل إلى شركة جديدة بمسمى «ميتا فيرس»، هدفها الرئيسي أن توفر للإنسان فرصة بناء عالمه الافتراضي والعيش فيه³⁴¹.

³⁴¹ "نحن ومخاطر العالم الافتراضي المقبل"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 07 July 2022).

The word "*Metavers*" (ميٲا فيرس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

العالم الافتراضى على هذا النحو لن يكون متوافراً للبشرية جميعاً كما هو الحال نسبياً بالنسبة لشبكة الإنترنت الحالية التى تصل إلى أكثر من 80 فى المائة من البشر³⁴².

The word "*virtual world*" (العالم الافتراضى) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

كتاب يتوجّه بشكل خاص إلى الذين يلتبس عليهم أمر الواقع الافتراضى.³⁴³

The word "*virtual reality*" (الواقع الافتراضى) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يشمل الاهتمام والفضول بالعالم الافتراضى الرقمية Metaverse ، وكذلك الرموز والصور المشفرة غير القابلة للاستبدال أو NFTs.³⁴⁴

The words "*digital virtual world*" (العالم الافتراضى الرقمية) and "*encrypted images*" (الصور المشفرة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁴² "نحن ومخاطر العالم الافتراضى المقل"،

³⁴³ "تحليل علمى مثير لعالمنا الافتراضى... ما علاقته بالواقع؟"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 07 July 2022).

³⁴⁴ "ميٲافيرس" يخطف أنظار الجميع.. وهذه الصناعة الأكثر اهتماماً، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 07 July 2022).

تبيين من دراسة طبية جديدة أن ألعاب الواقع الافتراضي يمكن أن تساعد في علاج أمراض عقلية ونفسية، ويمكن أن يتم استخدامها على نطاق واسع في أغراض طبية بالمستقبل³⁴⁵.

The word "*virtual reality games*" (ألعاب الواقع الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

العمل الفني كان عبارة عن رمز غير قابل للاستبدال أو ما يعرف بـNFT ، وهو نوع جديد من الأصول الافتراضية التي تم التحقق من صحتها وحالة ملكيتها بواسطة تقنية سلاسل الكتل³⁴⁶.

The word "*virtual asset*" (الأصول الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يخطط ميتاكوفا، واسمه الحقيقي فيغنيش سنديرسان، لعرض العمل الفني في أربع بيئات افتراضية³⁴⁷.

The word "*virtual environments*" (بيئات افتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁴⁵ "ألعاب الواقع الافتراضي تُعالج أمراضاً عقلية.. وهذه ميزتها"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 07 July 2022).

³⁴⁶ "لن تصدق.. عقارات افتراضية أسعارها تتجاوز عالم الواقع!"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 07 July 2022).

³⁴⁷ "لن تصدق.. عقارات افتراضية أسعارها تتجاوز عالم الواقع!".

قال رئيس المجتمع والفعاليات في مؤسسة Decentraland ، صمويل هاميلتون، إن بعض مستثمري الأراضي الافتراضية الأوائل الذين اشترؤا في وقت مبكر يبيعون الآن للشركات³⁴⁸.

The word "*virtual land*" (الأراضي الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يأتي التغيير في الوقت الذي أثار فيه مستخدمو منصات الواقع الافتراضي بما في ذلك Horizon Worlds إنذارات حول التحرش الافتراضي والسلوكيات المسيئة الأخرى³⁴⁹.

The word "*users of virtual reality platforms*" (مستخدمو منصات الواقع الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

كما ستتأثر عمليات التوظيف والعمل عن بُعد إيجابياً باستخدام بيئات الواقع الافتراضي، حيث يُمكن للمنشآت توفير تجربة توظيف افتراضية للمرشحين، من خلال تنفيذ المقابلات الوظيفية في بيئة افتراضية³⁵⁰.

The word "*virtual reality environments*" (بيئات الواقع الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁴⁸ "لن تصدق.. عقارات افتراضية أسعارها تتجاوز عالم الواقع!".

³⁴⁹ "كيف تتجنب التحرش في عالم الـ"ميثافيرس"؟"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 08 July 2022).

³⁵⁰ "العمل في الواقع الافتراضي"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 08 July 2022).

تتوقع شركة PWC في تقريرها أنه سيكون هناك ما يقارب ٢٣ مليون وظيفة حول العالم تستخدم الواقع الافتراضي والواقع المعزز بحلول عام ٢٠٣٠م³⁵¹

The word "*augmented reality*" (الواقع المعزز) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

السعودية تبحث ضخ 400 مليون دولار بتقنية الواقع المعزز³⁵².

The word "*augmented reality technology*" (تقنية الواقع المعزز) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حقيقة "مخرجة" عن عالم "ميتافيرس" .. حلم مؤسس فيسبوك³⁵³.

The word "*Metaverse*" (ميتافيرس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*world*" (عالم) by the literal translation method. The combination of *world of + Metaverse* (عالم ميتافيرس) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يهدف مشروع metaverse إلى نقل مزيد من حيواتنا إلى عالم الألعاب ثلاثية الأبعاد³⁵⁴.

The word "*world of 3D games*" (عالم الألعاب ثلاثية الأبعاد) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁵¹ "العمل في الواقع الافتراضي".

³⁵² "السعودية تبحث ضخ 400 مليون دولار بتقنية الواقع المعزز", <https://www.alarabiya.net/> (Accessed 08 July 2022).

³⁵³ "حقيقة 'مخرجة' عن عالم 'ميتافيرس' .. حلم مؤسس فيسبوك", <https://www.alarabiya.net/> (Accessed 08 July 2022).

³⁵⁴ "حقيقة 'مخرجة' عن عالم 'ميتافيرس' .. حلم مؤسس فيسبوك".

كما أن سماعات الرأس الحالية غالبًا ما تحجب "العالم الحقيقي"، وأحيانًا تسبب الشعور بالدوار والصداع وحتى الغثيان³⁵⁵

The word "*real world*" (العالم الحقيقي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

قد نتذكر مقاطع الفيديو لمستخدمي Wii وهم يحطمون أجهزة التلفزيون الخاصة بهم! هذه مجرد معاينة لما يمكن أن يحدث خطأ عندما تتحرك أجسادنا حول أشياء حقيقية بينما تكون عقولنا في الفضاء الافتراضي³⁵⁶.

The word "*virtual space*" (الفضاء الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يدفع الحماس للعوالم الموازية بالمستثمرين إلى التعويل بشدة على قطاع العقارات الرقمية، وإنفاقهم الملايين من الدولارات عليها³⁵⁷.

The word "*digital real estate sector*" (قطاع العقارات الرقمية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فعلى "ديسنترالاند"، تحصل كل عمليات الشراء، سواء أكانت تتعلق بعقارات أو بأعمال فنية افتراضية، من خلال تقنية الرموز غير القابلة للاستبدال (إن إف تي)³⁵⁸

The word "*NFT*" (إن إف تي) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word

³⁵⁵ "حقيقة" مخرجة عن عالم "ميثافيرس". حلم مؤسس فيسبوك.

³⁵⁶ "حقيقة" مخرجة عن عالم "ميثافيرس". حلم مؤسس فيسبوك.

³⁵⁷ "مستثمرون ينفقون الملايين لشراء أراض افتراضية"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 08 July 2022).

³⁵⁸ "مستثمرون ينفقون الملايين لشراء أراض افتراضية".

"non-fungible token technology" (تقنية الرموز غير القابلة للاستبدال) by the literal translation method. The combination of *non-fungible token technology* + *NFT* (تقنية الرموز غير القابلة للاستبدال إن إف تي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

توقع كيجيل أن تصبح الملكية الرقمية سائدة في الأعوام المقبلة بفضل تقنية سلسلة الكتل "بلوكتشين" للتعاملات الرقمية، التي تضمن أمان المعاملات وشفافيتها³⁵⁹.

The word "*blockchain*" (بلوكتشين) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*blockchain technology*" (تقنية سلسلة الكتل) by the literal translation method. The combination of *blockchain* + *technology* (تقنية سلسلة الكتل بلوكتشين) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

قبل الدخول في تفاصيل "الميتافيرس"، فهي باختصار بيئة افتراضية تدمج ما بين الواقع الافتراضي (VR) والواقع المعزز (AR) والفيديو، وتتيح للمستخدمين العمل واللعب والشراء أيضاً، والتواصل مع أصدقائهم باستخدام شخصية وهمية/أفاتار خاصة بكل واحد منهم³⁶⁰.

The word "*avatar*" (أفاتار) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

The words Metaverse, avatar were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words

³⁵⁹ "مستثمرون ينفقون الملايين لشراء أراض افتراضية".

³⁶⁰ "الميتافيرس"، <https://www.alarabiya.net/> (Accessed on 08 July 2022). ونظارة المستقبل".

world of “Metaverse, blockchain technology by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the words virtual world, virtual reality, digital virtual world, encrypted images, virtual reality games, virtual asset, virtual environments, virtual land, users of virtual reality platforms, virtual reality environments, augmented reality, augmented reality technology, the world of 3D games, real world, virtual space, digital real estate sector, non-fungible token technology (NFT) by the way of *literal translation*.

Table 25. Frequency rates of translation methods of the word *metaverse* (al-Arabiya)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	2	10
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	17	80
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	2	10

The words Metaverse, avatar were arabicized by the way of *loanword*, and the words world of “Metaverse, blockchain technology by the way of *loan-blend (composition)* and also the words virtual world, virtual reality, digital virtual world, encrypted images, virtual reality games, virtual asset, virtual environments, virtual land, users of virtual reality platforms, virtual reality environments, augmented reality, augmented reality technology, the world of 3D games, real world, virtual space, digital real estate

sector, non-fungible token technology (NFT) by the way of *loan-translation*.

Table 26. Frequency rates of Arabicization methods of the word *metaverse* (al-Arabiya)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	2	10
2	Loan-translation	17	80
3	Loan-blend (composition)	2	10
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

4.2. Examining the scientific and technical terms on the BBC Arabic website regarding metaverse

Under this title, the terms with English origin in the texts related to metaverse on the BBC Arabic website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

تتحدث شركات التكنولوجيا ومسوقوها والمحللون المختصون بها عن مفهوم "الميتافيرس" بوصفه الحدث التكنولوجي الأبرز الذي يترقبه المعنيون.³⁶¹

The word "*Metaverse*" (الميتافيرس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

³⁶¹ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 07 July 2022).

لمن لا خبرة لهم به، قد يبدو الميتافيرس وكأنه نسخة منقحة من الواقع الافتراضي.³⁶²

The word "*virtual reality*" (الواقع الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وبخلاف الواقع الافتراضي الحالي، الذي يستخدم بالأساس في ألعاب الفيديو، فإن العالم الافتراض الجديد قد يستخدم في أي شيء - كالعمل واللعب والحفلات الموسيقية والذهاب إلى دور السينما، أو مجرد الالتقاء بالأصدقاء.³⁶³

The word "*virtual world*" (العالم الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

فقد استثمر أموالاً طائلة في الواقع الافتراضي من خلال نظارات "أوكيولاس"، ما جعلها أرخص ثمناً من منافساتها، وربما يكون قد تكبد خسائر نتيجة لذلك.³⁶⁴

The word "*Oculus*" (أوكيولاس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

فيسبوك على سبيل المثال، يقوم باختبار تطبيق للاجتماعات الافتراضية أطلق عليه "وركبليس" (أو مكان العمل)، ومنبر اجتماعي اسمه "هورايزونز" (أو آفاق)، وكلاهما يستخدم نظم أفاتار افتراضية خاصة به.³⁶⁵

The words "*workplace*" (وركبليس) and "*Horizons*" (هورايزونز) and "*avatar*" (أفاتار) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*virtual*

³⁶² "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

³⁶³ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

³⁶⁴ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

³⁶⁵ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

meeting application" (تطبيق للاجتماعات الافتراضية) and *"virtual"* (افتراضية) by the literal translation method. The word *"virtual meeting application"* (تطبيق للاجتماعات الافتراضية) arabicized by the way of loan-translation and words *"workplace"* (وركبليس) and *"Horizons"* (هورايزونز) arabicized by the way of loanword and word *"virtual avatars"* (أفاتار افتراضية) arabicized by the way of loan-translation.

هناك تطبيق آخر للواقع الافتراضي هو "في.آر.شات" يركز تركيزاً كلياً على الالتقاء والردشة عبر الإنترنت، ولا هدف له سوى استكشاف بيانات مختلفة ومقابلة أشخاص آخرين.³⁶⁶

The word *"VR Chat"* (في آر شات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word *"virtual reality application"* (تطبيق للواقع الافتراضي) by the literal translation method. The word *"virtual reality application"* (تطبيق للواقع الافتراضي) was arabicized by the way of loan-translation and word *"VR Chat"* (في آر شات) and arabicized by the way of loanword. سويني صرح مؤخراً للواشنطن بوست بأن لديه رؤية لعالم تستطيع فيه شركة تصنيع سيارات تسعى إلى الترويج لطراز جديد أن "تطرح سياراتها في الوقت الحقيقي، فيتمكن المرء من قيادتها في الحال في العالم الافتراضي".³⁶⁷

The word *"virtual world"* (العالم الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁶⁶ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

³⁶⁷ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

شهدت تكنولوجيا الواقع الافتراضي تطوراً كبيراً في الأعوام الأخيرة³⁶⁸.

The word "virtual reality technology" (تكنولوجيا الواقع الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

حذرت الجمعية الوطنية لمنع القسوة ضد الأطفال في بريطانيا، من بعض التطبيقات في عالم الميتافيرس الافتراضي.³⁶⁹

The word "Metaverse" (ميتافيرس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "virtual world" (عالم الافتراضي) by the literal translation method. The combination of *virtual world of + Metaverse* (عالم ميتافيرس الافتراضي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

وقد استعانت صحيفة البي بي سي بإحدى هذه السماعات في تحقيقها الاستقصائي عن عالم الميتافيرس والذي دلفت إليه عبر تطبيق "في آر شات".³⁷⁰

The word "VR Chat" (في آر شات) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "application" (تطبيق) by the literal translation method. The combination of *VR Chat + application* (تطبيق في آر شات) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

³⁶⁸ "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟".

³⁶⁹ "ميتافيرس: تحذيرات من تعرض الأطفال لمواد إباحية وعنصرية على شبكة العالم الافتراضي" <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 07 July 2022).

³⁷⁰ "ميتافيرس: تحذيرات من تعرض الأطفال لمواد إباحية وعنصرية على شبكة العالم الافتراضي".

أضغ نظارة الواقع الافتراضي (أوكيولوس 2) وأمسك وحدات التحكم، وخلال ثوان انتقل من غرفتي في لندن، إلى عالم آخر.³⁷¹

The word "*Oculus 2*" (أوكيولوس 2) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

The words Metaverse, Oculus, workplace, Horizons, Oculus 2 were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words virtual avatars, virtual world of Metaverse, VRChat, VR Chat application by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the words virtual reality, virtual world, virtual meeting application, virtual reality application, virtual world, virtual reality technology by the way of *literal translation*.

Table 27. Frequency rates of translation methods of the word metaverse (BBC Arabic)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	5	33
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	6	40
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	4	27

The words Metaverse, Oculus, workplace, Horizons, Oculus 2 were arabicized by the way of *loanword*, and the words

³⁷¹ "الواقع الافتراضي: أين تذهب هذا المساء في الميتافيرس؟", <https://www.bbc.com/arabic/> (Accessed on 07 July 2022).

virtual avatars, virtual world of Metaverse, VRChat, VR Chat application by the way of *loan-blend (composition)* and also the words virtual reality, virtual world, virtual meeting application, virtual reality application, virtual world, virtual reality technology by the way of *loan-translation*.

Table 28. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse (BBC Arabic)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	5	33
2	Loan-translation	6	40
3	Loan-blend (composition)	4	27
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

4.3. Examining the scientific and technical terms on the al-Jazeera website regarding metaverse

Under this title, the terms with English origin in the texts related to metaverse on the al-Jazeera website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

"الميتافيرس (Metaverse) "بيئة افتراضية غامرة، حيث يمكنك الوجود بالفعل مع الناس في البيئة الرقمية والمجتمع الرقمي، ويمكننا التفكير بها على أنها شبكة إنترنت متجسدة، تكون حاضرا فيها فعليا بدل مجرد النظر إليها كما يحدث الآن³⁷².

³⁷² "أكثر دول وشركات العالم استثمرا في الميتافيرس"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 06 July 2022).

The word "*Metaverse*" (الميتافيرس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*immersive virtual environment*" (بيئة افتراضية غامرة) and "*digital environment*" (البيئة الرقمية) and "*digital society*" (المجتمع الرقمي) by the literal translation method. The word "*Metaverse*" (الميتافيرس) arabicized by the way of loanword and the words "*immersive virtual environment*" (بيئة افتراضية غامرة) and "*digital environment*" (البيئة الرقمية) and "*digital society*" (المجتمع الرقمي) arabicized by the way of loan-translation.

تعريف البنك للميتافيرس يتجاوز العوالم الافتراضية -مثل الألعاب والتطبيقات في الواقع الافتراضي- إلى رؤية واسعة تشمل تكنولوجيا التصنيع الذكية، والإعلانات الافتراضية، والأحداث عبر الإنترنت مثل إقامة الحفلات الموسيقية في الميتافيرس، فضلا عن الأشكال الرقمية للأموال، مثل العملات المشفرة كالببتكوين³⁷³.

The words "*virtual worlds*" (العوالم الافتراضية) and "*virtual reality*" (الواقع الافتراضي) and "*virtual advertising*" (العملات المشفرة) and "*cryptocurrencies*" (العملات المشفرة) were transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

ستكون لدينا مساحات ثلاثية الأبعاد، وبيئات افتراضية غامرة واتصالات متطورة، فضلا عن نقلة نوعية في التجارة والترفيه³⁷⁴.

The words "*3D spaces*" (مساحات ثلاثية الأبعاد) and "*immersive virtual environments*" (بيئات افتراضية غامرة) were

³⁷³ "أكثر دول وشركات العالم استثمارا في الميتافيرس".

³⁷⁴ "الميتافيرس.. بداية النهاية لعصر الهواتف الذكية"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 06 July 2022).

transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

والنقطة التي تغيب عن بال كثيرين أثناء الحديث عن الميتافيرس هو أنه موجود بالفعل حالياً، ويجمع بين العديد من التقنيات الناشئة مثل السينما الثلاثية الأبعاد، والعملات المشفرة، ومنصات الألعاب الإلكترونية، وألعاب الفيديو الثلاثية الأبعاد مثل "روليكس" و"فورتنيت"، فضلاً عن صانعي نظارات الواقع الافتراضي مثل "أكولس" و"إتش تي سي فايف" كل هذه التقنيات موجودة فعلاً وتتطور وتتداخل مع بعضها بعضاً في ميتافيرس أكبر³⁷⁵.

The words "*cinema*" (السينما) and "*electronic*" (الإلكترونية) and "*video*" (الفيديو) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*3D*" (الثلاثية) and "*game platforms*" (منصات الألعاب) and "*3D games*" (ألعاب) and "*VR glasses*" (نظارات الواقع الافتراضي) by the literal translation method. The words "*3D cinema*" (السينما الثلاثية الأبعاد) and "*3D video games*" (ألعاب الفيديو الثلاثية الأبعاد) and "*electronic game platforms*" (منصات الألعاب الإلكترونية) arabicized by the way of loan-blend (composition) and the words "*VR glasses*" (نظارات الواقع) arabicized by the way of loan-translation.

حسب التقارير التي يتم تداولها حول ثمن نظارات الواقع المعزز التي تعمل على إنتاجها شركة أبل، فإن السعر المتوقع سيتراوح بين ألف و3 آلاف دولار، وهذا يعني أنها ستبقى

³⁷⁵ "الميتافيرس.. بداية النهاية لعصر الهواتف الذكية".

مركونة في مخازن الشركة، فقلة قليلة فقط من الناس يستطيعون دفع هذا الثمن المرتفع³⁷⁶.

The word "*augmented reality glasses*" (نظارات الواقع المعزز) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

في "غرف عمل هورايزن" الجديدة يمكن للموظفين الدخول إلى مكتب عمل افتراضي باستخدام شخصية وهمية - "أفاتار" (avatar) - خاصة بكل واحد منهم، وفي هذه الغرفة الافتراضية سترى حاسوبك وزملاءك، وتتفاعل وتعمل وتتبادل الأفكار معهم بشكل كامل كما لو كنت في غرفة عمل حقيقية في مبنى الشركة³⁷⁷.

The words "*Horizon*" (هورايزن) and "*avatar*" (أفاتار) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the words "*workrooms*" (غرف عمل) and "*virtual room*" (الغرفة الافتراضية) by the literal translation method. The combination of *Horizon* + *workrooms* (غرف عمل هورايزن) arabicized by the way of loan-blend (composition) and loanword and the word "*avatar*" (أفاتار) arabicized by the way of loanword" and the word "*virtual room*" (الغرفة الافتراضية) arabicized by the way of loan-translation.

لبدء العمل داخل غرف هورايزون ستحتاج إلى شراء نظارات الواقع الافتراضي 'أوكولوس في آر (Oculus VR) التي يبلغ ثمن طراز 'كويست تو (Quest 2) 'منها 299 دولارا³⁷⁸.

³⁷⁶ "لماذا لا تؤمن آبل بالميثافيرس؟ وما البديل الذي تطرحه؟"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 07 July 2022).

³⁷⁷ "الإنترنت تتجسد في 'الميثافيرس'"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed on 07 July 2022).

³⁷⁸ "الإنترنت تتجسد في 'الميثافيرس'".

The words "*Oculus VR*" (أوكولوس في آر) and "*Quest 2*" (كويست 2) were transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

معظم سكان الأرض يعتبرون ذلك كله مستحيلا في حين أن تقنية العوالم الافتراضية جعلته قابلا للتنفيذ³⁷⁹.

The word "*virtual worlds technology*" (تقنية العوالم الافتراضية) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

The words Metaverse, avatar, Oculus VR, Quest 2 were translated by the way of *phonetic borrowing via transliteration method*, and the words 3D cinema, VR glasses, Horizon Workrooms by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method* and also the words immersive virtual environment, digital environment, digital society, virtual worlds, virtual reality, virtual advertising, cryptocurrencies, 3D spaces, immersive virtual environments, electronic game platforms, 3D video games, augmented reality glasses, virtual room, virtual worlds technology by the way of *literal translation*.

³⁷⁹ "العوالم الافتراضية آفاق بلا حدود"، <https://www.aljazeera.net/> (Accessed 07 July 2022).

Table 29. Frequency rates of translation methods of the word metaverse
(al-Jazeera)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	4	19
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	14	67
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	3	14

The words Metaverse, avatar, Oculus VR, Quest 2 were arabicized by the way of *loanword*, and the words 3D cinema, VR glasses, Horizon Workrooms by the way of *loan-blend (composition)* and also the words immersive virtual environment, digital environment, digital society, virtual worlds, virtual reality, virtual advertising, cryptocurrencies, 3D spaces, immersive virtual environments, electronic game platforms, 3D video games, augmented reality glasses, virtual room, virtual worlds technology by the way of *loan-translation*.

Table 30. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse
(al-Jazeera)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	4	19
2	Loan-translation	14	67
3	Loan-blend (composition)	3	14
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

4.4. Examining the scientific and technical terms on the Independentarabia website regarding metaverse

Under this title, the terms with English origin in the texts related to metaverse on the Independentarabia website were examined and it was tried to reveal the method by which they were transferred to the Arabic language. Examples in this regard are as follows:

كانت شركة "ميتا"، الشركة الأم لـ "فيسبوك"، قد كشفت عن خططها لتطوير سماعة واقع معزز أطلقت عليها اسم "كامبريا"، ومن المقرر إطلاقها هذا العام³⁸⁰.

The word "*augmented reality headset*" (سماعة واقع معزز) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

تركت الخسائر التاريخية، التي مني بها سهم شركة "فيسبوك" في جلسة واحدة الأسبوع الماضي، أسئلة معلقة لدى المستثمرين حول مستقبل الاستثمار في الميتافيرس³⁸¹.

The word "*metaverse*" was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration and arabicized by the way of loanword.

في الوقت الذي تحول فيه عالم الـ "ميتافيرس" الافتراضي إلى ساحة مبارزة بين عمالقة التكنولوجيا في العالم، اشتعل السباق بين شركتي "ميتا" و"مايكروسوفت" في هذا المجال، فيما بقيت شركة "أبل" الاستثناء التي تبتعد بنفسها عن هذا التنافس³⁸².

³⁸⁰ "منتدى لمعايير عالم الميتافيرس يجمع عمالقة التكنولوجيا"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 08 July 2022).

³⁸¹ "هل أنهت خسارة 'فيسبوك' حفلة 'ميتافيرس' سريعاً؟"، <https://www.independentarabia.com/> (Accessed on 08 July 2022).

³⁸² "لماذا تتأخر 'أبل' عن ركب الـ 'ميتافيرس'؟"، <https://www.independentarabia.com/> (Erişim 08 Temmuz 2022).

The word "*Metaverse*" (ميتافيرس) was transferred to Arabic by the method of phonetic borrowing via transliteration, and the word "*virtual world*" (عالم الافتراضي) by the literal translation method. The combination of *virtual world* + *Metaverse* (عالم الـ"ميتافيرس" الافتراضي) was translated by the phonetic borrowing via transliteration + literal translation method and arabicized by the way of loan-blend (composition).

يبدو أن "أبل"، وهي أكبر شركة في العالم من حيث القيمة السوقية، لا تؤمن بـ"الميتافيرس"، المصطلح الواسع الذي يشير عموماً إلى بيئات العالم الافتراضي المشتركة التي يمكن للناس الوصول إليها عبر الإنترنت، كما يروج لها مارك زوكربيرغ مؤسس "فيسبوك".³⁸³

The word "*virtual world environments*" (بيئات العالم الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

من جانبها تعتبر "غوغل" منافساً لا يستهان به في سباق "الميتافيرس"، إذ استحوذت في 2020 على شركة "نورث" المتخصصة بتطوير نظارات خفيفة الوزن للواقع المعزز.³⁸⁴

The word "*augmented reality*" (الواقع المعزز) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

³⁸³ "لماذا تتأخر 'أبل' عن ركب الـ"ميتافيرس"؟".

³⁸⁴ "لماذا تتأخر 'أبل' عن ركب الـ"ميتافيرس"؟".

تغري التقنية الحديثة شركة "سناب" أيضاً، التي أطلقت عبر تطبيقها "سناب شات" عدسة مرشح جديدة تعمل بتقنية الواقع المعزز، لجعل صورة المستخدم تبدو كما ستظهر شخصية المستخدم في عالم "المتافيرس".³⁸⁵

The word "*augmented reality technology*" (تقنية الواقع المعزز) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

يمكن أن يلعب احتضان "أبل" الواقع المعزز بديلاً عن الواقع الافتراضي دوراً في نبذها "المتافيرس" التي ينادي بها زوكربيرغ والتي تركز على الواقع الافتراضي وتستند إلى بيئة ثلاثية الأبعاد ومغلقة³⁸⁶.

The word "*virtual reality*" (الواقع الافتراضي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

وفي هذا السياق قال كيفين كريويل، وهو محلل رئيس في شركة "تيرياس" للأبحاث التقنية المتقدمة "أعتقد أن أبل لا تريد إنشاء عالم بديل. إنها تريد تعزيز العالم الحقيقي، وهذا سبب تفضيل الشركة دائماً للواقع المعزز على الواقع الافتراضي".³⁸⁷

The word "*real world*" (العالم الحقيقي) was transferred to Arabic by the literal translation method and arabicized by the way of loan-translation.

The words augmented reality headset, virtual world environments, augmented reality, augmented reality technology, virtual reality, real world were translated by the way of *literal translation*, and the word Metaverse by the way of

³⁸⁵ "لماذا تتأخر 'أبل' عن ركب الـ 'متافيرس'؟"،

³⁸⁶ "لماذا تتأخر 'أبل' عن ركب الـ 'متافيرس'؟"،

³⁸⁷ "لماذا تتأخر 'أبل' عن ركب الـ 'متافيرس'؟"،

phonetic borrowing via transliteration method and also the word virtual world of “Metaverse” by the way of *phonetic borrowing via transliteration + literal translation method*.

Table 31. Frequency rates of translation methods of the word metaverse
(Independentarabia)

	Translation Method	Frequency	Percentege
1	Phonetic Borrowing via Transliteration	1	12
2	Loan Translation (calque)	0	0
3	Literal Translation	6	76
4	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	1	12

The words augmented reality headset, virtual world environments, augmented reality, augmented reality technology, virtual reality, real world by the way of *loan-translation* and the word Metaverse by the way of *loanword* and also the word virtual world of “Metaverse” by the way of *loan-blend (composition)*.

Table 32. Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse
(Independentarabia)

	Arabization Method	Frequency	Percentege
1	Loanword	1	12
2	Loan-translation	6	76
3	Loan-blend (composition)	1	12
4	Loan-rendition	0	0
5	Semantic loan (Derivation)	0	0

CONCLUSION

Today, media is effectively used to convey current news and events. Especially with the spread of the internet all over the world, news websites have become intensely followed. Numerous news about the rapidly changing agenda are available on news websites. Today, people are interested in health, economy, politics, technology, environment, etc. They mostly follow the news that concerns them from these sites. With the opportunity provided by technology, the use of these news websites is constantly increasing thanks to smart phones.

In addition to the political events that affect the world every day in the media, medicine, science, health, economy, culture-art, health, etc. There are news on many topics. When we look at the news websites, it is seen that current events such as developments in medicine and recent diseases, developments in technology, differentiating economic investment instruments, global warming and climate change are among the news topics presented almost every day. Because people give importance to news about their present and future lives. Likewise, the Arab media also includes such up-to-date news on their websites. If we look at the issues that our study covers, the Arab media conveys these news by using terminology. Since the terminology of the four selected subjects in the sample was created by English, the Arabicization method was used in the transfer of these subjects. When the current news in the Arab media is examined, it is seen that different translation and Arabization methods are adopted.

In our study, 294 sample sentences from 105 news texts related to current issues of Covid-19, global warming, digital

money and metaverse on al-Arabiya, BBC Arabic, al-Jazeera and Independentarabia news websites were examined in order to determine these methods. The study was organized as a topic and the results obtained from the news sites related to each topic were expressed in sample sentences. The information about the terms reached in the study and how they were translated into Arabic is also given in the appendix section in table form.

At the end of the study, it was seen that scientific and technological terms were transferred from English in the form of Phonetic Borrowing via Transliteration, Loan Translation (calque), Literal Translation in the current news in the Arab media and were translated into Arabic as loanword, loan-translation, loan-blend (composition) and semantic loan (derivation).

The frequency of the use of these methods was also different according to the characteristics of the subjects. As a result of the examination, the figures in which the scientific and technological terms transferred from English on the basis of the subject are transferred and the Arabicization method appear in the table below.

Frequency rates of translation methods of the word Covid-19: Frequency of phonetic borrowing via transliteration: 21 %: 23 times; frequency of loan translation (calque): 2 %: 2 times; frequency of literal translation: 3 %: 3 times, frequency of phonetic borrowing via transliteration + literal translation: 65 %: 72 times.

Frequency rates of translation methods of the word global warming: Frequency of phonetic borrowing via transliteration: 4 %: 4 times; frequency of loan translation (calque): 0 % : 0 times; frequency of literal translation: 73 %: 3 times, frequency of

phonetic borrowing via transliteration + literal translation: 24 % :73 times.

Frequency rates of translation methods of the word digital Money: Frequency of phonetic borrowing via transliteration: 25 %: 18 times; frequency of loan translation (calque): 0 %: 0 times; frequency of literal translation: 88 %: 63 times, frequency of phonetic borrowing via transliteration + literal translation: 27 %: 19 times.

Frequency rates of translation methods of the word metaverse: Frequency of phonetic borrowing via transliteration: 12 %: 19 times; frequency of loan translation (calque): 0 %: 0 times; frequency of literal translation: 43 %: 66 times, frequency of phonetic borrowing via transliteration + literal translation: 10 % :15 times.

Frequency rates of Arabicization methods of the word Covid-19: Frequency of loanword: 21%: 23 times; frequency of loan translation: 5 %: 6 times; frequency of loan-blend (composition): 65 %: 71 times, frequency of loan-rendition: 0 %: 0 times; frequency of semantic loan (derivation): 0 %: 0 times.

Frequency rates of Arabicization methods of the word global warming: Frequency of loanword: 4 %: 4 times; frequency of loan translation: 74 %: 72 times; frequency of loan-blend (composition): 23 %: 22 times, frequency of loan-rendition: 0 %: 0 times; frequency of semantic loan (derivation): 2 % : 2 times.

Frequency rates of Arabicization methods of the word digital money: Frequency of loanword: 25 %: 18 times; frequency of loan translation: 85 %: 60 times; frequency of loan-blend

(composition): 27 %: 20 times, frequency of loan-rendition: 0 %: 0 times; frequency of semantic loan (derivation): 3 %: 2 times.

Frequency rates of Arabicization methods of the word metaverse: Frequency of loanword: 12 %: 19 times; frequency of loan translation: 43 %: 66 times; frequency of loan-blend (composition): 10 %: 15 times, frequency of loan-rendition: 0 %: 0 times ; frequency of semantic loan (derivation): 0 %: 0 times.

According to our determination above, translation methods vary according to the nature of the subject. It is seen that phonetic borrowing via transliteration + literal translation and Phonetic borrowing via transliteration method are mostly used in the examined examples related to Covid-19. While many words such as Biontech, Covid, coronavirus, moderna, Omicron etc. are transferred phonetically, the words such as AstraZeneca Vaccine, BA1 mutant, BA2 mutant, Chinese vaccine, Moderna vaccine, MRna technology etc. are transferred through phonetic borrowing via transliteration + literal translation method. In addition, many words such as microneedle array, mutant, pandemic isolation are literal translations; however, monkeypox is transferred through the loan Translation (Calque) method.

It is seen that the literal translation, phonetic borrowing via transliteration + literal translation method is mostly used in the examined examples related to global warming. While many words such as to adapt to climate changes, climate change, climate summit, ecosystems etc. are transferred literally, the words such as concentration of methane, carbon emissions, etc. are transferred through phonetic borrowing via transliteration + literal translation method. In addition, the words such as Kyoto Protocol and

methane are transferred through phonetic borrowing via transliteration method.

It is seen that loan translation and loan-blend (composition) methods are mostly used in the examples examined about global warming. While many words such as Kyoto Protocol, methane etc. are transferred through loanword method and the words such as carbon emissions gap, etc. are transferred through word loan-blend method, ecosystems, emissions rates, fossil fuels are Arabicized using the loan-translation method.

It is seen that literal translation and phonetic borrowing via transliteration + literal translation method are mostly used in the examples of digital currency. While many words such as Bitcoin, Bitcoin Cash, BNP, crypto, Deribit etc. are transferred phonetically, the words such as crypto market, Cardano coin, Bitcoin price etc. were transferred through phonetic borrowing via transliteration + literal translation method. Many words such as cryptocurrencies mined, cryptocurrency market, digital lira, fixed currencies were transferred through literal translation method.

It is seen that the literal translation and Phonetic borrowing via transliteration method are mostly used in the analyzed examples related to the Metaverse. While many words such as Avatar, Horizons, Metaverse, Oculus, Quest 2 etc. are transferred phonetically, the words such as Horizon Workrooms, virtual avatars, virtual World of Metaverse, VR Chat application etc. were transferred through phonetic borrowing via transliteration + literal translation method. In addition, many words such as virtual worlds, world of 3D games, augmented reality headset, digital environment are transferred through the literal translation method.

It is seen that the loan-blend (composition) and Loanword methods are used more in the examined examples related to Kovid-19. While many words such as Covid, Biontech, Coronavirus, Covid-19 virus, moderna etc. are transferred through loanword method and the words such as Moderna vaccine, MRna technology, outbreak of Covid-19, PCR test etc. are transferred through word loan-blend method, the words such as monkeypox, microneedle array, pandemic isolation are Arabicized through loan-translation and mutant semantic loan method.

It is seen that the loan translation method is used a lot in the examples of digital currency. Also, loan-blend (composition) and loanword methods are used more than other methods. While many words such as Dogecoin, Ethereum, etc. are transferred through loanword method and the words such as digital bitcoin mining, market value of Bitcoin, Tether currency etc. are transferred through loan-blend method, the words cryptocurrency transactions and mining, e-currency, global cryptocurrency exchange , loan-translation and ledger are Arabicized through semantic loan method.

It is seen that the loan translation method is used more than other methods in the examples examined about the metaverse. In addition, loanword and loan-blend (composition) methods are used. While many words such as Avatar, Horizons, Metaverse etc. are transferred through loanword method and the words such as blockchain technology, Horizon Workrooms, virtual World of “Metaverse” etc. are transferred through loan-blend method, the words virtual worlds, world of 3D games are Arabicized using the virtual reality loan-translation method.

RESOURCES

- Abdul Wahid, Puteri Roslina. "Loanwords in The Malay Terminology: From The Perspective of Translation", 2017.
- Ahmed, Mahgoub - Nugdalla, Majduldin. "Arabicization: Morphological or Syntactic Phenomenon?" *Advances in Social Sciences Research Journal* 4/3 (2017), 63-75. <https://doi.org/10.14738/assrj.43.2678>
- Akan, Faruquzzaman vd. "An Analysis of Arabic-English Translation: Problems and Prospects". *Advances in Language and Literary Studies* 10/1 (2018), 58-65.
- Al Allaq, Wissal. "Arabic Language in a Globalized World: Observations from the United Arab Emirates". *Arab World English Journal (AWEJ)* 5/3 (2014), 113-123.
- Al Btoush, Mohammad Abedltif. "English Loanwords in Colloquial Jordanian Arabic". *International Journal of Linguistics* 6/2 (2014), 109-119.
- Al-Asal, Mahmoud Sabri - Smadi, Oqlah Mahmoud. "Arabicization and Arabic Expanding Techniques Used in Science Lectures in Two Arab Universities". *Asian Perspectives in the Arts and Humanities* 2/1 (2012), 15-38.
- Al-Athwary, Anwar. "The semantics of English Borrowings in Arabic Media Language: The case of Arab Gulf States Newspapers". *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 5 (2016), 110-121.
- Al-Athwary, Mushait. "Plural and Gender Inflection of English Loanwords". *Arab World English Journal (AWEJ)* 11/3 (2020), 276-293.
- Albashir, Ali vd. "The Cultural Agenda of Translation & Arabization: Aspects of the Problems" 1 (01 Şubat 2014), 2348-2052.
- Al-foadi, Raheem Ali. "Derivation As The Main Way Of Adapting New Terms To Arabic". *Modern Journal of Language Teaching Methods (MJLTM)* 8/3 (2018), 194-199.
- Al-Haj Ibrahim, Hassan. *Terminology and coining of scientific terms in Modern Arabic*, 2004.
- Ally, Mustafa vd. "The Potential Impact of Digital Currencies on the Australian Economy".

- Alnamer, Abdul - Alnamer, Sulafah. "The Use of Loanwords in Emirati Arabic According to Speakers' Gender, Educational Level, and Age". *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 7 (01 Temmuz 2018), 158-176.
- Al-Rashidi, Abdulsalam Farhan. "Arabicization a Method Nourishes Arabic Language and Plays Role in Translation". *Bulletin of The Faculty of Arts* 47/2 (2018), 3-22.
- Al-Shbiel, Abeer Obeid. "Arabization and Its Effect on the Arabic Language". *Journal of Language Teaching and Research* 8/3 (2017), 469-475.
- Alwi, Itsnaini Muslimati - Aini, Nurul. "Neology of Arabic Terms In The Covid19- Pandemic (Morphological Study)". *Jurnal Lisanudhad* 8/1 (2021), 139-163.
- Awang, Rokiah - Salman, Ghada. "Translation and Arabicization Methods of English Scientific and Technical Terms into Arabic". *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies* 1 (15 Mayıs 2017), 92-106. <https://doi.org/10.24093/awejtls/vol1no2.8>
- Belhandouz, Amina. "The Scientific Arabic Terminology in the Golden Age Period and the Modern Period". *Algerian Journal of Manuscripts* 17 (2021), 244-256.
- Çakır, Abdülkadir. "Çeviri Yöntemleri". *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi* 14 (2005), 237-244.
- Darwish, Hosam. "Arabic Loan Words in English Language". *IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)* 20/7 (2015), 2279-2837. <https://doi.org/10.9790/0837-2077105109>
- Elmgrab, Ramadan. "The Creation of Terminology in Arabic". *American International Journal of Contemporary Research* 6 (2016), 75-85.
- Giaber, Jamal - Sharkas, Hala. "Rendering Translation Studies Terminology from English into Arabic: Identification of Methodology and Assessment of Adequacy". *International Journal of Arabic-English Studies* 21/2 (2021), 125-146. <https://doi.org/10.33806/ijaes2000.21.2.7>
- Halimah, Ahmad Mustafa. "English-Arabic-English Translation: A Novel Methodological Framework for the Standardisation of

- Translation Parameters". *English Language and Literature Studies* 10/3 (2020), 15-30.
- Hassan, Sameh Saad. "Translating technical terms into Arabic: Microsoft Terminology Collection (English- Arabic) as an example". *The International Journal for Translation & Interpreting Research* 9/2 (2017), 67-86.
- Haugen, Einar. "The Analysis of Linguistic Borrowing". *Linguistic Society of America* 26/2 (1950).
- Hoffer, Bates L. "Language Borrowing and Language Diffusion: an Overview". *Intercultural Communication Studies* 11/4 (2002), 2-37.
- Hoffer, Bates L. *Intercultural Communication Studies* 14/2 (2005), 53-72.
- Hoque, Muhammad vd. "Lexical borrowings from the English language into Bangla short stories". *Journal of Language and Linguistic Studies* 17/1 (2021), 158-172. <https://doi.org/10.52462/jlls.9>
- İyişenyürek, Orhan. "Common Words and Phrases Related to Covid-19 in the Arab Media". Ankara, 2021.
- Khalid, Muhammad Rusydi. "Al-Ta'rib: Pro and Con of Foreign Words Arabization". *Advances in Social Science, Education and Humanities Research* 302 (2018), 140-143.
- Khrisat, Abdulhafeth. "Language's Borrowings: The Role of the Borrowed and Arabized Words in Enriching Arabic Language". *American Journal of Humanities and Social Sciences* 2/2 (2014), 133-142.
- Mirzaie, Naghme. "New Blends in English Language". *International Journal of English Language and Linguistics Research* 2/2 (2014), 15-26.
- Mustafa, Faisal - Kholid, Mohammad. "Translating from English into Indonesian: Which techniques to teach EFL students to be professional translators?" *Al-Ta'lim Journal* 26/2 (2019), 131-146.
- Mutaqin, Nuraeni vd. "The Analysis of Literal Translation Method English into Indonesian in Short Story Entitled 'Mercury And The Carpenter'". *PROJECT (Professional Journal of English Education)* 3/2 (17 Mart 2020), 266-270. <https://doi.org/10.22460/project.v3i2.p266-270>

- Mystakidis, Stylianos. "Metaverse". *Encyclopedia* 2 (10 February 2022), 486-497. <https://doi.org/10.3390/encyclopedia2010031>
- Nur Fitria, Tira. "Translation Procedure of English to Indonesian Subtitle 'English Vinglish' Movie" 9/1 (2020), 40-48. <https://doi.org/10.15294/rainbow.v9i1.38132>
- Sa'eed, Mahir Abed Al-Jawad - Abba, Hassan Muayyad. "The Effect of Loan Translation on Arabic: A Critical Study". *Adab al-Rafidayn* 55 (2009), 1-17.
- Schmidt, Andreas vd. "Media Attention for Climate Change around the World: A Comparative Analysis of Newspaper Coverage in 27 Countries". *Global Environmental Change* 23/5 (2013).
- Soang, Lih-Lirng. "Translation Teaching: The Importance of the Translator's Native Language". *Open Journal of Modern Linguistics* 6 (2016), 247-254.
- Solimando, Cristina. "Arabic neologisms in IT terminology: the role of the Academies". *Bulletin d'études orientales*, 123-133.
- Subich, Vitaly Glebovich vd. "Ways of creating Arabic Scientific Terminology". *Revista Publicando* 7/13 (1) (2017), 867-865.
- Suparno, Darsita vd. "Covid-19 Vocabulary in English Arabic and Indonesian Multimedia as Social Practices". *Advances in Social Science, Education and Humanities Research* 579 (2020), 72-82.
- Thawabteh, Mohammad. "The other Side of the Coin of Lexical Borrowing from Arabic into English". *TranscUlturAl: A Journal of Translation and Cultural Studies* 1/4 (2011), 103-122. <https://doi.org/10.21992/T9KS6R>
- Tsvetkov, Yulia - Dyer, Chris. "Cross-Lingual Bridges with Models of Lexical Borrowing". *Journal of Artificial Intelligence Research* 55 (2016), 63-93. <https://doi.org/10.1613/jair.4786>
- Zambalaeva, Tuyana B. - Yang, Chen. "The impact of digital currency on the activities of digital platforms". *XVII International Conference of Students and Young Scientists "Prospects of Fundamental Sciences Development"*, 2020.
- Zholobova, Anna. "Linguistic innovation during the COVID-19 pandemic: the Spanish language case". *XLinguae* 14 (2021), 331-349. <https://doi.org/10.18355/XL.2021.14.02.24>

ONLINE RESOURCES

أشياء يجب معرفتها قبل الاستثمار في العملات “4”.
الرقمية. Accessed 30 June 2022.

<https://www.aljazeera.net/ebusiness/2020/5/3/%D8%A3%D9%85%D9%88%D8%B1-%D9%8A%D8%AC%D8%A8-%D9%85%D8%B9%D8%B1%D9%81%D8%AA%D9%87%D8%A7-%D9%82%D8%A8%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%B3%D8%AA%D8%AB%D9%85%D8%A7%D8%B1-%D9%81%D9%8A>

”طرق للخروج من عزلة الجائحة بأصدقاء جدد 5”.
Accessed 04 July 2022.

<https://www.aljazeera.net/news/lifestyle/2021/3/14/6-%D8%B7%D8%B1%D9%82-%D9%84%D9%84%D8%AE%D8%B1%D9%88%D8%AC-%D9%85%D9%86-%D8%B9%D8%B2%D9%84%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%A7%D8%A6%D8%AD%D8%A9-%D8%A8%D8%A3%D8%B5%D8%AF%D9%82%D8%A7%D8%A1-%D8%AC%D8%AF%D8%AF>

أماكن من المرجح أن تصاب فيها بفيروس كورونا.. 6”.
تعرف عليها. Accessed 04 July 2022.

<https://www.aljazeera.net/news/lifestyle/2021/10/14/6-%D8%A3%D9%85%D8%A7%D9%83%D9%86-%D9%85%D9%86-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%AC%D8%AD-%D8%A3%D9%86-%D8%AA%D8%B5%D8%A7%D8%A8-%D9%81%D9%8A%D9%87%D8%A7-%D8%A8%D9%81%D9%8A%D8%B1%D9%88%D8%B3>

Al Teknology Insights. “Metaverse to Revolutionize Digital Media”.
Accessed 16 September 2022. <https://aithority.com/machine-learning/metaverse-to-revolutionize-digital-media/>

studentenergy. “What is Climate Change?” Accessed 16 September 2022. <https://studentenergy.org/influencer/climate->

change/?gclid=EAIaIQobChMli8rWjvmZ-
gIVDtRCh1W_QBNEAAYAiAAEgJJzfD_BwE
<https://www.alarabiya.net/>. “الأم الجسم من الأعراض المبكرة للإصابة بعدوى
”كورونا”. Accessed 04 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/06/17/%D8%A3%D9%84%D8%A7%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%B3%D9%85-%D9%85%D9%86-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B9%D8%B1%D8%A7%D8%B6-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%A8%D9%83%D8%B1%D8%A9-%D9%84%D9%84%D8%A7%D8%B5%D8%A7%D8%A8%D8%A9-%D8%A8%D8%B9%D8%AF%D9%88%D9%89-%D9%83%D9%88%D9%81%D9%8A%D8%AF-19>
<https://www.aljazeera.net/>. “أعراض فيروس كورونا.. 33 علامة على الإصابة
”بالمرض”. Accessed 15 January 2022.
<https://www.aljazeera.net/news/healthmedicine/2020/7/27/22-%D8%B9%D9%84%D8%A7%D9%85%D8%A9-%D8%AF%D9%84%D9%8A%D9%84%D9%83-%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%A7%D9%85%D9%84-%D8%A5%D9%84%D9%89-%D8%A3%D8%B9%D8%B1%D8%A7%D8%B6-%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%88%D9%86%D8%A7>
<https://www.aljazeera.net/>. “أكثر دول وشركات العالم استثماراً في الميتافيرس”.
Accessed 06 July 2022.
<https://www.aljazeera.net/news/scienceandtechnology/2022/6/15/%D9%85%D8%A7-%D9%87%D9%8A-%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1-%D8%AF%D9%88%D9%84-%D9%88%D8%B4%D8%B1%D9%83%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D8%A7%D8%B3%D8%AA%D8%AB%D9%85%D8%A7%D8%B1%D8%A7>
<https://www.alarabiya.net/>. “الألعاب الواقع الافتراضي تُعالج أمراضاً عقلية.. وهذه
”ميزتها”. Accessed 07 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/medicine-and->

health/2022/04/13/%D8%A3%D9%84%D8%B9%D8%A7%D8%A8-
%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%A7%D9%82%D8%B9-
%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%
%D8%A7%D8%B6%D9%8A-
%D8%AA%D9%8F%D8%B9%D8%A7%D9%84%D8%AC-
%D8%A3%D9%85%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D8%A7%
D9%8B-%D8%B9%D9%82%D9%84%D9%8A%D8%A9-
%D9%88%D9%87%D8%B0%D9%87-
%D9%85%D9%8A%D8%B2%D8%AA%D9%87%D8%A7
<https://www.independentarabia.com/>. “إفلاس واحد من أكبر صناديق التحوط”.
المشفرة للعملاء. Accessed 03 July 2022.
<https://www.independentarabia.com/node/348076/>
<https://www.aljazeera.net/>. “الإنترنت تتجسد في ‘الميتافيرس’”. Accessed 07
July 2022.
<https://www.aljazeera.net/news/scienceandtechnology/2021/8/22/%D8%A7%D9%84%D8%A5%D9%86%D8%AA%D8%B1%D9%86%D8%AA-%D8%AA%D8%AA%D8%AC%D8%B3%D8%AF-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%B1%D8%B3>
<https://www.alarabiya.net/>. “الاحتباس الحراري .. متى يعي ضمير العالم؟”.
Accessed 11 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/politics/2013/09/29/%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D8%A8%D8%A7%D8%B3-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%B1%D8%A7%D8%B1%D9%8A-%D9%85%D8%AA%D9%89-%D9%8A%D8%B9%D9%8A-%D8%B6%D9%85%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%9F>
<https://www.alarabiya.net/>. “الاحتباس الحراري أخطر مما نتصور .. 80 مليون وظيفة”.
!مهدة Accessed 11 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/science/2019/07/01/%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D8%A8%D8%A7%D8>

%B3-
%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%B1%D8%A7%D8%B1%
D9%8A-%D8%A3%D8%AE%D8%B7%D8%B1-
%D9%85%D9%85%D8%A7-
%D9%86%D8%AA%D8%B5%D9%88%D8%B1-80-
%D9%85%D9%84%D9%8A%D9%88%D9%86-
%D9%88%D8%B8%D9%8A%D9%81%D8%A9-
%D9%85%D9%87%D8%AF%D8%AF%D8%A9-
<https://www.bbc.com/arabic/>. “الاحتباس الحراري: كيف جعل أغنياء العالم أكثر ثراء؟”. Accessed 06 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/vert-cap-48193440>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “الاحتباس الحراري: ما هي أفضل طريقة لإنقاذ العالم؟”. Accessed 06 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/vert-fut-49817630>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “البيتكوين: تراجع العملة الرقمية الأولى في العالم بنسبة 14 في المئة”. Accessed 30 June 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-61787765>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “البيتكوين تتفوق في قيمتها على الذهب للمرة الأولى”. Accessed 01 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-39154033>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “البيتكوين تخسر ثلث قيمتها في أسبوع”. Accessed 30 June 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-42458254>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “قصة البلد الذي يمكنك أن تشتري فيه أي شيء بهذه العملة”. Accessed 30 June 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-61829013>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “البيتكوين: ماذا يحدث للعملة المشفرة الأبرز في العالم؟”. Accessed 29 June 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-61798526>
<https://www.independentarabia.com/>. “التحيز الإعلامي للتغير المناخي”. Accessed 12 February 2022. <https://www.independentarabia.com/node/218521/>
<https://www.alarabiya.net/>. “السعودية تبحث ضخ 400 مليون دولار بتقنية الواقع المعزز”. Accessed 08 July 2022. <https://www.alarabiya.net/aswaq/companies/2018/02/24/%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%B9%D9%88%D8%AF%D9%8A%D8%A9-%D8%AA%D8%A8%D8%AD%D8%AB-%D8%B6%D8%AE-400->

%D9%85%D9%84%D9%8A%D9%88%D9%86-
%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A7%D8%B1-
%D8%A8%D8%AA%D9%82%D9%86%D9%8A%D8%A7%
D8%AA-
%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%A7%D9%82%D8%B9-
%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%B2%D8%B2
الصحة العالمية: ارتفاع وفيات كورونا بعد تراجع 5 “
https://www.alarabiya.net/. Accessed 04 July 2022.
https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/06/16/%D8%A7%
D9%84%D8%B5%D8%AD%D8%A9-
%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85%D
9%8A%D8%A9-
%D8%A7%D8%B1%D8%AA%D9%81%D8%A7%D8%B9-
%D9%88%D9%81%D9%8A%D8%A7%D8%AA-
%D9%83%D9%88%D9%81%D9%8A%D8%AF-
%D8%A8%D8%B9%D8%AF-
%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%AC%D8%B9-5-
%D8%A3%D8%B3%D8%A7%D8%A8%D9%8A%D8%B9
الصحة العالمية: نقشي كورونا يزداد سوءاً في كوريا “
https://www.alarabiya.net/. Accessed 04 July 2022.
https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/06/02/%D8%A7%
D9%84%D8%B5%D8%AD%D8%A9-
%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85%D
9%8A%D8%A9-%D8%AA%D9%81%D8%B4%D9%8A-
%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%88%D9%86%D8%A7-
%D9%8A%D8%B2%D8%AF%D8%A7%D8%AF-
%D8%B3%D9%88%D8%A1%D8%A7%D9%8B-
%D9%81%D9%8A-
%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%8A%D8%A7-
%D8%A7%D9%84%D8%B4%D9%85%D8%A7%D9%84%D
9%8A%D8%A9
الصين تمنع تداولها وتعدينها بصرامة.. قلق وخوف في “سوق العملات الرقمية”
https://www.aljazeera.net/. Accessed 30 June 2022.
https://www.aljazeera.net/ebusiness/2021/9/27/%D8%A7%D9
%84%D8%B5%D9%8A%D9%86-
%D8%AA%D9%85%D9%86%D8%B9-
%D8%AA%D8%AF%D9%88%D8%A7%D9%84%D9%87%

D8%A7-
%D9%88%D8%AA%D8%B9%D8%AF%D9%8A%D9%86%
%D9%87%D8%A7-
%D8%A8%D8%B5%D8%B1%D8%A7%D9%85%D8%A9
<https://www.alarabiya.net/>. “الصين ليست وحيدة.. بلدان تحظر العملات المشفرة بينها”. Accessed 30 June 2022.
عربية
<https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2021/09/26/%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%8A%D9%86-%D9%84%D9%8A%D8%B3%D8%AA-%D9%88%D8%AD%D8%AF%D9%87%D8%A7-%D8%A8%D9%84%D8%AF%D8%A7%D9%86-%D8%AA%D8%AD%D8%B8%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B4%D9%81%D8%B1%D8%A9-%D8%A8%D9%8A%D9%86%D9%87%D8%A7-%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A7%D9%8B-%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9>
<https://www.alarabiya.net/>. “العمل في الواقع الافتراضي”. Accessed 08 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/aswaq/opinions/2021/11/08/%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%A7%D9%82%D8%B9-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A>
العملات الرقمية: غوتشي ستقبل الدفع بالعملة المشفرة “”.
<https://www.bbc.com/arabic/>. “في بعض فروعها بالولايات المتحدة”. Accessed 30 June 2022.
<https://www.bbc.com/arabic/business-61350804>
<https://www.aljazeera.net/>. “العوالم الافتراضية آفاق بلا حدود”. Accessed 07 July 2022.
<https://www.aljazeera.net/blogs/2021/3/14/%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%88%D8%A7%D9%84%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A%D8%A9-%D8%A2%D9%81%D8%A7%D9%82-%D8%A8%D9%84%D8%A7-%D8%AD%D8%AF%D9%88%D8%AF>

- المتغير 'أوميكرون'.. لأن معركتنا مع 'كوفيد-19' قد لا "تنتهي أبدا". Accessed 04 July 2022. <https://www.aljazeera.net/midan/miscellaneous/science/2021/11/28/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1-%D8%A3%D9%88%D9%85%D9%8A%D9%83%D8%B1%D9%88%D9%86-%D9%84%D8%A3%D9%86-%D9%85%D8%B9%D8%B1%D9%83%D8%AA%D9%86%D8%A7-%D9%85%D8%B9>
- المستقبل الغامض لعملة 'البيتكوين' بعد صعودها "القياسي". Accessed 30 June 2022. <https://www.bbc.com/arabic/vert-cap-42245491>
- "الميتافيرس.. بداية النهاية لعصر الهواتف الذكية". Accessed 06 July 2022. <https://www.aljazeera.net/news/scienceandtechnology/2021/11/14/%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%B1%D8%B3-%D8%A8%D8%AF%D8%A7%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%87%D8%A7%D9%8A%D8%A9-%D9%84%D8%B9%D8%B5%D8%B1>
- "الميتافيرس: هل يصبح هو مستقبل الإنترنت؟". Accessed 07 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-58945749>
- "الميتافيرس" ونظارة المستقبل". Accessed 08 July 2022. <https://www.alarabiya.net/aswaq/opinions/2021/12/27/%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%B1%D8%B3-%D9%88%D9%86%D8%B8%D8%A7%D8%B1%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B3%D8%AA%D9%82%D8%A8%D9%84>
- الواقع الافتراضي: أين تذهب هذا المساء في "الميتافيرس؟". Accessed 07 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-59327203>
- انتعاشة جديدة لـ"بيتكوين" تعيدها فوق 21 ألف دولار. Accessed 03 July 2022. <https://www.independentarabia.com/node/343771/>

<https://www.aljazeera.net/>. “بتكوين تخسر نحو 6 آلاف دولار من قيمتها بفعل عمليات”. Accessed 30 June 2022.
<https://www.aljazeera.net/ebusiness/2021/4/18/%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%D9%86-%D8%AA%D8%AE%D8%B3%D8%B1-%D9%86%D8%AD%D9%88-6-%D8%A2%D9%84%D8%A7%D9%81-%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A7%D8%B1-%D9%88%D9%87%D8%B0%D8%A7-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%A8%D8%A8>
 بسبب الأزمات وآخرها فيروس كورونا.. هل تصبح عملة”. Accessed 29 June 2022.
<https://www.aljazeera.net/ebusiness/2020/2/4/%D9%87%D9%84-%D8%AA%D8%B5%D8%A8%D8%AD-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%D9%86-%D8%A3%D8%B5%D9%84%D8%A7-%D9%88%D9%82%D8%A7%D8%A6%D9%8A%D8%A7>
 بعد انهيار أسعار العملات المشفرة.. رئيس السلفادور”. Accessed 02 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2022/01/23/%D8%A8%D8%B9%D8%AF-%D8%A7%D9%86%D9%87%D9%8A%D8%A7%D8%B1-%D8%A3%D8%B3%D8%B9%D8%A7%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B4%D9%81%D8%B1%D8%A9-%D8%B1%D8%A6%D9%8A%D8%B3-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%84%D9%81%D8%A7%D8%AF%D9%88%D8%B1-%D9%8A%D8%AA%D8%AD%D8%AF%D8%AB->
 بعد تغير بروتينه الرئيسي.. شكوك ‘شبه مؤكدة’ حول”. Accessed 04 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/06/13/%D8%A8%D8%B9%D8%AF-%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D9%91%D8%B1-%D8%A8%D8%B1%D9%88%D8%AA%D9%8A%D9%86%>

D9%87-

%D8%A7%D9%84%D8%B1%D8%A6%D9%8A%D8%B3%

D9%8A-%D8%B4%D9%83%D9%88%D9%83-

%D8%AD%D9%88%D9%84-

%D8%AA%D8%AE%D9%84%D9%8A%D9%82-

%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%88%D9%86%D8%A7-

%D9%85%D8%AE%D8%AA%D8%A8%D8%B1%D9%8A%

D8%A7%D9%8B

<https://www.alarabiya.net/>. “بعد موجة إصابات جديدة.. بكين تَؤجل إعادة فتح ”المدارس”. Accessed 04 July 2022.

<https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/06/11/%D8%A8%D8%B9%D8%AF-%D9%85%D9%88%D8%AC%D8%A9-%D8%A7%D8%B5%D8%A7%D8%A8%D8%A7%D8%AA-%D8%AC%D8%AF%D9%8A%D8%AF%D8%A9-%D8%A8%D9%83%D9%8A%D9%86-%D8%AA%D8%A4%D8%AC%D9%84-%D8%A7%D8%B9%D8%A7%D8%AF%D8%A9-%D9%81%D8%AA%D8%AD-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AF%D8%A7%D8%B1%D8%B3>

D8%B9%D8%AF-%D9%85%D9%88%D8%AC%D8%A9-

%D8%A7%D8%B5%D8%A7%D8%A8%D8%A7%D8%AA-

%D8%AC%D8%AF%D9%8A%D8%AF%D8%A9-

%D8%A8%D9%83%D9%8A%D9%86-

%D8%AA%D8%A4%D8%AC%D9%84-

%D8%A7%D8%B9%D8%A7%D8%AF%D8%A9-

%D9%81%D8%AA%D8%AD-

%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AF%D8%A7%D8%B1%

D8%B3

<https://www.aljazeera.net/>. بلومبيرغ: سنغافورة تطمح للريادة في مجال العملات ”الرقمية”. Accessed 29 June 2022.

[https://www.aljazeera.net/ebusiness/2021/12/11/%D8%A8%D9%84%D9%88%D9%85%D8%A8%D9%8A%D8%B1%D8%BA-%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9-%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD-%D9%84%D9%84%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D8%AF%D8%A9-%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP\)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85](https://www.aljazeera.net/ebusiness/2021/12/11/%D8%A8%D9%84%D9%88%D9%85%D8%A8%D9%8A%D8%B1%D8%BA-%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9-%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD-%D9%84%D9%84%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D8%AF%D8%A9-%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85)

%D8%A8%D9%8A%D8%B1%D8%BA-

%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%

D8%B1%D8%A9-%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD-

%D9%84%D9%84%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D8%AF%

D8%A9-

%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D9%81%D9%8A#:~:text=%D8%AA%D8%B7%D9%85%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

%D8%AD%20%D8%B3%D9%86%D8%BA%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1%D8%A9%20%D8%A5%D9%84%D9%89%20%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D9%88%D9%84%20%D8%A5%D9%84%D9%89,POP)%20%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1%20%D8%B4%D9%87%D8%B1%D8%A9%20%D9%81%D9%8A%20%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85

بيتكوين' ب 34 ألف دولار.. و200 مليار تبخرت في “”. Accessed 02 July 2022.
https://www.alarabiya.net/aswaq/financial-

markets/2022/05/08/-

%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%
D9%86-%D8%A8%D9%80-34-%D8%A3%D9%84%D9%81-
%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A7%D8%B1-%D9%88-
200-%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A7%D8%B1-
%D8%AA%D8%A8%D8%AE%D8%B1%D8%AA-
%D9%81%D9%8A-
%D8%A3%D8%B3%D8%A8%D9%88%D8%B9

بيتكوين تبدد مكاسبها في 2021 مع استمرار خسائر “”. Accessed 22 June 2022.
https://www.aljazeera.net/ebusiness/2022/5/12/%D8%A8%D9

%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%D9%86-
%D8%AA%D8%A8%D8%AF%D8%AF-
%D9%85%D9%83%D8%A7%D8%B3%D8%A8%D9%87%D
8%A7-%D9%81%D9%8A-2021-%D9%85%D8%B9-
%D8%A7%D8%B3%D8%AA%D9%85%D8%B1%D8%A7%
D8%B1

بيتكوين' تقود خسائر العملات المشفرة.. 59 مليار “”. Accessed 02 July 2022.
https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2022/06/07/-

%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%
D9%86-%D8%AA%D8%B3%D8%AC%D9%84-
%D8%AE%D8%B3%D8%A7%D8%A6%D8%B1-
%D8%AC%D8%AF%D9%8A%D8%AF%D8%A9-59-
%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A7%D8%B1-
%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A7%D8%B1-
%D8%AA%D8%A8%D8%AE%D8%B1%D8%AA-
%D9%85%D9%86-
%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A7%D
8%AA-
%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B4%D9%81%D8%B1%D
8%A9-%D9%81%D9%8A-
%D8%B3%D8%A7%D8%B9%D8%A7%D8%AA

بيتكوين 'تهوي دون 25 ألف دولار لأول مرة منذ' “ .
https://www.alarabiya.net/. Accessed 02 July 2022.

https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2022/06/13/-
%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%
D9%86-%D8%AA%D9%82%D9%88%D8%AF-
%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%AC%D8%B9%D8%A7
%D8%AA-
%D8%AC%D9%85%D8%A7%D8%B9%D9%8A%D8%A9-
%D9%84%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A7%D
8%AA-
%D8%A7%D9%84%D8%B1%D9%82%D9%85%D9%8A%D
8%A9-235-%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A7%D8%B1-
%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A7%D8%B1-
%D8%AA%D8%A8%D8%AE%D8%B1%D8%AA-
%D9%81%D9%8A-
%D9%8A%D9%88%D9%85%D9%8A%D9%86

بيتكوين تواجه خطر الانقسام إلى 'عملتين' “ .
https://www.bbc.com/arabic/. Accessed 01 July 2022.

https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-40684063

بيتكوين توسع خسائرها.. 100 مليار دولار تبخرت من “ .
https://www.alarabiya.net/. Accessed 02 July 2022.

https://www.alarabiya.net/aswaq/special-
stories/2022/05/09/%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%
D9%88%D9%8A%D9%86-
%D8%AA%D9%88%D8%B3%D8%B9-
%D8%AE%D8%B3%D8%A7%D8%A6%D8%B1%D9%87%
D8%A7-%D9%87%D8%A8%D8%B7%D8%AA-
%D8%A7%D9%84%D9%89-
%D8%A3%D8%AF%D9%86%D9%89-
%D9%85%D8%B3%D8%AA%D9%88%D9%8A%D8%A7%
D8%AA%D9%87%D8%A7-%D9%81%D9%8A-10-
%D8%B4%D9%87%D9%88%D8%B1

بيتكوين 'كاش' قد تسبب فوضى عارمة في سوق “ .
https://www.bbc.com/arabic/. Accessed 01 July 2022.

https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-40786640

- <https://www.bbc.com/arabic/>. "بيتكوين: هل تريد الحصول على راتبك بعملة؟". Accessed 01 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-42489928>
- <https://www.bbc.com/arabic/>. "بيتكوين وأخواتها: لماذا تكررهما معظم الحكومات؟". Accessed 30 June 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-60219034>
- <https://www.alarabiya.net/>. "تأثير التغيرات المناخية على الاقتصاد... ودور". Accessed 11 July 2022. <https://www.alarabiya.net/aswaq/opinions/2022/02/28/%D8%A%D8%A3%D8%AB%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%A7%D8%AE%D9%8A%D8%A9-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%82%D8%AA%D8%B5%D8%A7%D8%AF-%D9%88%D8%AF%D9%88%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%B9%D9%88%D8%AF%D9%8A%D8%A9>
- <https://www.independentarabia.com/>. "تحديات مناخية أكبر مما اعترف به قادة". Accessed 12 February 2022. <https://www.independentarabia.com/node/275456/>
- <https://www.alarabiya.net/>. "تحذير أممي خطير: الاحتباس الحراري يهدد الكوكب". Accessed 11 July 2022. <https://www.alarabiya.net/science/2021/08/10/%D8%AC%D8%B1%D8%B3-%D8%A7%D9%86%D8%B0%D8%A7%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%85%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AA%D8%AD%D8%AF%D8%A9-%D8%AA%D8%AD%D8%B0%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D9%85%D9%86-%D8%AA%D8%A3%D8%AB%D9%8A%D8%B1%D8%A7%D8%AA-%D9%85%D9%86%D8%A7%D8%AE%D9%8A%D8%A9>
- <https://www.alarabiya.net/>. "تحذير بريطاني.. هذه القيمة الحقيقية للعملة المشفرة". Accessed 07 February 2022. <https://www.alarabiya.net/aswaq/financial->

markets/2021/05/09/%D8%AA%D8%AD%D8%B0%D9%8A
%D8%B1-
%D8%A8%D8%B1%D9%8A%D8%B7%D8%A7%D9%86%
D9%8A-%D9%87%D8%B0%D9%87-
%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%8A%D9%85%D8%A9-
%D8%A7%D9%84%D8%AD%D9%82%D9%8A%D9%82%
D9%8A%D8%A9-
%D9%84%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A7%D
8%AA-
%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B4%D9%81%D8%B1%D
8%A9

تحليل علمي مثير لعالمنا الافتراضي.. ما علاقته “ .
<https://www.alarabiya.net/> Accessed 07 July 2022.
”بالواقع؟

<https://www.alarabiya.net/qafilah/2019/12/01/%D8%AA%D8%AD%D9%84%D9%8A%D9%84-%D8%B9%D9%84%D9%85%D9%8A-%D9%85%D8%AB%D9%8A%D8%B1-%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%A7-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A-%D9%85%D8%A7-%D8%B9%D9%84%D8%A7%D9%82%D8%AA%D9%87-%D8%A8%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%A7%D9%82%D8%B9%D8%9F>

ترك كوين’.. لماذا تسعى تركيا لإطلاق عملة رقمية “ .
<https://www.aljazeera.net/> Accessed 30 June 2022.
”رسمية؟

<https://www.aljazeera.net/ebusiness/2019/11/17/%D8%AA%D8%B1%D9%83%D9%8A%D8%A7-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D9%85%D9%88%D8%B9%D8%AF-%D9%85%D8%B9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B1%D9%82%D9%85%D9%8A%D8%A9>

تعددين بيتكوين.. عملية ‘فك القفل’ التي تستهلك كهرباء “ .
<https://www.alarabiya.net/> Accessed 02 July 2022.
”!بحجم دولة

<https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2021/05/13/%D8%AA%D8%B9%D8%AF%D9%8A%>

D9%86-

%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%
D9%86-%D8%B9%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A9-
%D9%81%D9%83-

%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%81%D9%84-

%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%8A-

%D8%AA%D8%B3%D8%AA%D9%87%D9%84%D9%83-

%D9%83%D9%87%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D8%A1-

%D8%A8%D8%AD%D8%AC%D9%85-

%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%A9-

<https://www.aljazeera.net/>. “تعرف على أهم الظواهر المرتبطة بالتغير المناخي”. Accessed 12 February 2022.

<https://www.aljazeera.net/news/science/2021/8/11/%D8%AA%D8%B9%D8%B1%D9%81-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D8%A3%D9%87%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%B8%D9%88%D8%A7%D9%87%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%AA%D8%A8%D8%B7%D8%A9-%D8%A8%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1>

%D8%A3%D9%87%D9%85-

%D8%A7%D9%84%D8%B8%D9%88%D8%A7%D9%87%D8%B1-

%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%AA%D8%A8%D8%B7%D8%A9-

%D8%A8%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1

<https://www.bbc.com/arabic/>. “تغير المناخ: الأمم المتحدة تطلق ‘صرخة مدوية’”. Accessed 11 February 2022.

<https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-59032274>

<https://www.bbc.com/arabic/inthepress-58160038>

<https://www.aljazeera.net/>. “تقرير دولي جديد يكشف أحدث مؤشرات التغير المناخي”. Accessed 12 February 2022.

<https://www.aljazeera.net/news/science/2021/11/5/%D9%87%D8%B0%D9%87-%D8%A3%D8%AD%D8%AF%D8%AB-%D9%85%D8%A4%D8%B4%D8%B1%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%A7%D8%AE%D9%8A-%D9%88%D9%81%D9%82%D8%A7>

<https://www.alarabiya.net/>. “حقيقة ‘محرجة’ عن عالم ‘ميتافيرس’.. حلم مؤسس”. Accessed 08 July 2022.

<https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2021/11/01/%D8%AD%D9%82%D9%8A%D9%82%D8%A9-%D9%85%D8%AD%D8%B1%D8%AC%D8%A9-%D8%B9%D9%86-%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%B1%D8%B3-%D8%AD%D9%84%D9%85-%D9%85%D8%A4%D8%B3%D8%B3-%D9%81%D9%8A%D8%B3%D8%A8%D9%88%D9%83>
 خبر سار.. فعالية لا تصدق للقاحات ضد حالات كوفيد “
 الشديدة والوفيات” Accessed 04 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/03/29/%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%AD%D8%A7%D8%AA-%D9%85%D8%A7%D8%B2%D8%A7%D9%84%D8%AA-%D9%81%D8%B9%D8%A7%D9%84%D8%A9-%D8%A8%D8%B4%D9%83%D9%84-%D9%84%D8%A7-%D9%8A%D8%B5%D8%AF%D9%82-%D8%B6%D8%AF-%D8%AD%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA-%D9%83%D9%88%D9%81%D9%8A%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%AF%D9%8A%D8%AF%D8%A9-%D9%88%D8%A7%D9%84%D9%88%D9%81%D9%8A%D8%A7%D8%AA>
 خبر محبط.. الأجسام المضادة لا تحمي من متحورات “
 أوميكرون” Accessed 04 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/07/03/%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%AC%D8%B3%D8%A7%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B6%D8%A7%D8%AF%D8%A9-%D9%84%D8%A7-%D8%AA%D8%AD%D9%85%D9%8A-%D9%85%D9%86-%D9%85%D8%AA%D8%AD%D9%88%D8%B1%D8%A7%D8%AA-%D8%A3%D9%88%D9%85%D9%8A%D9%83%D8%B1%D9%88%D9%86-%D8%AF%D8%B1%D8%A7%D8%B3%D8%A9-%D8%AA%D9%83%D8%B4%D9%81>

- https://www.aljazeera.net/. "خبراء يحذرون من انفجار 'ببتكوين'". Accessed 29 June 2022.
https://www.aljazeera.net/ebusiness/2017/11/29/%D8%AE%D8%A8%D8%B1%D8%A7%D8%A1-%D9%8A%D8%AD%D8%B0%D8%B1%D9%88%D9%86-%D9%85%D9%86-%D8%A7%D9%86%D9%81%D8%AC%D8%A7%D8%B1-%D9%81%D9%82%D8%A7%D8%B9%D8%A9-%D8%A8%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%D9%86
https://www.independentarabia.com/. "خسائر فادحة وسط اضطراب التداولات". Accessed 02 July 2022.
https://www.independentarabia.com/node/346661/
https://www.alarabiya.net/. "دراسة تفجر مفاجأة.. تغير المناخ سيحرمننا النوم". Accessed 11 July 2022.
https://www.alarabiya.net/science/2022/05/22/%D8%AF%D8%B1%D8%A7%D8%B3%D8%A9-%D8%AA%D9%81%D8%AC%D8%B1-%D9%85%D9%81%D8%A7%D8%AC%D8%A3%D8%A9-%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%A7%D8%AE-%D8%B3%D9%8A%D8%AD%D8%B1%D9%85%D9%86%D8%A7-%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%88%D9%85
https://www.independentarabia.com/. "سوق العملات الرقمية تتهاور و'بيتكوين'". Accessed 03 July 2022.
https://www.independentarabia.com/node/319256/
https://www.bbc.com/arabic/. "سوق العملات الرقمية: لماذا يشهد انهيارا عالميا في 'قيمة عملات تعد مستقرة؟". Accessed 01 July 2022.
https://www.bbc.com/arabic/business-61438238
https://www.alarabiya.net/. "صندوق النقد يبحث السلفادور على التراجع عن جعل 'بيتكوين' عملة قانونية". Accessed 02 July 2022.
https://www.alarabiya.net/aswaq/economy/2022/01/25/%D8%B5%D9%86%D8%AF%D9%88%D9%82-%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%82%D8%AF-%D9%8A%D8%AD%D8%AB-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%84%D9%81%D8%A7%D8%AF%D9%88%D8%B1-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%AC

%D8%B9-%D8%B9%D9%86-%D8%AC%D8%B9%D9%84-
%D8%A8%D9%8A%D8%AA%D9%83%D9%88%D9%8A%
%D9%86-%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A9-
%D9%82%D8%A7%D9%86%D9%88%D9%86%D9%8A%D
8%A9
<https://www.alarabiya.net/>. “ظاهرة الاحتباس الحراري.. أوروبا تتجه لخفض الانبعاثات”. Accessed 11 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/arab-and-world/2018/10/27/%D8%B8%D8%A7%D9%87%D8%B1%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D8%A8%D8%A7%D8%B3-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%B1%D8%A7%D8%B1%D9%8A-%D8%A3%D9%88%D8%B1%D9%88%D8%A8%D8%A7-%D8%AA%D8%AA%D8%AC%D9%87-%D9%84%D8%AE%D9%81%D8%B6-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%86%D8%A8%D8%B9%D8%A7%D8%AB%D8%A7%D8%AA>
<https://www.aljazeera.net/>. “علماء أميركيون يعلنون تطوير لقاح محتمل لفيروس كورونا”. Accessed 12 February 2022.
<https://www.aljazeera.net/news/healthmedicine/2020/4/2/%D8%B9%D9%84%D9%85%D8%A7%D8%A1-%D8%A3%D9%85%D9%8A%D8%B1%D9%83%D9%8A%D9%88%D9%86-%D9%8A%D8%B9%D9%84%D9%86%D9%88%D9%86-%D8%AA%D8%B7%D9%88%D9%8A%D8%B1-%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%AD> Accessed 12/02/2022
<https://www.bbc.com/arabic/>. “عملة البيتكوين وقصة صعودها السريع”. Accessed 01 July 2022.
<https://www.bbc.com/arabic/middleeast-42949881>
“عملة بيتكوين الافتراضية تحقق أعلى قيمة لها خلال 3 سنوات”. Accessed 01 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/business-38424104>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “فيروس كورونا: تسجيل نصف مليون إصابة جديدة”. Accessed 04 July 2022.
<https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-62009711>

- <https://www.bbc.com/arabic/>. فيروس كورونا: كيف يؤثر كوفيد طويل الأمد على “الأطفال؟”. Accessed 04 July 2022.
- <https://www.bbc.com/arabic/vert-fut-60595005>
- <https://www.bbc.com/arabic/>. فيروس كورونا: لا يوجد دليل على أن لقاحات كوفيد “تؤدي إلى وفيات الشباب”. Accessed 04 July 2022.
- <https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-60843587>
- <https://www.bbc.com/arabic/>. فيروس كورونا: ما نعرفه وما لا نعرفه عن كوفيد-19. Accessed 04 July 2022.
- <https://www.bbc.com/arabic/vert-fut-56258432>
- <https://www.aljazeera.net/>. “فيروس كورونا يعمق العنصرية ضد السود في أميركا”. Accessed 04 July 2022.
- <https://www.aljazeera.net/news/humanrights/2020/12/26/%D9%81%D9%8A%D8%B1%D9%88%D8%B3-%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%88%D9%86%D8%A7-%D9%8A%D8%B9%D9%85%D9%82-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%86%D8%B5%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D8%B6%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%88%D8%AF-%D9%81%D9%8A>
- <https://www.bbc.com/arabic/>. قمة المناخ 2019: ما الذي حققته القمة بعد انتقادات “الشابة غريتا ثونبيرغ؟”. Accessed 06 July 2022.
- <https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-49809759>
- <https://www.aljazeera.net/>. “(كورونا.. أصل الحكاية | سر اللقاح الغامض 1)”. Accessed 04 July 2022.
- <https://www.aljazeera.net/opinions/2020/11/26/%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%88%D9%86%D8%A7-%D8%A3%D8%B5%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D9%83%D8%A7%D9%8A%D8%A9-%D8%B3%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%AD-%D8%A7%D9%84%D8%BA%D8%A7%D9%85%D8%B6-1>
- <https://www.alarabiya.net/>. “كيف تتجنب التحرش في عالم الـ”ميتافيرس“؟”. Accessed 08 July 2022.
- <https://www.alarabiya.net/technology/2022/02/07/%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7-%D8%AA%D8%B6%D9%8A%D9%81-%D8%A3%D8%AF%D8%A7%D8%A9>

%D9%84%D9%84%D8%AD%D9%85%D8%A7%D9%8A%D8%A9-%D9%85%D9%86-%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%AD%D8%B1%D8%B4-%D9%81%D9%8A-%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%B1%D8%B3

<https://www.alarabiya.net/>. “كيف نعرف أن تغير المناخ يحدث بالفعل؟”. Accessed 11 July 2022. <https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2021/04/23/%D9%83%D9%8A%D9%81-%D9%86%D8%B9%D8%B1%D9%81-%D8%A3%D9%86-%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%A7%D8%AE-%D9%8A%D8%AD%D8%AF%D8%AB-%D8%A8%D8%A7%D9%84%D9%81%D8%B9%D9%84%D8%9F>

<https://www.bbc.com/arabic/>. “لقاحات فيروس كورونا: ‘هناك ارتباط بين التهاب ‘القلب ولفاحي فايزر ومودرنا’”. Accessed 04 July 2022. <https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-57756354>

<https://www.independentarabia.com/>. “لماذا تتأخر ‘آبل’ عن ركب ‘الـميتافيرس’؟”. Accessed 08 July 2022. <https://www.independentarabia.com/node/301781/>

<https://www.aljazeera.net/>. “لماذا لا تؤمن آبل بالميتافيرس؟ وما البديل الذي تطرحه؟”. Accessed 07 July 2022. <https://www.aljazeera.net/news/scienceandtechnology/2022/2/6/%D9%84%D9%85%D8%A7%D8%B0%D8%A7-%D9%84%D8%A7-%D8%AA%D8%A4%D9%85%D9%86-%D8%A2%D8%A8%D9%84-%D8%A8%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%8A%D8%AA%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%B1%D8%B3-%D9%88%D9%85%D8%A7-%D9%87%D9%88>

<https://www.alarabiya.net/>. “لمكافحة سلالاتي أوميكرون المنتشرتين.. هيئة أميركية.. ‘تطلب جرعات تنشيطية من اللقاح’”. Accessed 04 July 2022. <https://www.alarabiya.net/coronavirus/2022/07/02/%D9%84%D9%85%D9%83%D8%A7%D9%81%D8%AD%D8%A9-%D8%B3%D9%84%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA%D9%8A-%D8%A3%D9%88%D9%85%D9%8A%D9%83%D8%B1%D8%B3>

9%88%D9%86-
%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%AA%D8%B4%
%D8%B1%D8%AA%D9%8A%D9%86-
%D9%87%D9%8A%D8%A6%D8%A9-
%D8%A3%D9%85%D9%8A%D8%B1%D9%83%D9%8A%
%D8%A9-%D8%AA%D8%B7%D9%84%D8%A8-
%D8%AC%D8%B1%D8%B9%D8%A7%D8%AA-
%D8%AA%D9%86%D8%B4%D9%8A%D8%B7%D9%8A%
%D8%A9-%D9%85%D9%86-
%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%AD
<https://www.alarabiya.net/>. “عقارات افتراضية أسعارها تتجاوز عالم”.
!الواقع” Accessed 07 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2021/04/20/%D9%84%D9%86-%D8%AA%D8%B5%D8%AF%D9%82-%D8%B9%D9%82%D8%A7%D8%B1%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A%D8%A9-%D8%A3%D8%B3%D8%B9%D8%A7%D8%B1%D9%87%D8%A7-%D8%AA%D8%AA%D8%AC%D8%A7%D9%88%D8%B2-%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%A7%D9%82%D8%B9->
<https://www.aljazeera.net/>. “ما التوقعات الجديدة لسوق العملات الرقمية مع نهاية العام؟”.
Accessed 30 June 2022.
<https://www.aljazeera.net/ebusiness/2021/11/16/%D9%85%D8%A7-%D9%87%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%88%D9%82%D8%B9%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%AF%D9%8A%D8%AF%D8%A9-%D9%84%D8%B3%D9%88%D9%82-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D8%A7%D8%AA>
<https://www.alarabiya.net/>. “ما الذي سيجلبه الاحتباس الحراري إلى الشرق الأوسط؟”.
Accessed 11 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/politics/2020/02/20/%D9%85%D8%A7-%D8%A7%D9%84%D8%B0%D9%8A->

%D8%B3%D9%8A%D8%AC%D9%84%D8%A8%D9%87-
%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D8%A8
%D8%A7%D8%B3-
%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%B1%D8%A7%D8%B1%
D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%89-
%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%B1%D9%82-
%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%88%D8%B3%D8%B7%
D8%9F

<https://www.aljazeera.net/>. “ما مدى فعالية لقاح توركوفاك التركي وأعراضه؟ وهل
“يختلف عن اللقاحات الأخرى؟”. Accessed 12 February 2022.

<https://www.aljazeera.net/news/healthmedicine/2021/12/25/%D8%A8%D8%B9%D8%AF-%D8%A5%D8%AC%D8%A7%D8%B2%D8%AA%D9%87-%D9%85%D8%A7-%D9%85%D8%AF%D9%89-%D9%81%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%8A%D8%A9-%D9%84%D9%82%D8%A7%D8%AD>

<https://www.independentarabia.com/>. “ما هو حجم الأضرار البيئية للعملة
“المشفرة؟”. Accessed 03 July 2022.

<https://www.independentarabia.com/node/287071/>

<https://www.independentarabia.com/>. “متحورة متفرعة من ‘أوميكرون’ تفوق
“الأصلية في سرعة تفشيها”. Accessed 09 July 2022.

<https://www.independentarabia.com/node/299381/>

<https://www.alarabiya.net/>. “مستثمرون ينفقون الملايين لشراء أراضٍ افتراضية”.
Accessed 08 July 2022.

<https://www.alarabiya.net/aswaq/realestate/2021/12/13/%D9%85%D8%B3%D8%AA%D8%AB%D9%85%D8%B1%D9%88%D9%86-%D9%8A%D9%86%D9%81%D9%82%D9%88%D9%86-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%84%D8%A7%D9%8A%D9%8A%D9%86-%D9%84%D8%B4%D8%B1%D8%A7%D8%A1-%D8%A3%D8%B1%D8%A7%D8%B6-%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A%D8%A9>

<https://www.independentarabia.com/>. “معدنو العملات المشفرة يتحولون إلى
“الطاقة الشمسية في تكساس”. Accessed 01 July 2022.

<https://www.independentarabia.com/node/319256/>

<https://www.aljazeera.net/>. “من كوفيد-19 إلى جندري القروء.. الأرض بانتظار 4000”. Accessed 04 July 2022.
<https://www.aljazeera.net/midan/miscellaneous/science/2022/5/23/%D9%85%D9%86-%D9%83%D9%88%D9%81%D9%8A%D8%AF-19-%D8%A5%D9%84%D9%89-%D8%AC%D8%AF%D8%B1%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%B1%D9%88%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B1%D8%B6>
<https://www.independentarabia.com/>. “منتدى لمعايير عالم الميتافيرس يجمع”. Accessed 08 July 2022.
<https://www.independentarabia.com/node/344021/>
<https://www.independentarabia.com/>. “منصات العملات الرقمية تكتسي بـ”أحمر”. Accessed 02 July 2022.
<https://www.independentarabia.com/node/347711/>
<https://www.bbc.com/arabic/>. “تحذيرات من تعرض الأطفال لمواد إباحية”. Accessed 07 July 2022.
<https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-60494249>
<https://www.alarabiya.net/>. “ميتافيرس، يخطف أنظار الجميع.. وهذه الصناعة الأكثر”. Accessed 07 July 2022.
<https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories/2022/01/20/%D8%AA%D8%B5%D8%A7%D8%B9%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D9%81%D8%B6%D9%88%D9%84-%D8%A8%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%B1%D9%82%D9%85%D9%8A-Metaverse-%D9%88%D9%87%D8%B0%D9%87-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%86%D8%A7%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%AB%D8%B1-%D8%A7%D9%87%D8%AA%D9%85%D8%A7%D9%85%D8%A7>
<https://www.alarabiya.net/>. “نحن ومخاطر العالم الافتراضي المقبل”. Accessed 07 July 2022.

[https://www.alarabiya.net/politics/2021/11/10/%D9%86%D8%AD%D9%86-](https://www.alarabiya.net/politics/2021/11/10/%D9%86%D8%AD%D9%86-%D9%88%D9%85%D8%AE%D8%A7%D8%B7%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%82%D8%A8%D9%84)

%D9%88%D9%85%D8%AE%D8%A7%D8%B7%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D9%81%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%B6%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%82%D8%A8%D9%84

[https://www.aljazeera.net/.](https://www.aljazeera.net/) “ هؤلاء تنبؤوا بغيروس كورونا قبل عقود ولم ينتبه إليهم ”. Accessed 04 July 2022.

<https://www.aljazeera.net/news/lifestyle/2020/4/18/%D8%A8%D8%B9%D9%8A%D8%AF%D8%A7-%D8%B9%D9%86-%D8%A8%D9%8A%D9%84-%D8%BA%D9%8A%D8%AA%D8%B3-%D9%87%D8%A4%D9%84%D8%A7%D8%A1-%D8%AA%D9%86%D8%A8%D8%A3%D9%88%D8%A7-%D8%A8%D9%81%D9%8A%D8%B1%D9%88%D8%B3>

[https://www.alarabiya.net/.](https://www.alarabiya.net/) هذه أهداف اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ ”. Accessed 11 July 2022.

<https://www.alarabiya.net/aswaq/videos/closing-bell/2021/10/31/%D9%87%D8%B0%D9%87-%D8%A3%D9%87%D8%AF%D8%A7%D9%81-%D8%A7%D8%AA%D9%81%D8%A7%D9%82%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%85%D9%85-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AA%D8%AD%D8%AF%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%B7%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D8%A8%D8%B4%D8%A3%D9%86-%D8%AA%D8%BA%D9%8A%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%A7%D8%AE>

[https://www.independentarabia.com/.](https://www.independentarabia.com/) هل أنهت خسارة ’فيس بوك‘ حفلة “ ”ميتافيرس’ سريعاً؟ Accessed 08 July 2022.

<https://www.independentarabia.com/node/303241/>

[https://www.independentarabia.com/.](https://www.independentarabia.com/) هل لقاءات ’فايزر‘ و’أسترازينيكا“ ”و’موديرنا“ فعالة ضد ‘أوميكرون’؟ Accessed 08 July 2022.

<https://www.independentarabia.com/node/292956/>

هل ما زلت تعتقد أن لنا 12 سنة لإنقاذ كوكبنا؟ الفترة “<https://www.bbc.com/arabic/>. Accessed 06 July 2022.
<https://www.bbc.com/arabic/science-and-tech-49116094>
هل يمكن أن يسبب الانهيار التالي للعملة “<https://www.independentarabia.com/>. Accessed 03 July 2022.
<https://www.independentarabia.com/node/343011/>
وفاة 7 أطباء في يومين.. تصاعد موجة كورونا الرابعة “<https://www.aljazeera.net/>. Accessed 04 July 2022.
<https://www.aljazeera.net/news/politics/2021/11/1/%D9%88%D9%81%D8%A7%D8%A9-7-%D8%A3%D8%B7%D8%A8%D8%A7%D8%A1-%D9%81%D9%8A-%D9%8A%D9%88%D9%85%D9%8A%D9%86-%D8%AA%D8%B5%D8%A7%D8%B9%D8%AF-%D9%85%D9%88%D8%AC%D8%A9-%D9%83%D9%88%D8%B1%D9%88%D9%86%D8%A7>

Appendix I: Data analysis of translation and Arabicization methods of words related to covid-19

English Term	Arabicized Term	Translation Method	Arabicization Method
a strong immunity to the corona virus	مناعة قوية لفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
antibodies to the virus	الأجسام المضادة للفيروس	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
AstraZeneca Vaccine	لقاح أسترازينيكا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
BA1 mutant	المتحورة "بي أي 1"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
BA2 mutant	المتحورة "بي أي 2"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Biontech	بيونتك	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Chinese vaccine	اللقاح الصيني	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Combat the Covid-19 epidemic	مكافحة وباء كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
combating Covid-19	مكافحة كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

contracted Covid-19	أصيبوا بكوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
corona	كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
corona pandemic	جائحة كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
coronavirus infection rates	معدلات الإصابة بفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
coronavirus	فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
coronavirus infection	الإصابة بفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
coronavirus infections	إصابات فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid	كوفيد	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
covid infection	عدوى "كوفيد"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid patients	مرضى كوفيد	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid vaccines	لقاحات كوفيد	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid-19	كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword

covid-19 cases	حالات كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loan-blend
covid-19 disease	مرض كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid-19 infection	الإصابة بكوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid-19 vaccines	لقاحات كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
covid-19 virus	فيروس كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
covid-19 pandemic	جائحة "كوفيد-19"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
delta infection	عدوى "دلتا"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Delta Plus Variant	سلالات دلتا بلس	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Delta Variant	سلالات دلتا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
doses of Covid-19 vaccines	جرعة من اللقاحات المضادة لكوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
German vaccine	اللقاح الألماني	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
high rates of infection with the coronavirus	ارتفاع نسب الإصابات بفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

increase in covid-19 cases	زيادة حالات كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
infected with coronavirus	عرضة للإصابة بفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
infected with the coronavirus	مصابا بفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
infection of the coronavirus	عدوى فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
microneedle array	صفيف الإبرة المصغرة	Literal Translation	Loan-translation
Moderna	مودرنا	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Moderna vaccine	لقاح مودرنا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Monkeypox	جدري القرد	Loan Translation (Calque)	Loan-translation
MRna technology	تقنية "إم آر إن إيه"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Mu Variant	سلالات مو	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Mutant	متحورة	Literal Translation	Semantic loan
novel coronavirus	فيروس كورونا المستجد	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loan-blend
novel coronavirus variants	مغبرات فيروس كورونا المستجد	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Omicron	أوميكرون	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword

Omicron mutant	متحورات أوميكرون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
outbreak of Covid-19	تفشي كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
PA4	بي إيه 4	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
PA5	بي إيه 5	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
pandemic isolation	عزلة الجائحة	Literal Translation	Loan-translation
PCR test	اختبار "بي سي آر"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Pfizer Vaccine	لقاح فايزر	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Pfizer-Biontech" vaccine	لقاح "فايزر- بيونتيك"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
PittCoVacc Vaccine	لقاح بيت كوفاك	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Pittsburgh Coronavirus Vaccine	لقاح بيتسبرغ لفيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
receiving the covid 19 vaccine	تلقي لقاح كوفيد 19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
receiving the vaccine	تلقي لقاح	Loan Translation (Calque)	Loan-translation

risk of contracting covid 19 virus	خطر الإصابة بفيروس كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Russian vaccine	اللقاح الروسي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Sabotonic	سبوتننيك	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loan-blend
side effects of Turkovac	أعراض توركوفاك الجانبية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Sinovac	سينوفاك	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
spread of coronavirus disease	انتشار مرض فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
spread of the coronavirus	انتشار فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
spread of the covid-19 virus	انتشار فيروس كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
spread of the new mutant	تقسي المتحورة الجديدة	Literal Translation	Loan-translation
spread of the novel coronavirus	انتشار فيروس كورونا المستجد	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
symptoms of Omicron	أعراض أوميكرون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Symptoms of the coronavirus	أعراض فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

antibody "bebtelovimab"	الجسم المضاد "بيبتيلوفيماب" (bebtelovimab)	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
levels of antibodies to the emerging corona virus	مستويات الأجسام المضادة لفيروس كورونا المستجد	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
combat the coronavirus	مقاومة فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
prevent covid-19	الوقاية من كوفيد-19	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
prevent the spread of the virus	منع انتشار الفيروس	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Turkish vaccine	اللقاح التركي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Turkovac vaccine	لقاح "توركوفاك"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
vaccination against the coronavirus	التلقيح ضد فيروس كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
viral spillover	الانتشار الفيروسي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
wave of corona	موجة كورونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

Appendix II: Data analysis of translation and Arabicization methods of words related to global warming

English Term	Arabicized Term	Translation Method	Arabicization Method
adapt to climate changes	التكيف مع التغيرات المناخية	Literal Translation	Loan-translation
adapting to the new climate reality	التكيف مع الواقع المناخي الجديد	Literal Translation	Loan-translation
carbon capture and storage	التقاط الكربون وتخزينه	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
carbon concentrations	تركيزات الكربون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
carbon dioxide	ثاني أكسيد الكربون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
carbon emissions	انبعاثات الكربون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
carbon reduction	خفض الكربون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
climate challenges	تحديات مناخية	Literal Translation	Loan-translation
climate change	تغير المناخ	Literal Translation	Loan-translation
climate change	التغير المناخي	Literal Translation	Loan-translation
climate changes	التغيرات المناخية	Literal Translation	Loan-translation
climate disaster	كارثة مناخية	Literal Translation	Loan-translation
climate disruption	اضطرابات بالمناخ	Literal Translation	Loan-translation
climate engineering	هندسة المناخ	Literal Translation	Loan-translation
climate summit	قمة المناخ	Literal Translation	Loan-translation

climatic phenomena	الظواهر الجوية	Literal Translation	Loan-translation
climatic variables	متغيرات مناخية	Literal Translation	Loan-translation
concentration of methane	تركيز الميثان	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
curbing the temperatures	كبح جماح درجات الحرارة	Literal Translation	Loan-translation
dangerous weather events	التقلبات الجوية الخطيرة	Literal Translation	Loan-translation
deadly heat waves	موجات الحر القاتلة	Literal Translation	Loan-translation
Ecosystems	النظم البيئية	Literal Translation	Loan-translation
emissions of industrial carbon dioxide	انبعاثات ثاني أكسيد الكربون الصناعي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
emissions rate	معدلات الانبعاثات	Literal Translation	Loan-translation
environmentally friendly energy sources	مصادر طاقة صديقة للبيئة	Literal Translation	Loan-translation
extinction rebellion	التمرد على الانقراض	Literal Translation	Loan-translation
extreme heat waves	موجات الحرارة الشديدة	Literal Translation	Loan-translation
extreme weather	المناخية المتطرفة	Literal Translation	Loan-translation
extreme weather events	ظواهر الطقس المتطرفة	Literal Translation	Loan-translation
fossil fuels	الوقود الأحفوري	Literal Translation	Loan-translation
gaseous emissions	الانبعاثات الغازية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend

Glasgow climate meeting	اجتماع غلاسكو حول المناخ	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
global climate agreement	اتفاقية المناخ العالمية	Literal Translation	Loan-translation
global temperature	درجة الحرارة العالمية	Literal Translation	Loan-translation
global temperature increase	ارتفاع الحرارة العالمية	Literal Translation	Loan-translation
global temperature increase	زيادة درجة الحرارة العالمية	Literal Translation	Loan-translation
global warming	الاحتباس الحراري	Literal Translation	Loan-translation
global warming	الاحترار العالمي	Literal Translation	Loan-translation
global warming	ارتفاع درجات حرارة الكوكب	Literal Translation	Loan-translation
global warming	درجة حرارة الكوكب	Literal Translation	Loan-translation
global warming	ارتفاع حرارة الأرض	Literal Translation	Loan-translation
green hydrogen production	إنتاج الهيدروجين الأخضر	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gas concentrations	تركيز غازات الدفيئة	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gas concentrations	تركيزات غازات الاحتباس الحراري	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gas emissions	انبعاثات الغازات الدفيئة	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend

greenhouse gas emissions	الانبعاثات للغازات المسببة للدفينة	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gas emissions	انبعاثات غازات الاحتباس الحراري	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gas emissions	انبعاثات الغازات	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gases	الغازات الدفينة	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
greenhouse gases	غازات الاحتباس الحراري	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
heat waves	موجات الحر	Literal Translation	Loan-translation
heating the planet	تسخين الكوكب	Literal Translation	Loan-translation
heavy rains	الأمطار الغزيرة	Literal Translation	Loan-translation
indicators of climate change	مؤشرات التغير المناخي	Literal Translation	Loan-translation
Kyoto Protocol	بروتوكول كيوتو	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
marine heatwave	موجة حارة بحرية	Literal Translation	Loan-translation
melting ice sheets	ذوبان الصفائح الجليدية	Literal Translation	Loan-translation
melting of glaciers	ذوبان الأنهار الجليدية	Literal Translation	Loan-translation
melting of ice	ذوبان الجليد	Literal Translation	Loan-translation
methane	الميثان	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
methane	غاز الميثان	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword

nitrous oxide	أكسيد النيتروز	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
nuclear energy	الطاقة النووية	Literal Translation	Loan-translation
Paris Climate Summit	قمة المناخ في باريس	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
rapid melting of ice	ذوبان الجليد السريع	Literal Translation	Loan-translation
reduce carbon emissions	خفض الانبعاثات الكربونية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
reduce greenhouse gas emissions	خفض انبعاثات الغازات	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
reduce greenhouse gases	خفض غازات الاحتباس الحراري	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
reduce the level of global temperature	خفض مستوى زيادة درجة الحرارة العالمية	Literal Translation	Loan-translation
reducing carbon dioxide emissions	خفض انبعاثات غاز ثاني أكسيد الكربون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
renewable energy	الطاقة المتجددة	Literal Translation	Loan-translation
renewable energy projects	مشروعات الطاقة المتجددة	Literal Translation	Loan-translation
renewable energy sources	مصادر الطاقة المتجددة	Literal Translation	Loan-translation
rise in the levels of oceans and seas	ارتفاع منسوب المحيطات والبحار	Literal Translation	Loan-translation
rising sea levels	ارتفاع منسوب مياه البحار	Literal Translation	Loan-translation
sea level rise	ارتفاع مستوى البحر	Literal Translation	Loan-translation

severe drought	الجفاف الشديد	Literal Translation	Loan-translation
severe tornadoes	الأعاصير الشديدة	Literal Translation	Loan-translation
temperature	درجة الحرارة	Literal Translation	Loan-translation
temperatures	درجات الحرارة	Literal Translation	Loan-translation
carbon emissions gap	فجوة الانبعاثات الكربونية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
level of carbon in the atmosphere	ارتفاع مستوى الكربون في الجو	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
level of carbon dioxide concentration	مستوى تركيز غاز ثاني أكسيد الكربون	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan- blend
state of the global climate	حالة المناخ العالمي	Literal Translation	Loan-translation
United Nations Framework Convention on Climate Change	اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ	Literal Translation	Loan-translation
tropical cyclones	الأعاصير المدارية	Literal Translation	Loan-translation
United Nations Environment Program	برنامج الأمم المتحدة للبيئة	Literal Translation	Loan-translation
use of solar energy and wind energy	استخدام الطاقة الشمسية وطاقة الرياح	Literal Translation	Loan-translation
wildfires	اندلاع حرائق الغابات	Literal Translation	Loan-translation
World Summit on Climate Change	القمة العالمية لتغير المناخ	Literal Translation	Loan-translation
zero- emissions	صفر انبعاثات	Literal Translation	Loan-translation

Appendix III: Data analysis of translation and Arabicization methods of words related to digital money

English Term	Arabicized Term	Translation Method	Arabicization Method
Bitcoin	بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Bitcoin	البيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Bitcoin currency	عملة البيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin Cash	بيتكوين كاش	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Bitcoin digital currency bubble	فقاعة عملة "بتكوين"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin futures ETFs	صناديق المؤشرات المتداولة للعقود الآجلة للبتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin mining	تعددين بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin price	سعر البتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin salaries	رواتب بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin trading	تداول البيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Bitcoin trading	عمليات التداول بعملة بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

Bitcoin transactions	معاملات بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Block chain	سلسلة الكتل	Literal Translation	Loan-translation
Blockchain	بلوكتشين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Blockchain	البلوكتشين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Blockchain	بلوك تشين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
blockchain technology	تقنية سلسلة الكتل	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
BNP	بي إن بي	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
BNP currency	عملة بي أن بي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Cardano coin	عملة كاردانو	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
CFDs	الفروقات للعمليات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
circulating banknote	ورقة نقدية متداولة	Literal Translation	Loan-translation
circulation of cryptocurrencies mined	تداول العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
coins	العملات المعدنية	Literal Translation	Loan-translation

combined market capitalization of cryptocurrencies	القيمة السوقية المجمعة للعملات الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
Conducting cryptocurrency transactions	معاملات العملة المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
course of real currency trades	مسار تداولات العملات الحقيقية	Literal Translation	Loan-translation
crypto	كربتو	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
crypto bubble	فقاعة التشفير	Literal Translation	Loan-translation
crypto market	سوق الـ"كربتو"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
crypto market	سوق التشفير	Literal Translation	Loan-translation
crypto platform	منصة تشفير	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrencies	العملات الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrencies	العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrencies	العملات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency	العملة المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency	العملة الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency	عملات إلكترونية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
cryptocurrency	عملة مشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency hedge fund	صندوق التحوط للعملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency investors	مستثمري العملات الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency market	سوق العملات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation

cryptocurrency market	سوق العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency market	سوق العملات الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency mining	تعددين العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency mining	تعددين العملة الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency trading	تداول العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency trading firms	شركات تداول العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency trading platforms	منصات تداول العملات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency trading platforms	منصات تداول العملات الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
cryptocurrency transactions and mining	معاملات العملات المشفرة والتعددين	Literal Translation	Loan-translation
dealings with virtual currencies	التعامل بالعملات الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
Deribit	ديربيت	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
digital asset market	سوق الأصول الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital assets	الأصول الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital bitcoin mining	عمليات التعدين الرقمي للبتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

digital currencies	عملات رقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital currencies	العملات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital currency trading platforms	منصات تداول العملات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital lira	الليرة الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital mining	التعدين الرقمي	Literal Translation	Loan-translation
digital trading platform	منصة التداول الرقمي	Literal Translation	Loan-translation
digital world	العالم الرقمي	Literal Translation	Loan-translation
Dogecoin	دوجكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Dogecoin currency	عملة دوغ كوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
e-currency	العملة النقدية الإلكترونية	Literal Translation	Loan-translation
electronic payment	دفع الإلكتروني	Literal Translation	Loan-translation
electronic payments	مدفوعات الإلكترونية	Literal Translation	Loan-translation
Ether	إيثر	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Ethereum	إيثريوم	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Ethereum	الإيثريوم	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Ethereum currency	عملة الإيثريوم	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
fixed currencies	العملات الثابتة	Literal Translation	Loan-translation

global cryptocurrency exchange	منصة تداول عالمية للعملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
global cryptocurrency market capitalization	القيمة السوقية العالمية للعملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
height of the cryptocurrency price	ارتفاع أسعار العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
highly volatile digital currencies	العملات الرقمية شديدة التقلب	Literal Translation	Loan-translation
intrinsic value	قيمة جوهرية	Literal Translation	Loan-translation
ledger	دفتر الأستاذ	Literal Translation	Semantic loan
legal currency	عملة قانونية	Literal Translation	Loan-translation
legal tender	عملة قانونية	Literal Translation	Loan-translation
Litecoin	ليتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Luna	لونا	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
market value of Bitcoin	القيمة السوقية لعملة بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
means of payment	وسيلة للدفع	Literal Translation	Loan-translation
mining	التعدين	Literal Translation	Semantic loan
most popular electronic currency	العملة الإلكترونية الأشهر	Literal Translation	Loan-translation
national digital currency	عملة رقمية وطنية	Literal Translation	Loan-translation
NFT games	ألعاب "إن إف تي"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend

official digital currency	عملة رقمية رسمية	Literal Translation	Loan-translation
price of Bitcoin	سعر بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
price of Bitcoin	أسعار بيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
price of cryptocurrency	سعر العملة المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
price of the cryptocurrency unit	سعر الوحدة الرقمية المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
real currencies	عملات حقيقية	Literal Translation	Loan-translation
reliable digital assets	الأصول الرقمية الموثوقة	Literal Translation	Loan-translation
Ripple	الريبل	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
rise and fall of the cryptocurrency	ارتفاع وانخفاض قيمة العملات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
Shiba Inu	شيبا إينو	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Solana currency	عملة سولانا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Terra	تيرا	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Terra Luna currency	عملة تيرا لونا	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
TerraUSD	تيرا يو إس دي	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Tether	تيزر	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword

Tether currency	عملة تيزر	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
use of cryptocurrencies	استخدام العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
value of the virtual currency	قيمة العملة الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
X-Ripple coin	عملة إكس ريبيل	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
trading platforms	منصات التداول	Literal Translation	Loan-translation
traditional assets	الأصول التقليدية	Literal Translation	Loan-translation
traditional currencies	العملات التقليدية	Literal Translation	Loan-translation
TurkCoin	ترك كوين	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
USD	يو إس دي	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
USD currency	عملة يو أس دي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
value of cryptocurrency	قيمة عملة مشفرة	Literal Translation	Loan-translation
value of Bitcoin	قيمة عملة البيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
value of Bitcoin	قيمة البيتكوين	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
value of crypto assets	قيمة الأصول المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
virtual asset	الأصول الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual currencies	عملات افتراضية	Literal Translation	Loan-translation

virtual currencies	العملات الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual currency	العملة الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual currency market	سوق العملة الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual currency trading platform	منصة التداول في العملات الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual money	النقود الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual money operations	عمليات الأموال الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation

Appendix IV: Data analysis of translation and Arabicization methods of words related to metaverse

English Term	Arabicized Term	Translation Method	Arabicization Method
3D cinema	السينما الثلاثية الأبعاد	Literal Translation	Loan-translation
3D spaces	مساحات ثلاثية الأبعاد	Literal Translation	Loan-translation
3D video games	ألعاب الفيديو الثلاثية الأبعاد	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
augmented reality	الواقع المعزز	Literal Translation	Loan-translation
augmented reality glasses	نظارات الواقع المعزز	Literal Translation	Loan-translation
augmented reality headset	سماعة واقع معزز	Literal Translation	Loan-translation
augmented reality technology	تقنية الواقع المعزز	Literal Translation	Loan-translation
avatar	أفاتار	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
blockchain technology	تقنية سلسلة الكتل "بلوكتشين"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
cryptocurrencies	العملات المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
digital environment	البيئة الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital real estate sector	قطاع العقارات الرقمية	Literal Translation	Loan-translation
digital society	المجتمع الرقمي	Literal Translation	Loan-translation

digital virtual world	الصور المشفرة	Literal Translation	Loan-translation
electronic game platforms	منصات الألعاب الإلكترونية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
encrypted images	العالم الافتراضي الرقمي	Literal Translation	Loan-translation
Horizon Workrooms	غرف عمل هورايزن	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Horizons	هورايزونز	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
immersive virtual environment	بيئة افتراضية غامرة	Literal Translation	Loan-translation
immersive virtual environments	بيئات افتراضية غامرة	Literal Translation	Loan-translation
Metaverse	ميثافيرس	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Metaverse	الميتافيرس	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
non-fungible token technology (NFT)	تقنية الرموز غير القابلة للاستبدال (إن إف تي)	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
Oculus	أوكيولاس	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Oculus 2	أوكيولوس 2	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
Oculus VR	أوكولوس في آر	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword

Quest 2	كويست تو	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
real world	العالم الحقيقي	Literal Translation	Loan-translation
users of virtual reality platforms	مستخدمو منصات الواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual advertising	الإعلانات الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual asset	الأصول الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual avatars	أفاتار افتراضية	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
virtual environments	بيئات افتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual land	الأراضي الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual meeting application	تطبيق للاجتماعات الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual reality	الواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual reality application	تطبيق للواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual reality environments	بيئات الواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual reality games	ألعاب الواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual reality technology	تكنولوجيا الواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual room	الغرفة الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation

virtual space	الفضاء الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual world	العالم الافتراض	Literal Translation	Loan-translation
virtual world	العالم الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual world environments	بيئات العالم الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
virtual world of “Metaverse”	عالم الـ"ميتافيرس" الافتراضي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
virtual world of Metaverse	عالم ميتافيرس الافتراضي	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
virtual worlds	العوالم الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
virtual worlds technology	تقنية العوالم الافتراضية	Literal Translation	Loan-translation
VR Chat application	تطبيق "في آر شات"	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
VR glasses	نظارات الواقع الافتراضي	Literal Translation	Loan-translation
VRChat	آر.تشات	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
workplace	وركبليس	Phonetic Borrowing via Transliteration	Loanword
world of “Metaverse”	عالم ميتافيرس	Phonetic Borrowing via Transliteration + Literal Translation	Loan-blend
world of 3D games	عالم الألعاب ثلاثية الأبعاد	Literal Translation	Loan-translation